

第 43 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年十月二十四日，星期三



Número 43

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Outubro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第287/2012號行政長官批示，將若干職權授予澳門特別行政區駐北京辦事處主任。..... 12751
- 第49/2012號行政長官公告，命令公佈一九八四年五月十日在蒙特利爾訂立的關於對《國際民用航空公約》一項修訂案（第3分條）的議定書。..... 12752
- 第50/2012號行政長官公告，命令作出多項關於《萬國郵政聯盟組織法》的公佈。..... 12757

行政會：

- 批示摘錄數份。..... 12771

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 287/2012, que delega competências na chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim. 12751
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2012, que manda publicar o Protocolo relativo a uma Emenda à Convenção sobre Aviação Civil Internacional [artigo 3.º-bis], adoptado em Montreal em 10 de Maio de 1984. 12752
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2012, que manda efectuar diversas publicações relativas à Constituição da União Postal Universal. 12757

Conselho Executivo:

- Extractos de despachos. 12771

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 12772

經濟財政司司長辦公室：

第98/2012號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供保安服務合同的簽署人。..... 12773

保安司司長辦公室：

第162/2012號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂為該局提供客車合同的簽署人。..... 12773

社會文化司司長辦公室：

第180/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂有關在《澳門月刊》雜誌上提供刊登有關宣傳澳門旅遊的廣告以及製作並登載有關宣傳澳門旅遊的文章服務合同的簽署人。..... 12774

第181/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在《澳門日報》上刊登的服務合同的簽署人。..... 12774

第185/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予社會保障基金行政管理委員會主席，作為簽訂為社會保障基金提供全新IBM AS/400系統合同的簽署人。..... 12775

第186/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為典當業展示館提供二零一二年七月一日至二零一三年十二月三十一日期間營運管理服務合同的簽署人。..... 12775

第189/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供推廣澳門旅遊的服務合同的簽署人。... 12775

運輸工務司司長辦公室：

第42/2012號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予運輸工務司司長辦公室主任，作為簽訂關於共同開展《澳門與珠江口西岸地區發展規劃》合作協議書的簽署人。..... 12776

第43/2012號運輸工務司司長批示，分別將兩幅無帶任何責任或負擔，位於澳門半島，大井巷及定安街的地塊的完全所有權，以及兩幅無帶任何責任或負擔，位於澳門半島，大井巷的地塊的利用權讓與澳門特別行政區，並以租賃制度批出該土地其中兩幅地塊，以便合併並組成一幅地段，用於興建一幢住宅及商業用途的樓宇。..... 12776

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 12772

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 98/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança. 12773

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 162/2012, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de aquisição de automóveis para a mesma Polícia. 12773

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 180/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inserção de anúncio e de produção e inserção de textos relativos à promoção turística de Macau na revista «Macau Monthly». 12774

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 181/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau». 12774

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 185/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, como outorgante, no contrato de aquisição do novo «Macro-sistema IBM AS/400» destinado ao Fundo de Segurança Social. 12775

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 186/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Gestão do Espaço Patrimonial — Uma Casa de Penhores Tradicional», durante o período de 1 de Julho de 2012 a 31 de Dezembro de 2013. 12775

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 189/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Promoção do Turismo de Macau. 12775

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2012, que subdelega poderes no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, na assinatura do Acordo de Cooperação para Desenvolver em Conjunto o «Planeamento do Desenvolvimento entre a Margem Ocidental do Estuário do Rio das Pérolas e Macau». 12776

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2012, que cede à RAEM, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita de duas parcelas de terreno, situadas na península de Macau, na Travessa dos Poços e na Rua da Roseira, e o domínio útil de duas parcelas na Travessa dos Poços, respectivamente, e concede, por arrendamento, duas das referidas parcelas para serem anexadas e aproveitadas com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio. 12776

審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	12786	Extractos de despachos.	12786
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	12786	Extractos de despachos.	12786
海關福利會：		Obra Social dos Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	12787	Extracto de despacho.	12787
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	12788	Extractos de deliberações.	12788
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	12788	Extracto de despacho.	12788
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
表揚一則。.....	12789	Louvor.	12789
批示摘錄數份。.....	12789	Extractos de despachos.	12789
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄一份。.....	12790	Extracto de despacho.	12790
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	12790	Extractos de despachos.	12790
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄一份。.....	12791	Extracto de despacho.	12791
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
決議摘錄一份。.....	12794	Extracto de deliberação.	12794
批示摘錄數份。.....	12794	Extractos de despachos.	12794
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	12798	Extractos de despachos.	12798
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	12799	Extracto de despacho.	12799
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄一份。.....	12799	Extracto de despacho.	12799
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	12800	Extracto de despacho.	12800
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	12800	Extracto de despacho.	12800
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	12800	Extractos de despachos.	12800
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	12802	Extractos de despachos.	12802
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	12805	Extractos de despachos.	12805

體育發展局：	
批示摘錄一份。.....	12808
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	12808
聲明書一份。.....	12808
社會保障基金：	
議決摘錄一份。.....	12809
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	12809

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員、特級公關督導員及一等行政技術助理員各一缺開考的准考人臨時名單。.....	12810
公告一則，關於張貼為填補首席特級公關督導員（公共關係範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	12810
立法會輔助部門佈告：	
為填補特級技術員一缺開考的應考人成績表。...	12811
為填補首席技術輔導員三缺開考的應考人成績表。.....	12811
終審法院院長辦公室佈告：	
為填補勤雜人員七缺開考的應考人最後成績表。...	12812
新聞局佈告：	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	12819
行政公職局佈告：	
為填補二等翻譯員四缺開考的准考人確定名單。...	12819
公告一則，關於張貼為填補一等公關督導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	12822
法務局佈告：	
為填補雜役範疇勤雜人員一缺開考的應考人最後成績表。.....	12823
法務公庫佈告：	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	12825

Instituto do Desporto:	
Extracto de despacho.	12808
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	12808
Declaração.	12808
Fundo de Segurança Social:	
Extracto de deliberação.	12809
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	12809

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de assistente de relações públicas especialista e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	12810
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista principal, área de relações públicas.	12810
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	12811
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	12811
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de auxiliar.	12812
Gabinete de Comunicação Social:	
Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	12819
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe.	12819
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe.	12822
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente.	12823
Cofre dos Assuntos de Justiça:	
Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	12825

商業及動產登記局佈告：

二零一二年九月的商業登記名單。..... 12826

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及顧問高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12921

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺開考的通告。..... 12921

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺開考的准考人臨時名單。..... 12922

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員四缺開考的准考人臨時名單及為填補特級行政技術助理員一缺開考的通告。..... 12922

財政局佈告：

為填補首席技術員三缺開考的應考人成績表。... 12923

二零一二年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單。..... 12923

二零一二年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。..... 12924

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（一般範疇）九缺開考的知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... 12925

為填補一高等級技術員三缺開考的准考人臨時名單。..... 12925

統計暨普查局佈告：

為填補一等技術員一缺開考的應考人成績表。..... 12925

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺及首席普查暨調查員四缺開考的通告。..... 12926

博彩監察協調局佈告：

為填補首席特級行政技術助理員兩缺開考的應考人成績表。..... 12927

為填補首席行政技術助理員八缺開考的應考人成績表。..... 12927

為填補一等行政技術助理員二十五缺開考的應考人成績表。..... 12928

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員四缺開考的通告。..... 12929

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12929

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista do registo comercial relativo ao mês de Setembro de 2012. 12826

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de técnico superior assessor. 12921

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 12921

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. 12922

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico principal e do aviso do concurso para o preenchimento de uma de assistente técnico administrativo especialista. 12922

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico principal. 12923

3.ª Relação trimestral do ano 2012 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. 12923

3.ª Relação trimestral do ano 2012 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. 12924

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional para o preenchimento de nove vagas de técnico de 2.ª classe, área geral. 12925

Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. 12925

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 12925

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe e quatro de agente de censos e inquéritos principal. 12926

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. 12927

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de oito vagas de assistente técnico administrativo principal. 12927

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de vinte e cinco vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 12928

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 12929

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 12929

澳門金融管理局佈告：

- 二零一二年七月三十一日的資產負債分析表。... 12931
- 二零一二年八月三十一日澳門財政儲備的資產負債分析表。..... 12933

金融情報辦公室佈告：

- 為填補首席技術輔導員一缺開考的應考人成績表。..... 12934
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12935

澳門保安部隊事務局佈告：

- 為填補一等技術輔導員四缺開考的應考人成績表。..... 12935
- 為填補首席行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 12935
- 為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 12936
- 公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12936
- 通告一則，關於取消為填補一等技術員（資訊範疇）一缺的開考。..... 12937

司法警察局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（機電範疇）一缺、首席技術員（網頁設計範疇）一缺、特級技術輔導員（採購範疇）一缺、一等技術輔導員六缺、特級行政技術助理員（電訊支援範疇）一缺、首席行政技術助理員（財產範疇）一缺及一等行政技術助理員（行政範疇）一缺開考的通告。..... 12937

澳門監獄佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊範疇）一缺開考的准考人臨時名單。..... 12938
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員（資訊範疇）一缺開考的准考人臨時名單。..... 12938
- 公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員（汽車修理工場範疇）一缺開考的准考人臨時名單。..... 12939

衛生局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（物理治療及康復科）主治醫生一缺開考的准考人臨時名單。..... 12939
- 公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（整形及重建外科）主治醫生一缺開考的准考人臨時名單。..... 12940

Autoridade Monetária de Macau:

- Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Julho de 2012. 12931
- Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Agosto de 2012. ... 12933

Gabinete de Informação Financeira:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 12934
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12935

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12935
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 12935
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 12936
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 12936
- Aviso sobre a anulação do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. 12937

Polícia Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de electrotécnica, uma de técnico principal, área de web-design, uma de adjunto-técnico especialista, área de aprovisionamento, seis de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de assistente técnico administrativo especialista, área de apoio às telecomunicações, uma de assistente técnico administrativo principal, área de património, e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área administrativa. 12937

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. 12938
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática. 12938
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de oficina de reparação de automóveis. 12939

Serviços de Saúde:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina física e reabilitação). 12939
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (cirurgia plástica e reconstrutiva). 12940

公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（體育醫學科）主治醫生一缺開考的准考人臨時名單。.....	12940	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina desportiva).	12940
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（急症醫學）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。.....	12941	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina de urgência).	12941
公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺開考的准考人臨時名單。.....	12941	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional reabilitação — fisioterapia.	12941
公告一則，關於張貼為填補二等診療技術員（圖示記錄職務範疇——心肺描記）兩缺開考的准考人臨時名單。.....	12941	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, área funcional registografia — cardiopneumografia.	12941
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（耳鼻喉科）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。.....	12942	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar — otorrinolaringologia.	12942
公告一則，關於張貼為填補一等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺開考的准考人臨時名單。.....	12942	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional reabilitação — fisioterapia.	12942
公告一則，關於張貼為填補二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）六缺開考的准考人臨時名單。.....	12943	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional reabilitação — fisioterapia.	12943
通告一則，關於《護理領域的同等學歷》考試的准考人臨時名單。.....	12943	Aviso sobre a lista provisória dos candidatos de equiparação de habilitações na área de enfermagem.	12943
教育暨青年局佈告：			
為填補顧問高級技術員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	12943	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補首席高級技術員（法律範疇）兩缺開考的應考人最後成績表。.....	12944	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	12943
為填補首席高級技術員一缺開考的應考人最後成績表。.....	12944	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área jurídica.	12944
為填補特級技術員（社會科學範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	12945	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	12944
為填補首席特級技術輔導員一缺開考的應考人最後成績表。.....	12946	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de ciências sociais.	12945
為填補首席技術輔導員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	12946	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	12946
旅遊局佈告：			
為填補首席技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	12947	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	12946
社會工作局佈告：			
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺、社會工作範疇顧問高級技術員兩缺、教育範疇顧問高級技術員一缺、中葡翻譯範疇一等翻譯員一缺、教育範疇一等高級技術員兩缺、社會工作範疇一等技術員兩缺及一等技術輔導員六缺開考的通告。.....	12947	Direcção dos Serviços de Turismo:	
		Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	12947
		Instituto de Acção Social:	
		Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, duas de técnico superior assessor, área de serviço social, uma de técnico superior assessor, área de educação, uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa, duas de técnico superior de 1.ª classe, área de educação, duas de técnico de 1.ª classe, área de serviço social, e seis de adjunto-técnico de 1.ª classe.	12947

體育發展局佈告：

- 為填補首席技術輔導員一缺開考的應考人成績表。..... 12948
- 通告一則，關於重新公佈為填補二等技術員（資訊範疇）一缺開考的通告。..... 12949

旅遊學院佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、一等技術輔導員九缺及一等公關督導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12953

土地工務運輸局佈告：

- 為填補首席高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 12954
- 為填補一等技術員一缺開考的應考人成績表。..... 12955
- 為填補一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。..... 12955

地圖繪製暨地籍局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等地形測量員五缺開考的通告。..... 12956

港務局佈告：

- 為填補首席海事人員九缺開考的應考人成績表。..... 12956
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺開考的通告。..... 12957
- 公告一則，關於張貼為填補首席海事人員兩缺開考的通告。..... 12958
- 公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺開考的通告。..... 12958

電信管理局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12958

環境保護局佈告：

- 二零一二年第三季度的資助名單。..... 12959

運輸基建辦公室佈告：

- 為填補一等高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 12960

交通事務局佈告：

- 為填補一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。..... 12961

Instituto do Desporto:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 12948
- Aviso sobre a republicação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área da informática. 12949

Instituto de Formação Turística:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, nove de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de assistente de relações públicas de 1.ª classe. 12953

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 12954
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 12955
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12955

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de cinco vagas de topógrafo de 1.ª classe. 12956

Capitania dos Portos:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de nove vagas de pessoal marítimo principal. 12956
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 12957
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de pessoal marítimo principal. 12958
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 12958

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12958

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

- Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012. 12959

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 12960

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12961

為填補一等車輛查驗員一缺開考的應考人成績表。.....	12961
為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	12962
為填補特級技術輔導員兩缺開考的應考人成績表。.....	12962
為填補一等行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	12963
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺、一高等級技術員一缺、一等技術員一缺、首席技術輔導員四缺、首席車輛查驗員四缺、首席車輛駕駛考試員兩缺及一等技術輔導員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	12964

公證署公告及其他公告

澳門青年教科文學會——章程。.....	12965
國際有機農業運動聯合會休閒農業聯盟——章程。.....	12966
華笙曲藝會——章程。.....	12967
妙姿曲藝會——章程。.....	12968
澳門霓裳粵藝社——章程。.....	12969
洪流社歷史文化研究協會——章程。.....	12969
澳門星馬商會——章程。.....	12970
中國賽區澳門賽車手協會——章程。.....	12971
澳門栢蕙青年義務工作者協會——修改章程。...	12973
澳門浩然曲藝會——修改章程。.....	12973
中國澳門單車總會——修改章程。.....	12973
澳門巴西戰舞體育文化協會——修改章程。.....	12976
永隆銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	12977
廣發銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	12978
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。.....	12979
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。.....	12980
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一二年九月三十日。.....	12981

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de inspector de veículos de 1.ª classe.	12961
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	12962
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	12962
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	12963
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática, uma de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, quatro de adjunto-técnico principal, quatro de inspector de veículos principal, duas de examinador de condução principal e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	12964

Anúncios notariais e outros

Sociedade de Educação, Ciência e Cultura de Juventude de Macau. — Estatutos.	12965
International Federation of Organic Agriculture Movements Amenity Agriculture Alliance. — Estatutos. ...	12966
華笙曲藝會。 — Estatutos.	12967
妙姿曲藝會。 — Estatutos.	12968
澳門霓裳粵藝社。 — Estatutos.	12969
洪流社歷史文化研究協會。 — Estatutos.	12969
Câmara de Comércio Macau – Singapura e Malásia. — Estatutos.	12970
Associação dos Pilotos de Corrida de Macau da Zona da China. — Estatutos.	12971
Associação de Juventude Voluntária de Serviço Social de Pak Wai de Macau. — Alteração dos estatutos.	12973
Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau. — Alteração dos estatutos.	12973
Associação Geral de Ciclismo de Macau, China. — Alteração dos estatutos.	12973
Associação Desportiva e Cultural de Capoeira de Macau. — Alteração dos estatutos.	12976
Wing Lung Bank Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	12977
Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012. ..	12978
Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	12979
Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	12980
Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	12981

附註：印發二零一二年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 42/2012, II Série, de 19 de Outubro, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

廉政公署佈告：

2011年澳門廉政公署工作報告。 12436

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Comissariado contra a Corrupção:

Relatório de Actividades do Comissariado contra a Corrupção de Macau, relativo ao ano de 2011. 12436

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 287/2012 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 287/2012**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予澳門特別行政區駐北京辦事處主任康偉下列職權：

1. É delegada na chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, Hong Wai, a competência para a prática dos seguintes actos:

(一) 以澳門特別行政區的名義簽署所有個人勞動合同或勞務提供合同；

1) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços;

(二) 簽署報到憑證和薪俸資料表；

2) Assinar guias de apresentação e guias de vencimento;

(三) 批准個人勞動合同或勞務提供合同的續期，但以不更改報酬條件為限；

3) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

(四) 批准免職及解除合同；

4) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

(五) 簽署計算及結算澳門特別行政區駐北京辦事處工作人員服務時間的文件；

5) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim;

(六) 批准特別假期及短期無薪假，對基於個人理由或工作需要而提起的年假累積申請作出決定；

6) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(七) 批准超時工作；

7) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias;

(八) 根據法例規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、第20/2003號行政法規訂定的《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》及個人勞動合同或勞務提供合同規定的薪俸、年資獎金、其他津貼及補助，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；

8) Autorizar a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e de outros subsídios e abonos previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, no Regime do Pessoal das Delegações da Região Administrativa Especial de Macau, estabelecido pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003 e nos contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços, bem como a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, nos termos legais;

(九) 批准收回因病缺勤喪失的在職薪俸；

9) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

(十) 根據法例規定，批准工作人員及其家屬前往衛生局轄下的健康檢查委員會或北京的醫院檢查；

10) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde, ou nos hospitais em Pequim, nos termos legais;

(十一) 批准工作人員參加在澳門特別行政區或內地舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

11) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou no Interior da China;

(十二) 批准澳門特別行政區駐北京辦事處工作人員出外公幹；

(十三) 批准報廢屬於澳門特別行政區駐北京辦事處的、被視為對部門運作已無用處的財產；

(十四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有上級批准的、由澳門特別行政區駐北京辦事處訂立的合同的公文書；

(十五) 批准發還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十六) 批准查閱澳門特別行政區駐北京辦事處的存檔文件、提供相關資訊、或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十七) 在澳門特別行政區駐北京辦事處職責範圍內，簽署發給澳門特別行政區和以外的各實體的文書。

二、透過經行政長官確認並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，辦事處主任可將有利於澳門特別行政區駐北京辦事處良好運作的職權轉授。

三、對行使現授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認辦事處主任自二零一零年七月二十五日起在本授權範圍內作出的所有行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一二年十月十五日

行政長官 崔世安

第 49/2012 號行政長官公告

中華人民共和國分別於一九九九年十二月六日及一九九九年十二月十三日以照會通知國際民用航空組織及聯合國秘書長，一九八四年五月十日在蒙特利爾訂立的關於對《國際民用航空公約》一項修訂案（第3分條）的議定書自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上指議定書的英文正式文本及相應的中、葡文譯本。

二零一二年十月十六日發佈。

行政長官 崔世安

12) Autorizar as deslocações de serviço dos trabalhadores da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim;

13) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, que forem julgados incapazes para o serviço;

14) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados pela Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, desde que tenham sido superiormente autorizados;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, com exclusão dos excepcionados por lei;

17) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Chefe do Executivo, a chefe da Delegação pode subdelegar as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, no âmbito da presente delegação de competências, desde 25 de Julho de 2010.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

15 de Outubro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2012

Considerando que a República Popular da China, por notas datadas, respectivamente, de 6 de Dezembro de 1999 e de 13 de Dezembro de 1999, notificou a Organização de Aviação Civil Internacional e o Secretário-Geral das Nações Unidas, da aplicação do Protocolo relativo a uma Emenda à Convenção sobre Aviação Civil Internacional [artigo 3.º-bis], adoptado em Montreal em 10 de Maio de 1984 (Protocolo), na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM, o referido Protocolo, no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 16 de Outubro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

PROTOCOL**relating to an amendment to the
Convention on International Civil Aviation
signed at Montreal on 10 May 1984****THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL
CIVIL AVIATION ORGANIZATION**

HAVING MET in its Twenty-fifth Session (Extraordinary) at Montreal on 10 May 1984,

HAVING NOTED that international civil aviation can greatly help to create and preserve friendship and understanding among the nations and peoples of the world, yet its abuse can become a threat to general security,

HAVING NOTED that it is desirable to avoid friction and to promote that cooperation between nations and peoples upon which the peace of the world depends,

HAVING NOTED that it is necessary that international civil aviation may be developed in a safe and orderly manner,

HAVING NOTED that in keeping with elementary considerations of humanity the safety and the lives of persons on board civil aircraft must be assured,

HAVING NOTED that in the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944 the contracting States

— recognize that every State has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory,

— undertake, when issuing regulations for their state aircraft, that they will have due regard for the safety of navigation of civil aircraft, and

— agree not to use civil aviation for any purpose inconsistent with the aims of the Convention,

HAVING NOTED the resolve of the contracting States to take appropriate measures designed to prevent the violation of other States' airspace and the use of civil aviation for purposes inconsistent with the aims of the Convention and to enhance further the safety of international civil aviation,

HAVING NOTED the general desire of contracting States to reaffirm the principle of non-use of weapons against civil aircraft in flight,

1. DECIDES that it is desirable therefore to amend the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

2. APPROVES, in accordance with the provision of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Insert, after Article 3, a new Article 3 *bis*:

“Article 3 bis

(a) The contracting States recognize that every State must refrain from resorting to the use of weapons against civil aircraft in flight and that, in case of interception, the lives of persons on board and the safety of aircraft must not be endangered. This provision shall not be interpreted as modifying in any way the rights and obligations of States set forth in the Charter of the United Nations.

(b) The contracting States recognize that every State, in the exercise of its sovereignty, is entitled to require the landing at some designated airport of a civil aircraft flying above its territory without authority or if there are reasonable grounds to conclude that it is being used for any purpose inconsistent with the aims of this Convention; it may also give such aircraft any other instructions to put an end to such violations. For this purpose, the contracting States may resort to any appropriate means consistent with relevant rules of international law, including the relevant provisions of this Convention, specifically paragraph (a) of this Article. Each contracting State agrees to publish its regulations in force regarding the interception of civil aircraft.

(c) Every civil aircraft shall comply with an order given in conformity with paragraph (b) of this Article. To this end each contracting State shall establish all necessary provisions in its national laws or regulations to make such compliance mandatory for any civil aircraft registered in that State or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in that State. Each contracting State shall make any violation of such applicable laws or regulations punishable by severe penalties and shall submit the case to its competent authorities in accordance with its laws or regulations.

(d) Each contracting State shall take appropriate measures to prohibit the deliberate use of any civil aircraft registered in that State or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in that State for any purpose inconsistent with the aims of this Convention. This provision shall not affect paragraph (a) or derogate from paragraphs (b) and (c) of this Article.”,

3. SPECIFIES, pursuant to the provision of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and two as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

4. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

- a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
- b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
- c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and second instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-fifth Session (Extraordinary) of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the 10th day of May of the year one thousand nine hundred and eighty-four, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944;

關於對國際民用航空公約一項修訂案的議定書

1984 年 5 月 10 日訂立於蒙特利爾

國際民用航空組織大會

於1984年5月10日舉行第二十五屆特別會議，

注意到國際民用航空大有助於建立和保持世界各國之間和人民之間的友誼和了解，而其濫用足以威脅普遍安全，

注意到渴望避免各國和人民之間的磨擦並促進世界和平賴以存在的合作，

注意到需使國際民用航空按照安全和有秩序的方式發展，

注意到為符合對人道的的基本考慮，民用航空器上的人員的安全和生命必須得到保證，

注意到在1944年12月7日在芝加哥訂立的國際民用航空公約中，各締約國

—承認各國對其領土上空的空間具有完全的和排他的主權，

—承允在頒佈關於國家航空器規章時，對民用航空器的航行安全予以應有的注意，

—同意不將民用航空用於與本公約宗旨不相符合的任何目的，

注意到各締約國決心採取恰當措施，以防止對他國空間的侵犯和將民用航空用於與本公約宗旨不相符合的目的以及進一步加強國際民用航空的安全，

注意到各締約國重申不對飛行中的民用航空器使用武器原則的普遍願望，

1. 決定需要修訂於1944年12月7日在芝加哥訂立的國際民用航空公約。

2. 按照上述公約第94條（A）款的規定，批准對該公約的下列建議修訂案：

在第3條後，插入新的第3分條：

“第3分條

（A）各締約國承認各國必須抑制向飛行中的民用航空器訴諸使用武器，如果進行攔截，必須不危及航空器上的人員生命和航空器安全。這一條款不應被解釋為以任何方式修改聯合國憲章規定的各國的權利和義務。

（B）各締約國承認各國在行使其主權時，有權要求未經許可飛越其領土或有合理理由斷定其正在被用於與本公約宗旨不相符合的任何目的之民用航空器在指定機場著陸，或亦得向此航空器發出停止此類侵犯的其他指令。為此目的，各締約國得訴諸於符合國際法有關規則、包括本公約有關規定、特別是本條（A）款的任何恰當手段。每一締約國同意公佈其有關攔截民用航空器的現行有效規章。

（C）每一民用航空器應遵從按照本條（B）款發出的命令。為此目的各締約國應在其國家法律或規章中制訂一切必要的規定，以使此項遵從對在該國登記或由其主要業務地區或常住地址在該國的營運人經營的任何民用航空器成為強制性的。各締約國應以嚴厲刑罰來懲處對此項適用法律或規章的任何違犯並應按照其法律或規章將案件送交其主管當局。

（D）各締約國應採取恰當措施來禁止將在該國登記或由其主要業務地區或常住地址在該國的營運人經營的任何民用航空器故意用於與本公約宗旨不相符合的任何目的。這一規定不應影響本條（A）款或有損於本條（B）款和（C）款。”

3. 按照該公約上述第94條（A）款的規定，茲規定以上修訂案經102個締約國批准後即行生效。

4. 規定由國際民用航空組織秘書長草擬一項包含上述修訂案及以下事項的議定書，以英文、法文、俄文和西班牙文寫成，每種文本具有同等效力：

A) 該議定書應由大會主席和秘書長簽署。

B) 該議定書應對上述國際民用航空公約批准國或加入國開放，聽任批准。

C) 批准書應交存於國際民用航空組織。

D) 該議定書自第102件批准書交存之日起對各批准國生效。

E) 秘書長應將該議定書的每一批准書交存日期立即通知所有參加國。

F) 秘書長應將該議定書生效日期通知所有參加國。

G) 對於在上述日期以後批准本議定書的任何締約國，該議定書將自其批准書交存國際民用航空組織之日起生效。

因此，按照大會上述行動，本議定書已由本組織秘書長擬就。

為昭信實，國際民用航空組織大會上述第二十五屆特別會議主席和秘書長經大會授權，簽署本議定書。

本議定書於1984年5月10日訂立於蒙特利爾，以英文、法文、俄文和西班牙文寫成一份文件，每種文本具有同等效力。本議定書應存放在國際民用航空組織檔案處，經認證的副本應由該組織秘書長送致於1944年12月7日在芝加哥訂立的國際民用航空公約的所有參加國。

**Protocolo relativo a uma Emenda à Convenção
sobre Aviação Civil Internacional**

Assinado em Montreal em 10 de Maio de 1984

A Assembleia da Organização da Aviação Civil Internacional

Tendo reunido em Montreal, em 10 de Maio de 1984, na sua 25.^a sessão (extraordinária),

Reconhecendo que a aviação civil internacional pode contribuir poderosamente para criar e manter a amizade e o bom entendimento entre as nações e os povos, mas que qualquer abuso que dela seja feito pode vir a constituir uma ameaça para a segurança geral,

Reconhecendo que é desejável evitar mal-entendidos entre as nações e os povos e promover entre eles a cooperação de que depende a paz no mundo,

Reconhecendo que a aviação civil internacional deve ser desenvolvida de forma segura e ordenada,

Reconhecendo que, em obediência a considerações humanitárias elementares, a segurança e a vida das pessoas que se encontrem a bordo das aeronaves civis devem ser asseguradas,

Reconhecendo que na Convenção sobre Aviação Civil Internacional, feita em Chicago em 7 de Dezembro de 1944, os Estados Contratantes

— reconhecem que cada Estado tem a soberania completa e exclusiva sobre o espaço aéreo que cobre o seu território,

— comprometem-se a ter em devida conta a segurança da navegação de aeronaves civis ao estabelecer os regulamentos aplicáveis às suas aeronaves de Estado, e

— acordam em não se servir da aviação civil para fins incompatíveis com os objectivos da Convenção,

Reconhecendo a determinação dos Estados Contratantes em adoptar medidas apropriadas para impedir a violação do espaço aéreo dos outros Estados e a utilização da aviação civil para fins incompatíveis com os objectivos da Convenção e em reforçar a segurança da aviação civil internacional,

Reconhecendo o desejo geral dos Estados Contratantes de reafirmar o princípio do não recurso ao uso das armas contra as aeronaves civis em voo,

1. **Decide** que é conveniente emendar a Convenção sobre Aviação Civil Internacional, feita em Chicago em 7 de Dezembro de 1944,

2. **Aprova**, em conformidade com o disposto no artigo 94.º, alínea a), da supracitada Convenção, a seguinte emenda proposta à dita Convenção:

Inserir, após o artigo 3.º, um novo artigo 3.º-bis:

«Artigo 3.º-bis

a) Os Estados Contratantes reconhecem que cada Estado deve abster-se de recorrer ao uso das armas contra aeronaves civis em voo e que, em caso de intercepção, não devem ser postas em perigo a vida das pessoas que se encontrem a bordo das aeronaves nem a segurança destas. Esta disposição não deverá ser interpretada como modificando de algum modo os direitos e obrigações dos Estados estipulados na Carta das Nações Unidas.

b) Os Estados Contratantes reconhecem que cada Estado, no exercício da sua soberania, tem o direito de exigir a aterragem, num aeroporto designado, de uma aeronave civil que sobrevoe sem autorização o seu território, ou se tiver motivos razoáveis para concluir que a aeronave está a ser utilizada para fins incompatíveis com os objectivos da presente Convenção; pode igualmente dar a essa aeronave quaisquer outras instruções necessárias para pôr termo a tais violações. Com esta finalidade, os Estados Contratantes podem recorrer a todos os meios adequados compatíveis com as regras pertinentes do direito internacional, incluindo as disposições pertinentes da presente Convenção e, especificamente, a alínea a) do presente artigo. Cada Estado Contratante concorda em publicar os seus regulamentos em vigor para a intercepção das aeronaves civis.

c) Toda a aeronave civil deverá acatar uma ordem dada em conformidade com a alínea b) do presente artigo. Para tal, cada Estado Contratante tomará as medidas necessárias nas suas leis e regulamentos nacionais para obrigar ao cumprimento de tal ordem qualquer aeronave civil matriculada nesse Estado ou operada por um operador que tenha a sede principal da sua exploração ou a sua residência permanente no dito Estado. Cada Estado Contratante providenciará para que a violação dessas leis ou regulamentos aplicáveis seja passível de severas sanções e submeterá o caso às suas autoridades competentes, de acordo com as suas leis ou regulamentos.

d) Cada Estado Contratante adoptará as medidas adequadas à proibição do uso deliberado de qualquer aeronave civil registada nesse Estado ou operada por um operador que tenha a sede principal da sua exploração ou a sua residência permanente no dito Estado para fins incompatíveis com os objectivos da presente Convenção. Esta disposição não prejudicará o disposto na alínea a) nem derrogará as alíneas b) e c) do presente artigo.».

3. **Fixa**, de acordo com o disposto no citado artigo 94.º, alínea a), desta Convenção, em 102 o número de Estados Contratantes cuja ratificação é exigida para a entrada em vigor da emenda proposta, e

4. **Decide** que o Secretário-Geral da Organização da Aviação Civil Internacional deverá redigir nas línguas espanhola, francesa, inglesa e russa, tendo cada texto igual autenticidade, um protocolo respeitante à emenda supracitada e compreendendo as disposições abaixo mencionadas:

a) O Protocolo será assinado pelo Presidente da Assembleia e seu Secretário-Geral.

b) O Protocolo estará aberto à ratificação de todos os Estados que tenham ratificado a citada Convenção ou a ela aderido.

c) Os instrumentos de ratificação serão depositados na Organização da Aviação Civil Internacional.

d) O Protocolo entrará em vigor, para os Estados que o tenham ratificado, na data do depósito do 102.º instrumento de ratificação.

e) O Secretário-Geral notificará imediatamente todos os Estados Contratantes da data do depósito de cada ratificação do Protocolo.

f) O Secretário-Geral notificará todos os Estados Partes na dita Convenção da data a partir da qual o Protocolo entrará em vigor.

g) Em relação a cada Estado Contratante que ratificar o Protocolo após a data referida, o Protocolo entrará em vigor a partir do depósito do seu instrumento de ratificação junto da Organização da Aviação Civil Internacional.

Por conseguinte, em conformidade com a supracitada decisão da Assembleia, este Protocolo foi redigido pelo Secretário-Geral da Organização.

Em fé do que o Presidente e o Secretário-Geral da 25.ª sessão (extraordinária) da Assembleia da Organização da Aviação Civil Internacional, devidamente autorizados para esse efeito pela Assembleia, assinaram o presente Protocolo.

Feito em Montreal, em 10 de Maio de 1984, num único documento, redigido nas línguas espanhola, francesa, inglesa e russa, cada texto fazendo igualmente fé. O presente Protocolo ficará depositado nos arquivos da Organização da Aviação Civil Internacional e as cópias certificadas serão transmitidas pelo Secretário-Geral desta Organização a todos os Estados Partes na Convenção sobre Aviação Civil Internacional, feita em Chicago em 7 de Dezembro de 1944.

第 50/2012 號行政長官公告

中華人民共和國分別於二零零三年四月二十二日、二零零三年六月十八日及二零零八年十一月十四日通知萬國郵政聯盟國際局總局長，《萬國郵政聯盟組織法》一九六九年（第一附加議定書）、一九七四年（第二附加議定書）、一九八四年（第三附加議定書）、一九八九年（第四附加議定書）、一九九四年（第五附加議定書）、一九九九年（第六附加議定書）及二零零四年（第七附加議定書）的附加議定書適用於澳門特別行政區。有關的通知書亦分別刊登於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組及二零一零年一月十五日第二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊。

第一、第五、第六及第七附加議定書分別公佈於一九七一年八月十九日第三十三期《澳門政府公報》副刊、一九九九年十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第一組第三副刊及二零一零年一月十五日第二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊。

Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2012

Considerando que a República Popular da China notificou, respectivamente, em 22 de Abril de 2003, em 18 de Junho de 2003 e em 14 de Novembro de 2008, o Director Geral da Secretaria Internacional da União Postal Universal (UPU), sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau dos Protocolos Adicionais à Constituição da União Postal Universal (Constituição da UPU), adoptados sucessivamente em 1969 (Primeiro Protocolo Adicional), 1974 (Segundo Protocolo Adicional), 1984 (Terceiro Protocolo Adicional), 1989 (Quarto Protocolo Adicional), 1994 (Quinto Protocolo Adicional), 1999 (Sexto Protocolo Adicional) e em 2004 (Sétimo Protocolo Adicional), e que tais notificações se encontram publicadas, respectivamente, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003 e no Suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 15 de Janeiro de 2010;

Considerando ainda que o Primeiro, o Quinto, o Sexto e o Sétimo Protocolos Adicionais se encontram publicados, respectivamente, no Suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 33, de 19 de Agosto de 1971, no 3.º Suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, I Série, de 17 de Dezembro de 1999, e no Suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 15 de Janeiro de 2010;

第二、第三及第四附加議定書仍未在《澳門特別行政區公報》公佈。

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

—— 一九七四年洛桑大會通過的《萬國郵政聯盟組織法第二附加議定書》的法文正式文本及相應的中、葡文譯本；

—— 一九八四年漢堡大會通過的《萬國郵政聯盟組織法第三附加議定書》的法文正式文本及相應的中、葡文譯本；

—— 一九八九年華盛頓大會通過的《萬國郵政聯盟組織法第四附加議定書》的法文正式文本及相應的中、葡文譯本。

二零一二年十月十六日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando igualmente que o Segundo, o Terceiro e o Quarto Protocolos Adicionais não foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— O Segundo Protocolo Adicional à Constituição da UPU, adoptado no Congresso de Lausanne em 1974, no seu texto autêntico em língua francesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa;

— O Terceiro Protocolo Adicional à Constituição da UPU, adoptado no Congresso de Hamburgo em 1984, no seu texto autêntico em língua francesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa;

— O Quarto Protocolo Adicional à Constituição da UPU, adoptado no Congresso de Washington em 1989, no seu texto autêntico em língua francesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 16 de Outubro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

DEUXIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle, réunis en Congrès à Lausanne, vu l'article 30, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I

(Article 21 modifié)

Dépenses de l'Union. Contributions des Pays-membres

1. Chaque Congrès arrête le montant maximal que peuvent atteindre:
 - a) annuellement les dépenses de l'Union;
 - b) les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès.
2. Le montant maximal des dépenses prévu au paragraphe 1 peut être dépassé si les circonstances l'exigent, sous réserve que soient observées les dispositions y relatives du Règlement général.
3. Les dépenses de l'Union, y compris éventuellement les dépenses visées au paragraphe 2, sont supportées en commun par les Pays-membres de l'Union. A cet effet, chaque Pays-membre choisit la classe de contribution dans laquelle il entend être rangé. Les classes de contribution sont fixées dans le Règlement général.
4. En cas d'adhésion ou d'admission à l'Union en vertu de l'article 11, le Gouvernement de la Confédération suisse détermine, d'un commun accord avec le Gouvernement du pays intéressé, la classe de contribution dans laquelle celui-ci doit être rangé au point de vue de la répartition des dépenses de l'Union.

Article II

Choix de la classe de contribution

L'article I, paragraphe 3, est applicable avant la mise à exécution du présent Protocole additionnel.

Article III

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.

3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés aux paragraphes 1 et 2 sont adressés par la voie diplomatique au Gouvernement du pays-siège qui notifie ce dépôt aux Pays-membres.

Article IV

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er janvier 1976 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du pays-siège de l'Union. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays-siège du Congrès.

Fait à Lausanne, le 5 juillet 1974.

萬國郵政聯盟組織法第二附加議定書

根據1964年7月10日在維也納簽訂的萬國郵政聯盟組織法第30條第2項規定，萬國郵政聯盟各會員國政府全權代表在洛桑大會上對本組織法作了修改。通過的修改條文如下，待批准後生效。

第1條

(修改原第21條)

郵聯的經費和各會員國的會費

1. 每屆大會規定下列經費的最高數額：
 - (1) 郵聯每年的經費；
 - (2) 下屆大會的會議費用。
2. 如果情況需要，只要符合總規則有關條款，郵聯的經費可超過第1項所規定的最高數額。
3. 郵聯的經費，包括第2項所列的經費在內，由會員國共同分擔。為此，各會員國自願選擇其會費分攤等級。分攤等級在總規則中規定。
4. 按第11條規定加入或准予參加郵聯的國家，應列入何種郵聯會費分攤等級以分擔郵聯經費，由瑞士聯邦政府取得該有關國家政府的同意後確定。

第2條

會費分攤等級的選擇

第1條第3項的規定在本附加議定書生效之前即可應用。

第3條

參加附加議定書和郵聯其他法規

1. 未簽署本附加議定書的郵聯各會員國，可以隨時參加本附加議定書。
2. 原參加各項法規、但未簽署經大會重訂的這些法規的會員國，應儘快參加這些法規。
3. 在第1、2兩項所指情況下參加各項法規的證書，應通過外交途徑送交郵聯所在國政府，由該國政府轉告各會員國。

第4條

萬國郵政聯盟組織法附加議定書的生效日期和有效期限

本附加議定書自1976年1月1日起生效，無限期有效。

各會員國全權代表制訂了本附加議定書，其各項條款與列入組織法的正文具有同等效力和價值，本附加議定書正本經各會員國政府全權代表簽署，並由郵聯所在國政府存檔，以資信守。副本由大會所在國政府送交各締約國一份。

1974年7月5日在洛桑簽訂

Segundo Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal

Os Plenipotenciários dos Governos dos Países membros da União Postal Universal, reunidos em Congresso em Lausanne, face ao disposto no parágrafo 2 do artigo 30.º da Constituição da União Postal Universal concluída em Viena em 10 de Julho de 1964, adoptaram, sob reserva de ratificação, as seguintes modificações à referida Constituição.

Artigo I

(Artigo 21.º modificado)

Despesas da União. Contribuição dos Países membros

1. Cada Congresso fixa o montante máximo que podem atingir:
 - a) Anualmente as despesas da União;
 - b) As despesas referentes à reunião do próximo Congresso.
2. O montante máximo das despesas previsto no parágrafo 1 pode ser excedido se as circunstâncias o exigirem, na condição de que sejam observadas as disposições do Regulamento Geral que lhes dizem respeito.
3. As despesas da União, incluindo eventualmente as despesas previstas no parágrafo 2, são suportadas em comum pelos Países membros da União. Para o efeito, cada País membro escolhe a classe de contribuição na qual pretende ser incluído. As classes de contribuição são fixadas no Regulamento Geral.
4. Em caso de adesão ou de admissão à União em virtude do artigo 11.º, o Governo da Confederação Suíça determina, de comum acordo com o Governo do país interessado, a classe de contribuição na qual este deve ser classificado do ponto de vista da repartição das despesas da União.

Artigo II

Escolha da classe de contribuição

O parágrafo 3 do artigo 1.º é aplicável antes da entrada em execução do presente Protocolo Adicional.

Artigo III

Adesão ao Protocolo Adicional e aos outros Actos da União

1. Os Países membros que não assinaram o presente Protocolo podem aderir a este em qualquer momento.
2. Os Países membros que são parte nos Actos renovados pelo Congresso mas que não os assinaram devem aderir aos mesmos no mais breve prazo possível.
3. Os instrumentos de adesão relativos aos casos visados nos parágrafos 1 e 2 devem ser dirigidos pela via diplomática ao Governo do país sede, que notifica este depósito aos Países membros.

Artigo IV

Entrada em vigor e vigência do Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal

O presente Protocolo Adicional entrará em vigor em 1 de Janeiro de 1976 e permanecerá em vigor durante tempo indeterminado.

EM FÉ DO QUE, os Plenipotenciários dos Governos dos Países membros lavraram o presente Protocolo Adicional, que terá a mesma força e o mesmo valor que teria se as suas disposições estivessem inseridas no próprio texto da Constituição, e assinaram-no num exemplar que fica depositado no arquivo do Governo do país sede da União. Será entregue uma cópia do mesmo a cada Parte pelo Governo do país sede do Congresso.

Feito em Lausanne, aos 5 de Julho de 1974.

TROISIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle, réunis en Congrès à Hamburg, vu l'article 30, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I

(Article 13 modifié)**Organes de l'Union**

1. Les organes de l'Union sont le Congrès, le Conseil exécutif, le Conseil consultatif des études postales et le Bureau international.
2. Les organes permanents de l'Union sont le Conseil exécutif, le Conseil consultatif des études postales et le Bureau international.

Article II

Article 16

Conférences administratives

(Article 16 supprimé)

Article III

Article 19

Commissions spéciales

(Article 19 supprimé)

Article IV

(Article 20 modifié)**Bureau international**

Un office central, fonctionnant au siège de l'Union sous la dénomination de Bureau international de l'Union postale universelle, dirigé par un Directeur général et placé sous le contrôle du Conseil exécutif, sert d'organe de liaison, d'information et de consultation aux Administrations postales.

Article V

(Article 31 modifié)**Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements**

1. Le Règlement général, la Convention et les Arrangements fixent les conditions auxquelles est subordonnée l'approbation des propositions qui les concernent.
2. Les Actes visés au paragraphe 1 sont mis à exécution simultanément et ils ont la même durée. Dès le jour fixé par le Congrès pour la mise à exécution de ces Actes, les Actes correspondants du Congrès précédent sont abrogés.

Article VI

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.
3. Les instruments d'adhésion, relatifs aux cas visés aux paragraphes 1 et 2 sont adressés par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse qui notifie ce dépôt aux Pays-membres.

Article VII

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er janvier 1986 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de la Confédération suisse. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Hamburg, le 27 juillet 1984.

萬國郵政聯盟組織法第三附加議定書

根據1964年7月10日在維也納簽訂的萬國郵政聯盟組織法第30條第2項規定，萬國郵政聯盟各會員國政府全權代表在漢堡大會上對本組織法作了修改。通過的修改條文如下，待批准後生效。

第1條

(修改原第13條)

郵聯的機構

1. 郵聯的機構有：大會、執行理事會、郵政研究諮詢理事會和國際局。
2. 郵聯的常設機構有：執行理事會、郵政研究諮詢理事會和國際局。

第2條

原第16條

行政會議

(刪除原第16條)

第3條

原第19條

專門委員會

(刪除原第19條)

第4條

(修改原第20條)

國際局

郵聯在其所在地設立一個中央辦事處，定名為萬國郵政聯盟國際局，由總局長領導並受執行理事會的監督。國際局是各郵政主管部門的聯絡、情報和諮詢機構。

第5條

(修改原第31條)

總規則、公約和各項協定的修改

1. 總規則、公約和各項協定規定有關其本身的提案的獲准條件。
2. 第1項所列郵聯各項法規應同時實施並具有相同效期。上屆大會的各項有關法規，應從本屆大會所規定的各項法規實施之日起廢止。

第6條

參加附加議定書和郵聯其他法規

1. 未簽署本附加議定書的郵聯各會員國，可以隨時參加本附加議定書。
2. 原參加各項法規、但未簽署經大會重訂的這些法規的會員國，應儘快參加這些法規。
3. 在第1、2兩項所指情況下參加各項法規的證書，應通過外交途徑送交瑞士聯邦政府，由該國政府轉告各會員國。

第7條

萬國郵政聯盟組織法附加議定書的生效日期和有效期限

本附加議定書自1986年1月1日起生效，無限期有效。

各會員國政府全權代表制訂了本附加議定書，其各項條款與列入組織法的正文具有同等效力和價值，本附加議定書正本經各會員國政府全權代表簽署，並由瑞士聯邦政府存檔，以資信守。副本由大會所在國政府送交各締約國一份。

1984年7月27日在漢堡簽訂

Terceiro Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal

Os Plenipotenciários dos Governos dos Países membros da União Postal Universal, reunidos em Congresso em Hamburgo, face ao disposto no parágrafo 2 do artigo 30.º da Constituição da União Postal Universal concluída em Viena em 10 de Julho de 1964, adoptaram, sob reserva de ratificação, as seguintes modificações à referida Constituição.

Artigo I

(Artigo 13.º modificado)

Órgãos da União

1. Os órgãos da União são o Congresso, o Conselho Executivo, o Conselho Consultivo dos Estudos Postais e a Secretaria Internacional.
2. Os órgãos permanentes da União são o Conselho Executivo, o Conselho Consultivo dos Estudos Postais e a Secretaria Internacional.

Artigo II

Artigo 16.º

Conferências administrativas

(Artigo 16.º suprimido.)

Artigo III

Artigo 19.º

Comissões especiais

(Artigo 19.º suprimido.)

Artigo IV

(Artigo 20.º modificado)

Secretaria Internacional

Um serviço central, funcionando na sede da União sob a designação de Secretaria Internacional da União Postal Universal, dirigido por um Director Geral e colocado sob o controlo do Conselho Executivo, serve de órgão de ligação, de informação e de consulta das Administrações postais.

Artigo V

(Artigo 31.º modificado)

Modificação do Regulamento Geral, da Convenção e dos Acordos

1. O Regulamento Geral, a Convenção e os Acordos fixam as condições às quais deve obedecer a aprovação das propostas que lhes dizem respeito.
2. Os Actos referidos no parágrafo 1 são postos em vigor simultaneamente e têm a mesma duração. A partir da data fixada pelo Congresso para a entrada em vigor destes Actos, os Actos correspondentes do Congresso precedente são revogados.

Artigo VI

Adesão ao Protocolo Adicional e aos outros Actos da União

1. Os Países membros que não assinaram o presente Protocolo podem aderir a este em qualquer momento.
2. Os Países membros que são parte nos Actos renovados pelo Congresso mas que não os assinaram devem aderir aos mesmos no mais breve prazo possível.

3. Os instrumentos de adesão relativos aos casos visados nos parágrafos 1 e 2 devem ser dirigidos pela via diplomática ao Governo da Confederação Suíça, que notifica este depósito aos Países membros.

Artigo VII

Entrada em vigor e vigência do Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal

O presente Protocolo Adicional entrará em vigor em 1 de Janeiro de 1986 e permanecerá em vigor durante tempo indeterminado.

EM FÉ DO QUE, os Plenipotenciários dos Governos dos Países membros lavraram o presente Protocolo Adicional, que terá a mesma força e o mesmo valor que teria se as suas disposições estivessem inseridas no próprio texto da Constituição, e assinaram-no num exemplar que fica depositado no arquivo do Governo da Confederação Suíça. Será entregue uma cópia do mesmo a cada Parte pelo Governo do país sede do Congresso.

Feito em Hamburgo, aos 27 de Julho de 1984.

Quatrième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle, réunis en Congrès à Washington, vu l'article 30, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I

(Article 7 modifié)

Unité monétaire

L'unité monétaire utilisée dans les Actes de l'Union est l'unité de compte du Fonds monétaire International (FMI).

Article II

(Article 11 modifié)

Adhésion ou admission à l'Union. Procédure

1. Tout membre de l'Organisation des Nations Unies peut adhérer à l'Union.
2. Tout pays souverain non membre de l'Organisation des Nations Unies peut demander son admission en qualité de Pays-membre de l'Union.
3. L'adhésion ou la demande d'admission à l'Union doit comporter une déclaration formelle d'adhésion à la Constitution et aux Actes obligatoires de l'Union. Elle est adressée par le Gouvernement du pays intéressé au Directeur général du Bureau International qui, selon le cas, notifie l'adhésion ou consulte les Pays-membres sur la demande d'admission.
4. Le pays non membre de l'Organisation des Nations Unies est considéré comme admis en qualité de Pays-membre si sa demande est approuvée par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union. Les Pays-membres qui n'ont pas répondu dans le délai de quatre mois sont considérés comme s'abstenant.
5. L'adhésion ou l'admission en qualité de membre est notifiée par le Directeur général du Bureau International aux Gouvernements des Pays-membres. Elle prend effet à partir de la date de cette notification.

Article III

(Article 12 modifié)

Sortie de l'Union. Procédure

1. Chaque Pays-membre a la faculté de se retirer de l'Union moyennant dénonciation de la Constitution donnée par le Gouvernement du pays intéressé au Directeur général du Bureau international et par celui-ci aux Gouvernements des Pays-membres.
2. La sortie de l'Union devient effective à l'expiration d'une année à partir du jour de réception par le Directeur général du Bureau international de la dénonciation prévue au paragraphe 1.

Article IV

(Article 21 modifié)

Dépenses de l'Union. Contributions des Pays-membres

1. Chaque Congrès arrête le montant maximal que peuvent atteindre:
 - a) annuellement les dépenses de l'Union:

b) les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès.

2. Le montant maximal des dépenses prévu au paragraphe 1 peut être dépassé si les circonstances l'exigent, sous réserve que soient observées les dispositions y relatives du Règlement général.

3. Les dépenses de l'Union, y compris éventuellement les dépenses visées au paragraphe 2, sont supportées en commun par les Pays-membres de l'Union. A cet effet, chaque Pays-membre choisit la classe de contribution dans laquelle il entend être rangé. Les classes de contribution sont fixées dans le Règlement général.

4. En cas d'adhésion ou d'admission à l'Union en vertu de l'article 11, le pays intéressé choisit librement la classe de contribution dans laquelle il désire être rangé au point de vue de la répartition des dépenses de l'Union.

Article V

(Article 22 modifié)

Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union.

2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres.

3. La Convention postale universelle et son Règlement d'exécution comportent les règles communes applicables au service postal international et les dispositions concernant les services de la poste aux lettres. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres.

4. Les Arrangements de l'Union et leurs Règlements d'exécution règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces pays.

5. Les Règlements d'exécution, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par le Conseil exécutif, compte tenu des décisions prises par le Congrès.

6. Les Protocoles finaux éventuels annexés aux Actes de l'Union visés aux paragraphes 3, 4 et 5 contiennent les réserves à ces Actes.

Article VI

(Article 23 modifié)

Application des Actes de l'Union aux territoires dont un Pays-membre assure les relations internationales

1. Tout pays peut déclarer à tout moment que l'acceptation par lui des Actes de l'Union comprend tous les territoires dont il assure les relations internationales, ou certains d'entre eux seulement.

2. La déclaration prévue au paragraphe 1 doit être adressée au Directeur général du Bureau international.

3. Tout Pays-membre peut en tout temps adresser au Directeur général du Bureau international une notification en vue de dénoncer l'application des Actes de l'Union pour lesquels il a fait la déclaration prévue au paragraphe 1. Cette notification produit ses effets un an après la date de sa réception par le Directeur général du Bureau international.

4. Les déclarations et notifications prévues aux paragraphes 1 et 3 sont communiquées aux Pays-membres par le Directeur général du Bureau international.

5. Les paragraphes 1 à 4 ne s'appliquent pas aux territoires possédant la qualité de membre de l'Union et dont un Pays-membre assure les relations internationales.

Article VII

(Article 25 modifié)

Signature, authentification, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union

1. Les Actes de l'Union issus du Congrès sont signés par les plénipotentiaires des Pays-membres.

2. Les Règlements d'exécution sont authentifiés par le Président et le Secrétaire général du Conseil exécutif.

3. La Constitution est ratifiée aussitôt que possible par les pays signataires.

4. L'approbation des Actes de l'Union autres que la Constitution est régie par les règles constitutionnelles de chaque pays signataire.

5. Lorsqu'un pays ne ratifie pas la Constitution ou n'approuve pas les autres Actes signés par lui, la Constitution et les autres Actes n'en sont pas moins valables pour les pays qui les ont ratifiés ou approuvés.

Article VIII

(Article 26 modifié)

Notification des ratifications et des autres modes d'approbation des Actes de l'Union

Les instruments de ratification de la Constitution, des Protocoles additionnels à celle-ci et éventuellement d'approbation des autres Actes de l'Union sont déposés dans le plus bref délai auprès du Directeur général du Bureau International qui notifie ces dépôts aux Gouvernements des Pays-membres.

Article IX

Notification de l'adhésion aux Protocoles additionnels à la Constitution de l'Union postale universelle

A partir de la mise en vigueur des Actes du Congrès de Washington 1989, les instruments portant adhésion au Protocole additionnel de Tokyo 1969, au deuxième Protocole additionnel de Lausanne 1974 et au troisième Protocole additionnel de Hamburg 1984 doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article X

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.
3. Les instruments adhésion relatifs aux cas visés aux paragraphes 1 et 2 doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article XI

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er janvier 1991 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

萬國郵政聯盟組織法第四附加議定書

根據1964年7月10日在維也納簽訂的萬國郵政聯盟組織法第30條第2項規定，萬國郵政聯盟各會員國政府全權代表在華盛頓大會上對本組織法作了修改。通過的修改條文如下，待批准後生效。

第1條

(修改原第7條)

貨幣單位

郵聯法規內使用的貨幣單位，是國際貨幣基金組織的記帳單位。

第2條

(修改原第11條)

加入或准予參加郵聯的條件和手續

1. 聯合國組織的所有會員國，均可加入郵聯。
2. 不是聯合國會員的任何主權國家，可以申請准予參加郵聯，取得會員國資格。
3. 加入或申請准予參加郵聯，應正式聲明承認郵聯組織法和具有約束力的各項法規。該項聲明應通過有關國家政府向國際局總局長提出，並由總局長根據情況，通知郵聯各會員國，或就申請問題與它們協商。
4. 不是聯合國會員的國家，如果它的申請得到至少三分之二郵聯會員國的同意，即被認為取得會員國資格。會員國在接到申請通知後四個月內未作答覆者，當以棄權論。
5. 加入或准予參加郵聯成為會員國一事，由國際局總局長通知各會員國政府。會員資格自通知之日起生效。

第3條

(修改原第12條)

退出郵聯的條件和手續

1. 各會員國可以通過有關國家政府通知國際局總局長停止執行本組織法，退出郵聯，再由國際局總局長轉告各會員國政府。
2. 從國際局總局長接到第1項所規定的通知之日起，期滿一年後，退出郵聯開始生效。

第4條

(修改原第21條)

郵聯的經費和各會員國的會費

1. 每屆大會規定下列經費的最高數額：
 - (1) 郵聯每年的經費；
 - (2) 下屆大會的會議費用。
2. 如果情況需要，只要符合總規則有關條款，郵聯的經費可超過第1項所規定的最高數額。
3. 郵聯的經費，包括第2項所列的經費在內，由會員國共同分擔。為此，各會員國自願選擇其會費分攤等級。分攤等級在總規則中規定。
4. 按第11條規定加入或准予參加郵聯的國家，可以自由選擇它希望列入何種郵聯會費分攤等級以分擔郵聯經費。

第5條

(修改原第22條)

郵聯的法規

1. 郵聯組織法是郵聯的基本法規。它列有郵聯的組織條例。
2. 總規則列有確保實施組織法和進行郵聯工作的各項規定。它對各會員國均有約束力。
3. 萬國郵政公約及其實施細則列有適用於國際郵政業務的共同規則和關於函件業務的各項規定。這些法規對各會員國均有約束力。
4. 郵聯的各項協定及其實施細則，對參加這些協定的各會員國作出了除函件以外的其他各項業務的有關規定。這些規定僅對參加國有約束力。

5. 實施細則包括為執行公約和各項協定所採取的必要措施，由執行理事會根據大會所做的決定來制定。
6. 對第3項、第4項和第5項所列各項郵聯法規的保留，列入附在這些法規後面的最後議定書內。

第6條

(修改原第23條)

在某會員國負責國際關係的地區實施郵聯法規問題

1. 任何國家可以隨時聲明，它所接受的郵聯法規適用於由它負責國際關係的所有地區，或僅適用於其中的某些地區。
2. 第1項所提到的聲明，應送交國際局總局長。
3. 任何會員國，雖已按第1項規定提出過聲明，可以隨時通知國際局總局長，停止執行郵聯法規。此項通知，從國際局總局長接到之日起一年後生效。
4. 第1項和第3項所列的聲明和通知，由國際局總局長轉告各會員國。
5. 第1項至第4項不適用於享有郵聯會員資格而其國際關係由另一會員國負責的地區。

第7條

(修改原第25條)

郵聯法規的簽字、認證、批准和其他核准方式

1. 大會產生的郵聯法規由各會員國全權代表簽署。
2. 實施細則由執行理事會主席和秘書長予以認證。
3. 郵聯組織法簽字國應儘快予以批准。
4. 郵聯組織法以外的其他法規的核准方式，按各簽字國的憲法規定辦理。
5. 如果某一國家未批准組織法或未核准它已簽署的郵聯其他法規，這項組織法和其他法規對已批准或核准的各國仍屬有效。

第8條

(修改原第26條)

關於批准和以其他方式核准郵聯法規的通知

郵聯組織法及其附加議定書的批准書和郵聯其他法規的核准書，應儘快送交國際局總局長，由其將此情況通知各會員國政府。

第9條

關於參加萬國郵政聯盟組織法附加議定書的通知

自1989年華盛頓大會法規生效起，有關1969年東京附加議定書，1974年洛桑第二附加議定書和1984年漢堡第三附加議定書的參加證書應送交國際局總局長，由其將此情況通知各會員國政府。

第10條

參加附加議定書和郵聯其他法規

1. 未簽署本附加議定書的郵聯各會員國，可以隨時參加本附加議定書。
2. 原參加各項法規、但未簽署經大會重訂的這些法規的會員國，應儘快參加這些法規。
3. 在第1、2兩項所指情況下參加各項法規的證書，應送交國際局總局長，由其轉告各會員國政府。

第11條

萬國郵政聯盟組織法附加議定書的生效日期和有效期限

本附加議定書自1991年1月1日起生效，無限期有效。

各會員國政府全權代表制訂了本附加議定書，其各項條款與列入組織法的正文具有同等效力和價值，本附加議定書正本經各會員國政府全權代表簽署，並交由國際局總局長存檔，以資信守。副本由大會所在國政府送交各締約國一份。

1989年12月14日在華盛頓簽訂

Quarto Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal

Os Plenipotenciários dos Governos dos Países membros da União Postal Universal, reunidos em Congresso em Washington, face ao disposto no parágrafo 2 do artigo 30.º da Constituição da União Postal Universal concluída em Viena em 10 de Julho de 1964, adoptaram, sob reserva de ratificação, as seguintes modificações à referida Constituição.

Artigo I

(Artigo 7.º modificado)**Unidade monetária**

A unidade monetária utilizada nos Actos da União é a unidade de conta do Fundo Monetário Internacional (FMI).

Artigo II

(Artigo 11.º modificado)**Adesão ou admissão à União. Procedimento**

1. Qualquer membro da Organização das Nações Unidas pode aderir à União.
2. Qualquer país soberano não membro da Organização das Nações Unidas pode solicitar a sua admissão na qualidade de País membro da União.
3. A adesão ou o pedido de admissão à União deve incluir uma declaração formal de adesão à Constituição e aos Actos obrigatórios da União. A declaração é enviada pelo Governo do país interessado ao Director Geral da Secretaria Internacional que, conforme o caso, notifica a adesão ou consulta os Países membros sobre o pedido de admissão.
4. O país não membro da Organização das Nações Unidas é considerado como admitido na qualidade de País membro se o seu pedido for aprovado por, pelo menos, dois terços dos Países membros da União. Os Países membros que não responderam no prazo de quatro meses são considerados como se tendo abstido.
5. A adesão ou a admissão na qualidade de membro é notificada pela Director Geral da Secretaria Internacional aos Governos dos Países membros e tem efeito a partir da data desta notificação.

Artigo III

(Artigo 12.º modificado)**Saída da União. Procedimento**

1. A cada País membro é facultado o direito de se retirar da União mediante denúncia da Constituição feita pelo Governo do país interessado ao Director Geral da Secretaria Internacional e por este aos Governos dos Países membros.
2. A saída da União torna-se efectiva no fim de um ano a contar do dia de recepção pelo Director Geral da Secretaria Internacional da denúncia prevista no parágrafo 1.

Artigo IV

(Artigo 21.º modificado)**Despesas da União. Contribuições dos Países membros**

1. Cada Congresso fixa o montante máximo que podem atingir:
 - a) Anualmente as despesas da União;

b) As despesas referentes à reunião do próximo Congresso.

2. O montante máximo das despesas previsto no parágrafo 1 pode ser excedido se as circunstâncias o exigirem, na condição de que sejam observadas as disposições do Regulamento Geral que lhes dizem respeito.

3. As despesas da União, incluindo eventualmente as despesas previstas no parágrafo 2, são suportadas em comum pelos Países membros da União. Para o efeito, cada País membro escolhe a classe de contribuição na qual pretende ser incluído. As classes de contribuição são fixadas no Regulamento Geral.

4. Em caso de adesão ou de admissão à União em virtude do artigo 11.º, o país interessado escolhe livremente a classe de contribuição na qual deseja ser classificado do ponto de vista da repartição das despesas da União.

Artigo V

(Artigo 22.º modificado)

Actos da União

1. A Constituição é o Acto fundamental da União. Contém as normas orgânicas da União.

2. O Regulamento Geral contém as disposições que asseguram a aplicação da Constituição e o funcionamento da União. É obrigatório para todos os Países membros.

3. A Convenção Postal Universal e o seu Regulamento de execução contêm as normas comuns aplicáveis ao serviço postal internacional e as disposições relativas aos serviços de correspondência. Estes Actos são obrigatórios para todos os Países membros.

4. Os Acordos da União e os seus Regulamentos de execução regulam todos os outros serviços, à excepção dos de correspondência, entre os Países membros que são partes nesses Acordos. São obrigatórios apenas para tais países.

5. Os Regulamentos de execução, que contêm as medidas de aplicação necessárias à execução da Convenção e dos Acordos, são fixados pelo Conselho Executivo, tendo em consideração as decisões tomadas pelo Congresso.

6. Os eventuais Protocolos Finais anexos aos Actos da União previstos nos parágrafos 3, 4 e 5 contêm as reservas a esses Actos.

Artigo VI

(Artigo 23.º modificado)

Aplicação dos Actos da União aos territórios cujas relações internacionais são asseguradas por um País membro

1. Qualquer país pode declarar a qualquer momento que a sua aceitação dos Actos da União abrange todos os territórios cujas relações internacionais são por si asseguradas, ou apenas alguns entre eles.

2. A declaração prevista no parágrafo 1 deve ser dirigida ao Director Geral da Secretaria Internacional.

3. Qualquer País membro pode, a qualquer momento, dirigir ao Director Geral da Secretaria Internacional uma notificação com vista a denunciar a aplicação dos Actos da União para os quais ele fez a declaração prevista no parágrafo 1. Esta notificação produz efeitos um ano após a data da sua recepção pelo Director Geral da Secretaria Internacional.

4. As declarações e notificações previstas nos parágrafos 1 e 3 são comunicadas aos Países membros pelo Director Geral da Secretaria Internacional.

5. Os parágrafos 1 a 4 não se aplicam aos territórios que possuam a qualidade de membro da União e cujas relações internacionais sejam asseguradas por um País membro.

Artigo VII

(Artigo 25.º modificado)

Assinatura, autenticação, ratificação e outras modalidades de aprovação dos Actos da União

1. Os Actos da União emanados do Congresso são assinados pelos Plenipotenciários dos Países membros.

2. Os Regulamentos de execução são autenticados pelo Presidente e pelo Secretário Geral do Conselho Executivo.

3. A Constituição é ratificada logo que possível pelos países signatários.

4. A aprovação dos outros Actos da União, além da Constituição, é regida pelas regras constitucionais de cada país signatário.

5. Quando um país não ratifique a Constituição ou não aprove os outros Actos por ele assinados, a Constituição e os demais Actos mantêm a sua validade para os países que os ratificaram ou aprovaram.

Artigo VIII

(Artigo 26.º modificado)**Notificação das ratificações e das outras modalidades de aprovação dos Actos da União**

Os instrumentos de ratificação da Constituição, dos seus Protocolos Adicionais e eventualmente de aprovação dos outros Actos da União são depositados o mais rapidamente possível junto do Director Geral da Secretaria Internacional que notifica estes depósitos aos Governos dos Países membros.

Artigo IX

Notificação da adesão aos Protocolos Adicionais à Constituição da União Postal Universal

A partir da entrada em vigor dos Actos do Congresso de Washington 1989, os instrumentos de adesão ao Protocolo Adicional de Tóquio 1969, ao Segundo Protocolo Adicional de Lausanne 1974 e ao Terceiro Protocolo Adicional de Hamburgo 1984 devem ser endereçados ao Director Geral da Secretaria Internacional, que notifica este depósito aos Governos dos Países membros.

Artigo X

Adesão ao Protocolo Adicional e aos outros Actos da União

1. Os Países membros que não assinaram o presente Protocolo podem aderir a este em qualquer momento.
2. Os Países membros que são parte nos Actos renovados pelo Congresso mas que não os assinaram devem aderir aos mesmos no mais breve prazo possível.
3. Os instrumentos de adesão relativos aos casos visados nos parágrafos 1 e 2 devem ser dirigidos ao Director Geral da Secretaria Internacional, que notifica este depósito aos Governos dos Países membros.

Artigo XI

Entrada em vigor e vigência do Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal

O presente Protocolo Adicional entrará em vigor em 1 de Janeiro de 1991 e permanecerá em vigor durante tempo indeterminado.

EM FÉ DO QUE, os Plenipotenciários dos Governos dos Países membros lavraram o presente Protocolo Adicional, que terá a mesma força e o mesmo valor que teria se as suas disposições estivessem inseridas no próprio texto da Constituição, e assinaram-no num exemplar que fica depositado junto do Director Geral da Secretaria Internacional. Será entregue uma cópia do mesmo a cada Parte pelo Governo do país sede do Congresso.

Feito em Washington, aos 14 de Dezembro de 1989.

二零一二年十月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Outubro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政會**批示摘錄**

按照行政長官於二零一二年八月二十九日作出的批示：

冼嘉宜，行政會秘書處散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年十月十一日起生效。

CONSELHO EXECUTIVO**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2012:

Sin Ka I, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, desta Secretaria — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2012.

摘錄自行政長官於二零一二年九月二十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本秘書處行政、財政及資訊處處長李惠茹因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年十月十七日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Setembro de 2012:

Lei Wai U — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa, Financeira e Informática desta Secretaria, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 17 de Outubro de 2012. — A Secretária-geral, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一二年九月十九日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與趙希恬、Sales Crestejo, Ernesto Filipe、呂銳林、張苑貽、何仲義、蘇嘉欣、黃芳及麥慶祥重新訂立為期兩年的編制外合同，職級為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一二年九月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的下列人員，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，生效日期分別如下：

第一職階二等行政技術助理員麥潔文，由二零一二年十月十一日起生效；

第一職階二等行政技術助理員李仙敏，李艷華及譚綺嫻，由二零一二年十一月一日起生效。

透過簽署人二零一二年九月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定，自二零一二年十月五日起以附註形式修改黃瑞昌、關志豪及李錦棠在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點，另將該合同自二零一二年十月六日起續期壹年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，陳潤妹在政府總部輔助

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Setembro de 2012:

Chio Hei Tim, Sales Crestejo, Ernesto Filipe, Lu Rui Lin, Cheong Wun I, Ho Chung Yi, Sou Ka Ian, Wong Fong e Mak Heng Cheong — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados além do quadro, dos SASG — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas mesmas categorias e escalões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Mak Kit Man, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2012;

Lei Sin Man, Lei Im Wa e Tam I Han, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 25 de Setembro de 2012:

Wong Soi Cheong, Kuan Chi Hou e Lei Kam Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progridem para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos SASG, a partir de 5 de Outubro de 2012, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Chan Ion Mui — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos

部門擔任第一職階技術工人的散位合同，自二零一二年十一月一日起續期至二零一三年六月三十日。

二零一二年十月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Novembro de 2012 a 30 de Junho de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Outubro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 98/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂提供保安服務的合同。

二零一二年十月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年十月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

保安司司長辦公室

第 162/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與萬事

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 98/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança, a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau Limitada».

12 de Outubro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Outubro de 2012. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 162/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de automó-

得汽車（澳門）有限公司簽訂為司法警察局提供客車的合同。

二零一二年十月十二日

保安司司長 張國華

二零一二年十月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

veis para a mesma Polícia, a celebrar com a Automóveis Mazda (Macau) Limitada.

12 de Outubro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Outubro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 180/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席安棟樑或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中華出版社（澳門月刊）”簽訂有關在《澳門月刊》雜誌上提供刊登有關宣傳澳門旅遊的廣告以及製作並登載有關宣傳澳門旅遊的文章服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十月十日

社會文化司司長 張裕

第 181/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席安棟樑或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門日報有限公司”簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在《澳門日報》上刊登的服務合同。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 180/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inserção de anúncio e de produção e inserção de textos relativos à promoção turística de Macau na revista «Macau Monthly», a celebrar com a empresa «Macao Monthly».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 181/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau», a celebrar com a empresa «Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十月十二日

社會文化司司長 張裕

第 185/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予社會保障基金行政管理委員會主席葉炳權或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中聯電腦服務（澳門）有限公司”簽訂為社會保障基金提供全新IBM AS/400系統的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十月十二日

社會文化司司長 張裕

第 186/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文化會館”簽訂為典當業展示館提供二零一二年七月一日至二零一三年十二月三十一日期間營運管理服務的合同。

二零一二年十月五日

社會文化司司長 張裕

第 189/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 185/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, Ip Peng Kin, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do novo «Macro-sistema IBM AS/400» destinado ao Fundo de Segurança Social, a celebrar com a empresa «Vanda Computer Service (Macau) Co. Ltd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 186/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Gestão do Espaço Patrimonial — Uma Casa de Penhores Tradicional», durante o período de 1 de Julho de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Clube Cultural».

5 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 189/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予旅遊基金行政管理委員會主席安棟樑或其法定代理人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛星電視有限公司”公司簽訂提供推廣澳門旅遊的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十月十二日

社會文化司司長 張裕

二零一二年十月十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Promoção do Turismo de Macau, a celebrar com a empresa «Satellite Television Asian Region Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 12 de Outubro de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

第 42/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予運輸工務司司長辦公室主任黃振東，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與廣東省住房和城鄉建設廳簽訂關於共同開展《澳門與珠江口西岸地區發展規劃》合作協議書。

二零一二年十月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 43/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Wong Chan Tong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do Acordo de Cooperação para Desenvolver em Conjunto o «Planeamento do Desenvolvimento entre a Margem Ocidental do Estuário do Rio das Pérolas e Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau, o Departamento de Habitação e de Construção Urbano-Rural do Governo Popular da Província de Guangdong.

16 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

第一款c) 項、第四十九條和續後數條、第一百二十九條及第一百七十九條第二款的規定，作出本批示。

一、讓與澳門特別行政區兩幅無帶任何責任或負擔，總面積38平方米，位於澳門半島，其上建有大井巷11號及定安街5號樓宇，標示於物業登記局第10869號的地塊的完全所有權。

二、讓與澳門特別行政區兩幅無帶任何責任或負擔，總面積39平方米，位於澳門半島，其上建有大井巷9號樓宇，標示於上述登記局第22757號的地塊的利用權。

三、為統一法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出第一款所指土地其中一幅面積32平方米的地塊及第二款所指土地其中一幅面積32平方米的地塊，以合併並組成一幅面積64平方米的單一地段，用於興建一幢四層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，第一款及第二款所指土地的剩餘地塊，面積分別為6平方米及7平方米，納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

五、本批示即時生效。

二零一二年十月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2169.02 號案卷及
土地委員會第 2/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——馮偉強。

鑒於：

一、馮偉強，未婚，成年，通訊處為澳門媽閣街67號地下，根據以其名義所作的第190466G號登錄，其擁有兩幅屬完全所有權制度，總面積38平方米，位於澳門半島，其上建有大井巷11號及定安街5號樓宇，標示於物業登記局B29冊第78頁背頁第10869號的地塊。

alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, do artigo 129.º e do n.º 2 do artigo 179.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita de duas parcelas de terreno com a área global de 38 m², situadas na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 11 da Travessa dos Poços e o n.º 5 da Rua da Roseira, descritas na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 869.

2. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil de duas parcelas de terreno com a área global de 39 m², situadas na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 9 da Travessa dos Poços, descritas na mencionada conservatória sob o n.º 22 757.

3. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma das parcelas referidas no n.º 1 com a área de 32 m², e uma das parcelas referidas no n.º 2 com a área de 32 m², para anexação entre si e formação de um único lote com a área de 64 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, as parcelas remanescentes dos terrenos identificados no n.º 1 e no n.º 2, respectivamente, com as áreas de 6 m² e 7 m², são integradas no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 169.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 2/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Fong Wai Keong, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Fong Wai Keong, solteiro, maior, com domicílio de correspondência em Macau, na Rua da Barra, n.º 67, r/c, é titular, em regime de propriedade perfeita, de duas parcelas de terreno, com a área global de 38 m², situadas na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 11 da Travessa dos Poços e o n.º 5 da Rua da Roseira, descritas na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 10 869 a fls. 78v do livro B29, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 190 466G.

二、根據以馮偉強名義所作的第190463G號登錄，其還擁有兩幅以長期租借制度批出，總面積39平方米，位於澳門半島，其上建有大井巷9號，標示於物業登記局B52L冊第350頁第22757號的地塊的利用權。

三、上述擁有人擬一併重新利用上述土地以興建一幢四層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此，於二零一零年八月二十三日向土地工務運輸局遞交了一份工程計劃，根據該局副局長於二零一零年十月二十九日所作的批示，該工程計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、屬完全所有權制度的土地，面積分別為32平方米及6平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年五月十四日發出的第3925/1992號地籍圖中以字母“B1”及“B2”定界及標示，而以長期租借制度批出的土地，面積分別為32平方米及7平方米，則在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示。

五、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，當上述土地進行利用時，須將兩幅面積分別為6平方米及7平方米，在上述地籍圖中以字母“B2”及“A2”定界和標示的地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

六、考慮到七月五日第6/80/M號法律第一百七十九條第二款的規定，按不同法律性質的憑證而屬於同一人的若干地段，禁止予以合併，故須根據《澳門特別行政區基本法》第七條的規定，透過租賃制度作出批給，以統一共同重新利用標的地塊的法律制度。

七、申請人於二零一一年一月十二日表示願意將上述面積38平方米土地的所有權和面積39平方米土地的利用權，讓與澳門特別行政區以納入其私產，同時請求以租賃制度批出該等土地的一部分，即兩幅面積均為32平方米，在上述地籍圖中以字母“B1”及“A1”標示的地塊，以合併及利用，並組成一幅面積64平方米的單一地段。

八、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一一年十二月十四日遞交的聲明書中明確表示同意。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年五月十日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年六月十九日經行政長官的批示確認。

2. Fong Wai Keong é ainda titular do domínio útil de duas parcelas de terreno concedidas por aforamento, com a área global de 39 m², situadas na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 9 da Travessa dos Poços, descritas na CRP sob o n.º 22 757 a fls. 350 do livro B52L, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 190 463G.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento conjunto dos referidos terrenos com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, o sobredito titular submeteu em 23 de Agosto de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de obra que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 29 de Outubro de 2010.

4. O terreno no regime de propriedade perfeita encontra-se demarcado e assinalado com as letras «B1» e «B2», respectivamente, com as áreas de 32 m² e 6 m², na planta n.º 3 925/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 14 de Maio de 2010. Por seu turno, o terreno no regime de concessão por aforamento encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2», respectivamente, com as áreas de 32 m² e 7 m², na mesma planta.

5. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento dos referidos terrenos exige a desanexação de duas parcelas demarcadas e assinaladas com as letras «B2» e «A2» na aludida planta cadastral, com as áreas de 6 m² e 7 m², respectivamente, para integrarem o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, como via pública.

6. Atento o disposto no n.º 2 do artigo 179.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, que proíbe a anexação de parcelas de terreno pertencentes à mesma pessoa por títulos de natureza jurídica diversa, impõe-se uniformizar os regimes jurídicos das parcelas objecto de reaproveitamento conjunto através da sua concessão por arrendamento, nos termos decorrentes do artigo 7.º da Lei Básica da RAEM.

7. O requerente, em 12 de Janeiro de 2011, veio manifestar a vontade de ceder à RAEM o direito de propriedade sobre o terreno com a área de 38 m² e o domínio útil do terreno com a área de 39 m², anteriormente identificados, para integrarem o domínio privado, e simultaneamente, solicitou a concessão por arrendamento a seu favor de uma parte desses terrenos, as parcelas assinaladas com as letras «B1» e «A1» na aludida planta cadastral, ambas com a área de 32 m², para serem anexadas e aproveitadas, de forma a constituírem um único lote de terreno com a área de 64 m².

8. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 14 de Dezembro de 2011.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Maio de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 19 de Junho de 2012.

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。承批人透過於二零一二年八月十三日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十一、承批人已支付由本批示規範的合同第八條款2)項規定的溢價金及已提供該合同第十條款第2款規定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 為統一四幅位於澳門半島，其上建有大井巷9號，以及大井巷11號及定安街5號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年五月十四日發出的第3925/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示，面積分別為32平方米、7平方米、32平方米及6平方米的地塊的法律制度，本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積32(叁拾貳)平方米，價值為\$101,078.00(澳門幣壹拾萬零壹仟零柒拾捌元整)，於上述地籍圖中以字母“A1”標示的地塊的利用權。該地塊將脫離標示於物業登記局B52L冊第350頁第22757號的土地及其利用權以乙方名義登錄於第190463G號，用作納入澳門特別行政區私產；

2) 甲方接納乙方以無償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積7(柒)平方米，價值為\$7,000.00(澳門幣柒仟元整)，在上述地籍圖中以字母“A2”標示的地塊的利用權。該地塊將脫離標示於物業登記局B52L冊第350頁第22757號的土地及其利用權以乙方名義登錄於第190463G號，用作納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

3) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積32(叁拾貳)平方米，價值為\$202,156.00(澳門幣貳拾萬零貳仟壹佰伍拾陸元整)，於上述地籍圖中以字母“B1”標示的地塊的所有權。該地塊將脫離標示於物業登記局B29冊第78頁背頁第10869號的土地及其所有權以乙方名義登錄於第190466G號，用作納入澳門特別行政區私產；

4) 甲方接納乙方以無償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積6(陸)平方米，價值為\$6,000.00(澳門幣陸仟元整)，於上述地籍圖中以字母“B2”標示的地塊的所有權。該地塊將脫離標示於物業登記局B29冊第78頁背頁第10869號的土地及其所有權以乙方名義登錄於第190466G號，用作納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 13 de Agosto de 2012.

11. O concessionário pagou o prémio estipulado na alínea 2) da cláusula oitava e prestou a caução estipulada no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Para efeitos da unificação do regime jurídico, de quatro parcelas de terreno com as áreas de 32 m², 7 m², 32 m² e 6 m², situadas na península de Macau, onde se encontram construídos o prédio n.º 9 da Travessa dos Poços, e o prédio com o n.º 11 da mesma travessa e o n.º 5 da Rua da Roseira, demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na planta n.º 3 925/1992, emitida em 14 de Maio de 2010, pela DSCC, constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno com a área de 32 m² (trinta e dois metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 101 078,00 (cento e uma mil e setenta e oito patacas), assinalada com a letra «A1» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 22 757 a fls. 350 do livro B52L cujo domínio útil se acha registado a favor do segundo outorgante segundo a inscrição n.º 190 463G, destinada a integrar o domínio privado da RAEM;

2) A cedência gratuita pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno com a área de 7 m² (sete metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 7 000,00 (sete mil patacas), assinalada com a letra «A2» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 22 757 a fls. 350 do livro B52L cujo domínio útil se acha registado a favor do segundo outorgante segundo a inscrição n.º 190 463G, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

3) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade da parcela de terreno com a área de 32 m² (trinta e dois metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 202 156,00 (duzentas e duas mil, cento e cinquenta e seis patacas), assinalada com a letra «B1» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 869 a fls. 78v do livro B29, registado a favor do segundo outorgante segundo a inscrição n.º 190 466G, destinada a integrar o domínio privado da RAEM;

4) A cedência gratuita pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade da parcela de terreno com a área de 6 m² (seis metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 6 000,00 (seis mil patacas), assinalada com a letra «B2» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 869 a fls. 78v do livro B29, registado a favor do segundo outorgante segundo a inscrição n.º 190 466G, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

5) 以租賃制度將1)及3)項所指以字母“A1”及“B1”標示，總價值為\$303,234.00（澳門幣叁拾萬零叁仟貳佰叁拾肆元整）的地塊批給乙方。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A1”及“B1”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，並組成一幅面積64（陸拾肆）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高4（肆）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅 201平方米；
- 2) 商業 50平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下：

1) 土地利用期間，每平方米批出土地的租金為\$2.00（澳門幣貳元整），總金額為\$128.00（澳門幣壹佰貳拾捌元整）；

2) 土地利用完成後，改為：

(1) 住宅用途的建築面積每平方米\$1.00（澳門幣壹元整）；

(2) 商業用途的建築面積每平方米\$1.50（澳門幣壹元伍角）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

5) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, das parcelas de terreno, referidas nas alíneas 1) e 3) assinaladas com as letras «A1» e «B1», as quais é atribuído o valor global de \$ 303 234,00 (trezentas e três mil, duzentas e trinta e quatro patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A1» e «B1» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área 64 m² (sessenta e quatro metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (quatro) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- 1) Habitação 201 m²;
- 2) Comércio 50 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento, \$ 2,00 (duas patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no momento global de \$ 128,00 (cento e vinte e oito patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento, passa a pagar:

(1) \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

(2) \$ 1,50 (uma pataca e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交有關計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞出發出工程准照的申請書；

3) 由工程准照發出之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年五月十四日發出的第3925/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示的土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料和基礎設施。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$303,234.00（澳門幣叁拾萬零叁仟貳佰叁拾肆元整），繳付方式如下：

1) \$202,156.00（澳門幣貳拾萬零貳仟壹佰伍拾陸元整），透過讓與第一條款第1款3）項所述的“B1”地塊，以實物繳付；

2) \$101,078.00（澳門幣壹拾萬零壹仟零柒拾捌元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付。

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na planta n.º 3 925/1992, emitida pela DSCC, em 14 de Maio de 2010, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio de contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, \$ 303 234,00 (trezentas e três mil, duzentas e trinta e quatro patacas) da seguinte forma:

1) \$ 202 156,00 (duzentas e duas mil, cento e cinquenta e seis patacas), em espécie, pela cedência da parcela «B1» referida na alínea 3) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) \$ 101 078,00 (cento e uma mil, setenta e oito patacas), pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金，金額為\$128.00（澳門幣壹佰貳拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——使用准照

僅在履行第六條款規定的義務後，方發出使用准照。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 128,00 (cento e vinte e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se deslocam no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

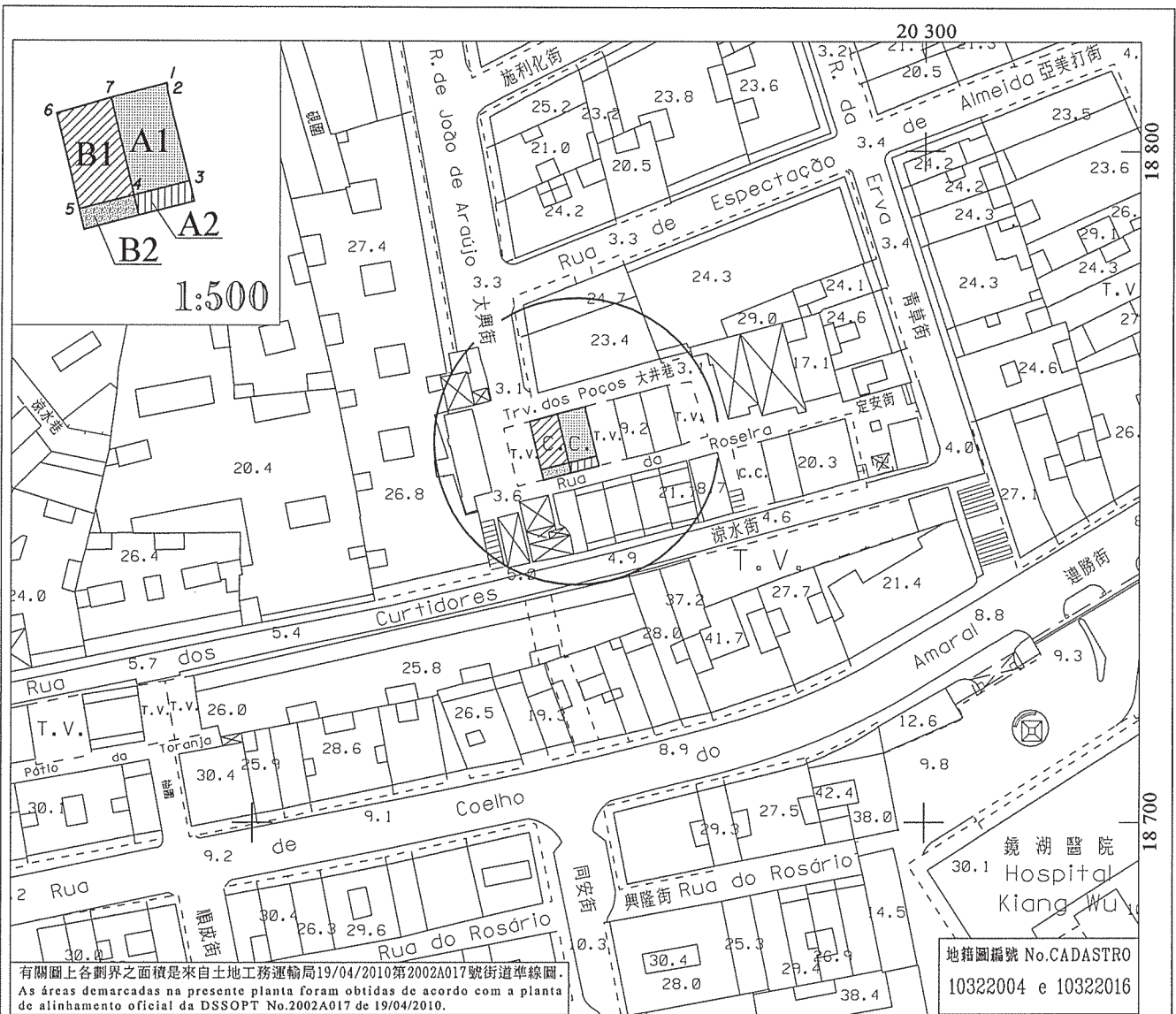
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局19/04/2010第2002A017號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2002A017 de 19/04/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 10322004 e 10322016

大井巷9-11號及定安街5號
 Travessa dos Poços nºs 9-11 e Rua da Roseira nº 5

- 面積 "A1" = 32 平方米
Área m²
- 面積 "A2" = 7 平方米
Área m²
- 面積 "B1" = 32 平方米
Área m²
- 面積 "B2" = 6 平方米
Área m²

N°	M (m)	P (m)
1	20 249.5	18 761.9
2	20 249.5	18 761.3
3	20 251.2	18 754.7
4	20 247.0	18 753.6
5	20 242.9	18 752.6
6	20 241.1	18 759.7
7	20 245.3	18 760.8



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

四至 Confrontações actuais :

- A1+B1 地塊 :
Parcelas A1+B1 :
- 北 - 大井巷;
N - Travessa dos Poços;
- 南 - 定安街 (A2及 B2地塊);
S - Rua da Roseira (Parcelas A2 e B2);
- 東 - 大井巷 7號 (nº21759);
E - Travessa dos Poços nº7 (nº21759);
- 西 - 定安街 3號 (nº10316)。
W - Rua da Roseira nº3 (nº10316) .
- A2+B2 地塊 :
Parcelas A2+B2 :
- 北 - A1及 B1地塊;
N - Parcelas A1 e B1;
- 南 - 定安街;
S - Rua da Roseira;
- 東 - 大井巷 7號 (nº21759);
E - Travessa dos Poços nº7 (nº21759);
- 西 - 定安街 3號 (nº10316)。
W - Rua da Roseira nº3 (nº10316) .

- 備註: - "A1+A2"地塊, 相應為標示編號 22757。(AF)
OBS: As parcelas "A1+A2" correspondem à totalidade da descrição nº22757.(AF)
- "B1+B2"地塊, 相應為標示編號 10869。(PPF)
As parcelas "B1+B2" correspondem à totalidade da descrição nº10869.(PPF)
- "A2+B2"地塊, 用作為公共道路之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
As parcelas "A2+B2" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 3925/1992 於 14/05/2010
Anexo à Planta de

二零一二年十月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 張佩儀

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 17 de Outubro de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta,
Cheong Pui I.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計局局長於二零一二年九月二十四日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張詠儀、鍾泳茵、夏家敏、楊超華、楊洪偉及黃偉達在本署擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年十月十八日起續期一年。

摘錄自審計局局長於二零一二年十月四日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳欣澈、張雅麗、霍詩敏、盧嘉華及盧美莉在本署擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年十一月三日起續期一年。

二零一二年十月十七日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

海關**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年十月五日所作之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條所指條文，並聯同經第25/2008號行政法規修改並重新公布第21/2001號行政法規第三十二條的規定，鑑於其工作表現及認為適宜，以定期委任方式，由二零一二年十一月一日起，續委任下述人員擔任如下的主管職位，為期二年：

關務總長，編號02880——周見靄，為海關行政財政廳廳長；

副關務總長，編號23841——李子城，為海關財政處處長。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十一日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços de Auditoria, de 24 de Setembro de 2012:

Cheong Weng I, Chong Weng Ian, Ha Ka Man, Ieong Chio Wa, Ieong Hong Wai e Wong Wai Tat, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços de Auditoria, de 4 de Outubro de 2012:

Chan Ian Chit, Cheong Nga Lai, Fok Si Man, Lou Ka Wa e Lou Mei Lei, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Outubro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2012:

O pessoal abaixo mencionado — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, para exercer os seguintes cargos de chefia nestes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e republicado pelo mesmo diploma, tendo em conta às suas qualidades de trabalho e sendo considerado adequado, a partir de 1 de Novembro de 2012:

Chau Kin Oi, como intendente alfandegária n.º 02 880, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Lei Chi Seng, como subintendente alfandegário n.º 23 841, como chefe da Divisão Financeira.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2012:

Chau Leng Chi, verificadora alfandegária n.º 85 920 — nomeada, definitivamente, como verificadora de primeira alfandegária da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, 1.º escalão, tendo em consideração o disposto

十九條、第二十條第一款a) 項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號85920——周凌子為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年九月十五日開始計算。

二零一二年十月十六日於海關

副關長 賴敏華

estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 15 de Setembro de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Outubro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

海關福利會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈經由保安司司長於二零一二年十月八日批示核准之海關福利會二零一二年財政年度本身預算之第一次修改：

二零一二財政年度海關福利會本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega relativo ao ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	800.00	
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		800.00
					總額 Total	800.00	800.00

二零一二年十月十日於海關福利會——主席：海關關長 徐禮恆——副主席：副海關關長 賴敏華——秘書：海關行政財政廳廳長 周見靄——委員：財政局公共開支處首席高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 10 de Outubro de 2012. — O Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos SA. — A Vice-presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — O Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior principal do D.D.P. da D.S.F.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一二年九月二十八日議決如下：

徐麗華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第二職階特級行政技術助理員的編制外合同續期一年，自二零一二年十月二十五日起生效。

立法會執行委員會於二零一二年十月十六日議決如下：

鄭淑勤，主任翻譯員——根據第14/2009號法律第二十七條第四款、第五款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的成績名單中唯一合格准考人，獲確定委任為本會人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員之職，以填補經第14/2008號及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律表一內的空缺。

二零一二年十月十八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年十月四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月三日第14/2009號法律修改的八月二日第7/2004號法律第十四條第一款第二項、第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式續聘初級法院第二職階法院首席書記員Aníbal Manuel Gonçalves及Acácio Coelho，為期一年，由二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年十月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 28 de Setembro de 2012:

Choi Lai Va — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especializada, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Outubro de 2012:

Cheang Sok Kan, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2012, II Série, de 19 de Setembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, indo ocupar o lugar constante do Mapa I anexo à Lei n.º 11/2000, na redacção das Leis n.ºs 14/2008 e 1/2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 18 de Outubro de 2012. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 4 de Outubro de 2012:

Aníbal Manuel Gonçalves e Acácio Coelho, ambos escrivães judiciais principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 26.º, n.º 6, ambos da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, na redacção da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Outubro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

表揚

Louvor

治安警察局特警隊保護重要人物及設施組警員羅禮鵬自二零零四年七月八日至二零一一年十一月六日，在本院執行職務的七年多時間裡，表現幹練機智、富責任感、且積極認真、忠誠盡責，其盡忠職守的工作態度是值得肯定和嘉許的，為此，本人特對他予以表揚。

二零一一年十一月四日

檢察長 何超明

O guarda do Grupo de Protecção de Altas Entidades e Instalações Importantes da Unidade Tática de Intervenção da Polícia do CPSP, Lo Lai Pang, desde 8 de Julho de 2004 até 6 de Novembro de 2011, durante os mais de sete anos em que desempenhou as suas funções neste Ministério Público, demonstrou inteligência, responsabilidade, seriedade, dedicação e zelo. Pela forma dedicada como executou o seu trabalho, é-me grato e justo distinguir Lo Lai Pang, conferindo-lhe louvor.

4 de Novembro de 2011.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零一二年九月十九日的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Setembro de 2012:

盧一虹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技術輔導員之編制外合同自二零一二年十月一日起續期一年。

Lou Yvonne — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETA-PM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

陳衍鴻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術輔導員之編制外合同自二零一二年十月六日起續期一年。

Chan In Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2012.

李宗智——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一二年十月十六日起續期一年，並由二零一二年十月十五日起轉為第二職階二等技術員。

Lei Chong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2012, e alterada a categoria para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2012.

摘錄自檢察長於二零一二年九月二十五日的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 25 de Setembro de 2012:

羅偉球——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同自二零一二年十月五日起續期一年。

Lo Wai Kao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2012.

郭建文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕型車輛司機之散位合同自二零一二年十月六日起續期一年。

Kuok Kin Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETA-PM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2012.

侯世震——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第一職階特級技術輔導員之定期委任自二零一二年十月二十八日起續任一年。

Hao Sai Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2012.

摘錄自檢察長於二零一二年九月二十六日批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Setembro de 2012:

楊健文、吳美寶——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及第14/2009號法律第

Ieong Kin Man e Ng Mei Pou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2012, e alterada a categoria para adjuntos-técnicos de

十三條第一款（二）項的規定，其編制外合同自二零一二年十月十五日起續期一年，並由二零一二年十月十四日起轉為第二職階一等技術輔導員。

何與文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第五職階輕型車輛司機之散位合同自二零一二年十月二十四日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年九月二十八日的批示：

何健鋒——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕型車輛司機之散位合同自二零一二年十月六日起續期一年。

二零一二年十月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

1.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Ho U Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Setembro de 2012:

Ho Kin Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Outubro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年七月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用胡筠希在本辦公室擔任第一職階首席翻譯員，薪俸點540，為期一年，自二零一二年十月九日起生效。

二零一二年十月十五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2012:

Vu Kuan Hei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Outubro de 2012.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 15 de Outubro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

法務局

批示摘錄

按本局代局長於二零一二年七月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c項的規定，鄭煜權在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年十月十日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 20 de Julho de 2012:

Kuong Iok Kun — rescindido o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 44.^o, n.^o 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2012.

按行政法務司司長於二零一二年九月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席高級技術員李宇騰，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別行政、財政及計劃範疇第一職階顧問高級技術員。

二零一二年十月十二日於法務局

局長 張永春

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2012:

Lei U Tang, técnico superior principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2012, II Série, de 5 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, área administrativa, financeira e planeamento, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民政總署

批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零一二年十月八日批准之民政總署二零一二年度本身預算之第三次預算修改：

二零一二年度民政總署本身預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
						經常開支 Despesas correntes	
1-01-3	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	25,000.00
1-01-3	01	01	04	01	00	工資 Salários	190,000.00
1-01-3	01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	60,000.00
1-01-3	01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	30,000.00
1-01-3	01	01	07	00	99	其他 Outras	20,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-01-3	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	50,000.00
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	818,000.00
1-01-3	01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	60,000.00
1-01-3	01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	380,000.00
1-01-3	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	35,000.00
1-01-3	01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	50,000.00
1-01-3	01	02	10	00	99	其他 Outros	120,000.00
1-01-3	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	210,000.00
1-01-3	01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	48,000.00
1-01-3	01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	25,000.00
1-01-3	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	15,000.00
1-01-3	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
1-01-3	02	01	03	00	99	其他 Outros	120,000.00
1-01-3	02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	230,000.00
1-01-3	02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	12,000.00
1-01-3	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	40,000.00
1-01-3	02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	710,000.00
1-01-3	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	340,000.00
1-01-3	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	140,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	180,000.00
1-01-3	02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	5,000.00
1-01-3	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	54,000.00
1-01-3	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	6,000,000.00
1-01-3	02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	800,000.00
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,350,000.00
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,100,000.00
1-01-3	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	200,000.00
1-01-3	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	280,000.00
1-01-3	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000.00
1-01-3	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	680,000.00
1-01-3	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	554,000.00
1-01-3	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	45,000.00
1-01-3	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	400,000.00
1-01-3	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,700,000.00
1-01-3	02	03	09	00	99	其他 Outros	80,000.00
1-01-3	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	185,000.00
1-01-3	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	50,000.00
1-01-3	05	02	02	00	00	物料 Material	150,000.00
1-01-3	05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	81,000.00
1-01-3	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	39,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-01-3	05	02	05	00	00	雜項 Diversos	150,000.00
1-01-3	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	1,200,000.00
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	1,505,000.00
1-01-3	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	3,000,000.00
1-01-3	07	11	00	00	00	動物 Animais	128,000.00
						總額 Total	12,452,000.00

二零一二年十月十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Outubro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.**退休基金會****決議摘錄**

按行政管理委員會二零一二年十月十七日的決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格應考人，盧美玲，第三職階顧問高級技術員，獲確定委任為本會人員編制第一職階首席顧問高級技術員。

批示摘錄**退休/撫卹金的訂定**

按照行政法務司司長於二零一二年十月九日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第七職階幼兒教育及小學教育二級教師鄭玉霞，退休及撫卹制度會員編號139165，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 b) 項而須

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração, de 17 de Outubro de 2012:

Lu Mei Leng, técnico superior assessor, 3.º escalão, candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2012, II Série, de 19 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Extractos de despachos**Fixação de pensões**Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Outubro de 2012:

1. Cheang Iok Ha, docente dos ensinos infantil e primário de nível 2, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 139165 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor

離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一二年八月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第三職階一等關員鄭崇奇，退休及撫卹制度會員編號33421，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長Albertina de Jesus Agostinho，退休及撫卹制度會員編號53503，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階首席警員譚志耀，退休及撫卹制度會員編號49174，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

— fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Agosto de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiang Song Kei, verificador de primeira alfandegário, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33421 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Albertina de Jesus Agostinho, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53503 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Chi Io, guarda principal, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49174 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員龍玉偉，退休及撫卹制度會員編號49425，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員Maria Jose Guerra，退休及撫卹制度會員編號53465，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員Filomena Violeta Castilho，退休及撫卹制度會員編號53511，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長朱淑玲，退休及撫卹制度會員編號53570，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Long Iok Vai, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49425 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Jose Guerra, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53465 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Filomena Violeta Castilho, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53511 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chu Sok Leng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53570 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índi-

二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員李漢銓，退休及撫卹制度會員編號132063，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d) 項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零一二年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起18個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一四年三月八日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修訂

按照行政法務司司長於二零一二年十月十一日作出的批示：

(一) 修改刊登於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內之行政法務司司長二零一二年十月五日訂定地圖繪製暨地籍局第八職階勤雜人員馮華盛之退休金訂定批示，退休及撫卹制度會員編號5614，因其退休前已晉階至第九職階勤雜人員。根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十一日開始，修訂其每月退休金至相等於現行薪俸索引表內的220點，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年十月十日作出的批示：

房屋局技術輔導員鍾振偉，供款人編號6097560，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十月一日

ce 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Hon Chun, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 132063 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 125 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O valor fixado será abonado a partir de 8 de Março de 2014, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Outubro de 2012:

1. Rectificado o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Outubro de 2012, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2012, II Série, de 17 de Outubro, de fixação de pensão de aposentação de Fong Va Seng, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5614 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, passando com início a 11 de Setembro de 2012, a pensão mensal a corresponder ao índice 220 da tabela em vigor, por ter sido progredido para auxiliar, 9.º escalão, antes da sua aposentação, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Outubro de 2012:

Chong Chan Wai, adjunto-técnico do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6097560, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2012,

起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年十月十一日作出的批示：

衛生局重型車輛司機詹健德，供款人編號6153990，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一二年十月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Outubro de 2012:

Jim Kin Tak, motorista de pesados dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6153990, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 18 de Outubro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零一二年八月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁明明在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月二十五日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一二年九月四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃淑婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十一月一日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一二年九月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，江裕天在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年十一月二日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2012:

Leong Meng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 4 de Setembro de 2012:

Wong Sok Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, de 6 de Setembro de 2012:

Kong U Tin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳紫茵在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月二十五日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年九月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉嘉權在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十一月一日起獲續期一年。

二零一二年十月十七日於財政局

局長 江麗莉

Ng Chi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2012:

Lao Ka Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Outubro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

根據簽署人於二零一二年九月十七日作出的批示：

應梁少麗之要求，其在本局擔任第二職階二等行政技術助理員職務之編制外合同自二零一二年十月十五日，即其於衛生局擔任職務日起予以解除。

二零一二年十月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 17 de Setembro de 2012:

Leong Sio Lai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 15 de Outubro de 2012, data em que iniciou funções nos Serviços de Saúde.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Outubro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一二年十月十八日作出的批示：

應劉嘉兒之請求，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年十一月二日起予以解除。

二零一二年十月十八日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2012:

Lao Ka I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 2 de Novembro de 2012.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 18 de Outubro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

金融情報辦公室**批示摘錄**

摘自經濟財政司司長於二零一二年八月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用統計暨普查局第三職階顧問高級技術員王瑤琨到本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員之職務，為期一年，由二零一二年十月九日起。

二零一二年十月十五日於金融情報辦公室

辦公室代主任 朱婉儀

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2012:

Wong Io Kuan, técnico superior assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos — requisitado, pelo período de um ano, para exercer funções de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Outubro de 2012.

Gabinete de Informação Financeira, aos 15 de Outubro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Un I.*

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一二年十月八日之批示：

應警員編號117070陳裔苗之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一二年十月十五日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一二年十月十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extracto de despacho**

Por despacho do comandante, de 8 de Outubro de 2012:

Chan Ioi Mio, guarda n.º 117 070 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatida ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Outubro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年八月六日作出的批示：

鄭洲，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期六個月，自二零一二年十一月一日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Agosto de 2012:

Chiang Chao, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一二年九月二十一日作出的批示：

梁峻晞，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為565點，自二零一二年十月二十二日起生效。

曾健華，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為510點，自二零一二年十月二十二日起生效。

黎漢輝，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，自二零一二年十月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十五日作出的批示：

關潔冰及李節球，澳門監獄第二職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一二年十月五日起（簽署附註之日）生效。

許文海及麥燦雄，澳門監獄第二職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點，自二零一二年十月五日起（簽署附註之日）生效。

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 21 de Setembro de 2012:

Leong Chon Hei, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2012.

Chang Kin Wa, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2012.

Lai Hon Fai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012:

Kuan Kit Peng e Lei Chit Kao, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Hoi Man Hoi e Mak Chan Hong, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

黎鴻安，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自二零一二年十月八日起（簽署附註之日）生效。

二零一二年十月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Lai Hong On, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Outubro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按代局長於二零一零年十二月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階技術工人劉敏明，自二零一一年一月十二日起生效；

第四職階技術工人黃繼雄，自二零一一年一月二日起生效；

第四職階技術工人黃德銘，自二零一一年一月三日起生效。

按局長於二零一一年十二月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階技術工人劉敏明，自二零一二年一月十二日起生效；

第四職階技術工人黃繼雄，自二零一二年一月二日起生效；

第四職階技術工人黃德銘，自二零一二年一月三日起生效。

按局長於二零一二年六月十四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用方嘉敏在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零一二年八月二十日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lau Man Meng, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2011;

Wong Kai Hong, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2011;

Wong Tak Meng, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lau Man Meng, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2012;

Wong Kai Hong, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2012;

Wong Tak Meng, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2012:

Fong Ka Man — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2012.

按局長於二零一二年六月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階一般服務助理員陳翠雯、項麗、楊鳳英、葉彩勤、劉玉蘭、李祖萍、梁啓智、羅綺琪及吳鳳儀，自二零一二年七月十一日起生效；

第一職階一般服務助理員周永健、何倩賢、林文遠、柳克玲、馬少梅及潘笑媚，自二零一二年七月十七日起生效。

按局長於二零一二年七月六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第二職階顧問醫生柯慶建，自二零一二年八月十日起生效；

第一職階主治醫生區德偉，自二零一二年八月十三日起生效；

第五職階普通科醫生林宗偉，自二零一二年八月二十五日起生效；

第五職階普通科醫生林允平，自二零一二年八月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階主治醫生李國斌，自二零一二年九月一日起生效；

第三職階主治醫生龔斌，自二零一二年八月十二日起生效；

第五職階普通科醫生陳成颺，自二零一二年九月一日起生效；

第五職階普通科醫生秦國東，自二零一二年八月十六日起生效；

專科培訓的實習醫生歐仲源、鄭霆鋒、鍾景生、曹美芳、許釗虹、許主平、楊佩儀、林巧珊、林潤明、梁開業、梁永權、梁家寶、繆智豐、梅仲常、吳少芬、余美嫻及王燕，自二零一二年九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第五職階一級護士鄧彩亮，自二零一二年八月十二日起生效；

第五職階一級護士黃雪芬，自二零一二年八月七日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chan Choi Man, Hong Lai, Ieong Fong Ieng, Ip Choi Kan, Lao Iok Lan, Lei Chou Peng, Leong Kai Chi, Lo I Kei e Ng Fong I, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 11 de Julho de 2012;

Chao Weng Kin, Ho Sin In, Lam Man Un, Lao Hak Leng, Ma Sio Mui e Poon Siu Mei, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

O Heng Kin, como médico consultor, 2.º escalão, a partir de 10 de Agosto de 2012;

Au Tak Wai, como médico assistente, 1.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2012;

Lam Chong Vai, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 25 de Agosto de 2012;

Lam Wan Ping, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 28 de Agosto de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Kuok Pan, como médico assistente, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Kong Pan, como médico assistente, 3.º escalão, a partir de 12 de Agosto de 2012;

Chan Su Pio, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Chon Kuok Tong, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2012;

Ao Chong Un, Cheang Teng Fong, Chong Keng Sang, Chou Mei Fong, Hoi Chio Hong, Hoi Chu Peng, Ieong Pui I, Lam Hao San, Lam Ion Meng, Leong Hoi Ip, Leong Weng Kun, Leung Ka Pou, Miu Chi Fong, Mui Chong Seong, Ng Sio Fan, U Mei Sit e Wong In, como internos do internato complementar, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Tang Choi Leong, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 12 de Agosto de 2012;

Wong Sut Fan, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 7 de Agosto de 2012.

按局長於二零一二年七月十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席行政技術助理員伍樹佳、伍樹群、溫孝德及楊有成的編制外合同續期兩年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等高級技術員梁瑞華，自二零一二年七月二十七日起生效；

第二職階二等技術輔導員陳欣慰及麥耀昇，自二零一二年七月二十七日起生效。

按照二零一二年十月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消盧文光第C-0436號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消黃嘉南第M-1606號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一二年十月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃楚儀、郭曉虹、楊希、黎永輝、黃凱文——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0412、W-0413、W-0414、W-0415、W-0416。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一二年十月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

周展謀——恢復第W-0349號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一二年十月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消朱啟裕第D-0135號及周家華第D-0136號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2012:

Ng Su Kai, Ng Su Kuan, Wan Hao Tak e Yeung Iao Seng, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Leong Soi Wa, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Julho de 2012;

Chan Ian Wai e Mak Io Seng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Julho de 2012.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Outubro de 2012:

Lou Man Cong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0436.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Ka Nam — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1606.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Outubro de 2012:

Wong Cho I, Kuok Hio Hong, Yang Xi, Lai Weng Fai e Wong Hoi Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0412, W-0413, W-0414, W-0415 e W-0416.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Outubro de 2012:

Chao Chin Mao — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0349.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Outubro de 2012:

Chu Kai Yu e Chow Kar Wah — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de

的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消劉新耀第O-0130號牙科醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

取消聶珠容第T-0133號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

唐永貽——恢復第M-1138號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零一二年十月十七日於衛生局

局長 李展潤

18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0135 e D-0136.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lao San Io — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0130.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Nip Chu Iong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0133.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Tong Weng I — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1138.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用胡敏婷自二零一二年九月二十六日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自本局局長於二零一二年七月十六日作出的批示：

郭寶健——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年九月十九日起續期二年。

蕭婉文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年十月一日起續期二年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Julho de 2012:

Wu Man Teng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2012:

Kok Pou Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Sio Un Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

摘錄自本局局長於二零一二年七月十七日作出的批示：

Adelaide Ferreira Castilho——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年六月七日起，職級晉階為編制外合同第三職階顧問高級技術員，薪俸點650的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一二年七月十八日作出的批示：

梁燕嫦——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年七月八日起，職級晉階為編制外合同第三職階二等技術輔導員，薪俸點290的薪俸。

鍾燕婷——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年七月八日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點320的薪俸。

余鳳清——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年十月一日起續期二年。

摘錄自本局局長於二零一二年七月二十三日作出的批示：

陳麗香——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年十月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一二年七月二十六日作出的批示：

黃雄坤——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年十月八日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一二年七月二十七日作出的批示：

陳秀影——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年七月十日起，職級晉階為編制外合同第三職階二等技術員，薪俸點390的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一二年八月三日作出的批示：

洪燕楷——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年十月八日起續期六個月。

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2012:

Adelaide Ferreira Castilho — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de técnica superior assessora, contratada além do quadro, índice 650, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Junho de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Julho de 2012:

Leong In Seong — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, contratada além do quadro, índice 290, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Julho de 2012.

Chong In Teng — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Julho de 2012.

U Fong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Julho de 2012:

Chan Lai Heong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2012:

Wong Hong Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Julho de 2012:

Chan Sao Ieng — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de técnica de 2.ª classe, contratada além do quadro, índice 390, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Julho de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2012:

Hong In Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2012.

摘錄自本局代局長於二零一二年八月八日作出的批示：

曾狄強——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年七月二十一日起，職級晉階為編制外合同第二職階一高等級技術員，薪俸點510的薪俸。

徐學君——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年十月十八日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一二年八月十日作出的批示：

李超群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年十月十八日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

唐向賢——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年八月十七日起，職級晉階為編制外合同第三職階二高等級技術員，薪俸點480的薪俸。

譚靈燕——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年八月二十一日起，職級晉階為編制外合同第三職階二等技術員，薪俸點390的薪俸。

馬海榮——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年八月十七日起，職級晉階為編制外合同第三職階二高等級技術員，薪俸點480的薪俸。

鄭嘉碧——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年八月五日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點320的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零一二年八月二十九日作出的批示：

郭嘉玲——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年八月十二日起，職級晉階為編制外合同第三職階二等技術輔導員，薪俸點290的薪俸。

丁寬樂——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年八月十二日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點320的薪俸。

二零一二年十月十五日於旅遊局

副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 8 de Agosto de 2012:

Chang Tek Keong — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico superior de 1.ª classe, contratado além do quadro, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Julho de 2012.

Choi Hok Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Agosto de 2012:

Lei Chio Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 27 de Agosto de 2012:

Tong Heong In — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de técnica superior de 2.ª classe, contratada além do quadro, índice 480, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Agosto de 2012.

Tam Leng In — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de técnica de 2.ª classe, contratada além do quadro, índice 390, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2012.

Ma Hoi Weng — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de técnico superior de 2.ª classe, contratado além do quadro, índice 480, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Agosto de 2012.

Chiang Ka Pek — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Agosto de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 29 de Agosto de 2012:

Kuok Ka Leng — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, contratada além do quadro, índice 290, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Agosto de 2012.

Teng Fun Lok — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Outubro de 2012.
— O Subdirector dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零一二年十月五日作出的批示：

應潘志洪的請求，其在本局擔任第二職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年十月十八日起予以解除。

二零一二年十月十八日於體育發展局

局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 5 de Outubro de 2012:

Pun Chi Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 18 de Outubro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊學院**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月十三日之批示：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra——根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年十二月十八日起，以定期委任方式續任為旅業及酒店業學校校長，為期二年。

根據本學院院長於二零一二年九月十三日之批示：

張笑芳，本學院第二職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十一月六日起生效。

聲明

為著應有之效力，茲聲明何惠珍在本院以散位合同方式擔任第六職階勤雜人員，因達年齡上限及其散位合同期滿，由二零一二年十月十五日起終止職務。

二零一二年十月十六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Dezembro de 2012.

Por despacho da presidente, deste Instituto, de 13 de Setembro de 2012:

Cheung Shiu Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Wai Chan, assalariado, cessou funções como auxiliar, 6.º escalão, deste Instituto, por ter atingido o limite de idade e o termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 16 de Outubro de 2012. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一二年十月十一日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改胡錦強在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點，自二零一二年十月十二日起生效。

二零一二年十月十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一二年九月十七日作出的批示：

陳慧敏，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月十八日作出的批示：

李銘深，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十一日作出的批示：

盧詩敏，第一職階二等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月二十一日起生效。

二零一二年十月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 11 de Outubro de 2012:

Wu Kam Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, área de informática, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Outubro de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Outubro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 17 de Setembro de 2012:

Chan Vai Man, técnica superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 18 de Setembro de 2012:

Lee Ming Sum, técnico superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2012:

Lou Si Man, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階顧問高級技術員、第一職階特級公關督導員及第一職階一等行政技術助理員各壹缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之相關報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人力資源暨檔案處。上述開考的通告，刊登於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單視為確定名單。

二零一二年十月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定，為填補政府總部輔助部門人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級公關督導員（公共關係範疇）壹缺所舉行以審查文件及有限制方式之普通晉級開考，報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。本次招考通告的公告，刊登於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單視為確定名單。

二零一二年十月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$920.00)

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos Serviços Públicos), se encontram afixadas na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, respectivamente para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, e um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Outubro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental e condicionado para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, área de relações públicas, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Outubro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

立法會輔助部門

名單

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的技術員組別的第一職階特級技術員一缺，經於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人： 分
霍建勇..... 83.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一二年十月十六日的議決確認)

二零一二年十月十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

正選委員：處長 梁燕萍

職務主管 劉晶莉

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別的第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人： 分
1.º 何健輝 84.44
2.º 袁敏娜 82.13
3.º 葉文珠 81.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一二年十月十六日的議決確認)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores
Fok Kin Iong..... 83,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, aos 16 de Outubro de 2012).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora.

Vogais efectivas: Leong In Peng Erica, chefe de divisão; e

Lao Cheng Lei, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados: valores
1.º Ho Kin Fai 84,44
2.º Un Man No..... 82,13
3.º Ip Man Chu 81,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, aos 16 de Outubro de 2012).

二零一二年十月十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

正選委員：處長 梁燕萍

職務主管 劉晶莉

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora.

Vogais efectivas: Leong In Peng Erica, chefe de divisão; e

Lao Cheng Lei, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

終審法院院長辦公室

名單

終審法院院長辦公室以散位合同方式聘請七名勤雜人員職程第一職階勤雜人員，經於二零一二年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	陳桂芳.....	84.35
2.º	何麗儀.....	81.55
3.º	鄭月娥 身份證號碼：511XXXX (6)	81.15
4.º	羅麗貞.....	79.25
5.º	何錦玲.....	77.80
6.º	鄭藝媛.....	77.70
7.º	盧貴玉.....	77.65
8.º	賴小飛.....	77.05
9.º	鍾平金.....	76.65
10.º	羅麗嬌.....	76.55
11.º	余淑貞.....	76.35
12.º	陳國美.....	76.20
13.º	張瑰麗.....	75.95
14.º	袁煥崧.....	75.70
15.º	梁錦添.....	75.55
16.º	陳煥英.....	75.25
17.º	曾丹梅.....	75.09
18.º	陳艷香.....	74.95

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

A lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a contratação, em regime de assalariamento, de sete auxiliares, 1.º escalão, da carreira de auxiliar do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Chan Kuai Fong	84,35
2.º	Ho Lai I.....	81,55
3.º	Cheang Iit Hor Cecilia, I.D. N.º: 511xxxx(6)	81,15
4.º	Lo Lai Cheng.....	79,25
5.º	Ho Kam Leng.....	77,80
6.º	Cheang Ngai Wun.....	77,70
7.º	Lou Kuai Iok	77,65
8.º	Lai Sio Fei.....	77,05
9.º	Chong Peng Kam.....	76,65
10.º	Lo Lai Kio	76,55
11.º	Iu Sok Cheng.....	76,35
12.º	Chan Kuok Mei.....	76,20
13.º	Cheong Kuai Lai	75,95
14.º	Un Wun Song	75,70
15.º	Leong Kam Tim	75,55
16.º	Chan Wun Ieng	75,25
17.º	Chang Tan Mui.....	75,09
18.º	Chan Im Heong.....	74,95

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
19.º	朱高慧儀.....	74.75	19.º	Chu Kou Wai I.....	74,75
20.º	楊錦連.....	74.45	20.º	Ieong Kam Lin.....	74,45
21.º	鄭肖銘.....	74.25	21.º	Cheang Chio Meng.....	74,25
22.º	司徒仲浣.....	73.20	22.º	Ssu Tu Chung Wan.....	73,20
23.º	吳金妹.....	73.18	23.º	Ng Kam Mui.....	73,18
24.º	黃美霞.....	73.00	24.º	Wong Mei Ha.....	73,00
25.º	管燕娥.....	72.95	25.º	Kun In Ngo.....	72,95
26.º	鄭子揚.....	72.75	26.º	Cheang Chi Ieong.....	72,75
27.º	曹李美玉.....	72.73	27.º	Chou Lei Mei Iok.....	72,73
28.º	劉盛顏.....	72.65	28.º	Lao Seng Ngan.....	72,65
29.º	胡美群.....	72.60	29.º	Wu Mei Kuan.....	72,60
30.º	林肖蘭.....	72.53	30.º	Lam Chio Lan.....	72,53
31.º	陳虹.....	72.45	31.º	Chen Hong.....	72,45
32.º	麥鳳英.....	72.40	32.º	Mak Fong Yeng.....	72,40
33.º	陳桂玲.....	72.20 c)	33.º	Chan Kuai Leng.....	72,20 c)
34.º	陳智允.....	72.20 c)	34.º	Chen Zhiyun.....	72,20 c)
35.º	歐敏芳.....	72.10	35.º	Ao Man Fong.....	72,10
36.º	蕭泳然.....	71.95 c)	36.º	Siu Wing Yin.....	71,95 c)
37.º	黃秀霞.....	71.95 c)	37.º	Wong Sau Ha.....	71,95 c)
38.º	譚秀霞.....	71.85	38.º	Tam Sao Ha.....	71,85
39.º	陳麗雅.....	71.57	39.º	Chan Lai Nga.....	71,57
40.º	馮鳳儀.....	71.40	40.º	Fong Fong I.....	71,40
41.º	楊金法.....	71.35	41.º	Ieong Kam Fat.....	71,35
42.º	岑淑儀.....	71.29	42.º	Sam Sok I.....	71,29
43.º	韓妙貞.....	71.10	43.º	Hon Miu Ching.....	71,10
44.º	陳金妹.....	71.04	44.º	Chan Kam Mui.....	71,04
45.º	馮倩冰.....	70.98	45.º	Fong Sin Peng.....	70,98
46.º	楊燕媚.....	70.95	46.º	Ieong In Mei.....	70,95
47.º	黃少芬.....	70.59	47.º	Wong Siu Fan.....	70,59
48.º	任薛霏.....	70.45	48.º	Iam Sit Fei.....	70,45
49.º	陳錦圓.....	70.25	49.º	Chan Kam Un.....	70,25
50.º	謝笑珍.....	70.10	50.º	Che Sio Chan.....	70,10
51.º	李麗霞.....	70.00	51.º	Lei Lai Ha.....	70,00
52.º	霍潤卿.....	69.95	52.º	Foc Ion Heng.....	69,95
53.º	盧貴珍.....	69.90	53.º	Lou Kuai Chan.....	69,90
54.º	馮慧玲.....	69.80	54.º	Fong Wai Leng.....	69,80
55.º	岑佩蓮.....	69.65	55.º	Sam Pui Lin.....	69,65

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
56.º	戴柏秋.....	69.50	56.º	Tai Pak Chao	69,50
57.º	譚桂芳.....	69.40	57.º	Tam Kuai Fong	69,40
58.º	陳月連.....	69.30	58.º	Chen Yuelian	69,30
59.º	黃惠英.....	69.20	59.º	Huang Huiying.....	69,20
60.º	官建忠.....	69.15	60.º	Koon Kin Chong.....	69,15
61.º	陳麗好.....	69.14	61.º	Chan Lai Hou.....	69,14
62.º	郭少芬.....	69.10	62.º	Kuok Sio Fan	69,10
63.º	葉美玲.....	69.04	63.º	Ip Mei Leng	69,04
64.º	余慧明.....	68.75	64.º	Iu Wai Meng	68,75
65.º	羅貝琳.....	68.65	65.º	Baptista, Antonia	68,65
66.º	陸惠心.....	68.40	66.º	Loc Vai Sam.....	68,40
67.º	葉燕玲.....	68.20	67.º	Ip In Leng	68,20
68.º	李潤月.....	68.10	68.º	Lei Ion Ut	68,10
69.º	葉群英.....	68.00	69.º	Ip Kuan Ieng.....	68,00
70.º	張月娥.....	67.85	70.º	Cheong Ut Ngo	67,85
71.º	劉閻連.....	67.75	71.º	Liu Jianlian	67,75
72.º	王立苑.....	67.70	72.º	Wong Lap Un	67,70
73.º	招惠卿.....	67.55	73.º	Chiu Vai Heng.....	67,55
74.º	何倩珍.....	67.35	74.º	Ho Sin Chan	67,35
75.º	潘少冰.....	67.30	75.º	Pun Sio Peng	67,30
76.º	陳耀彬.....	67.25	76.º	Chen Yaobin.....	67,25
77.º	謝笑媚.....	67.15 c)	77.º	Che Sio Mei	67,15 c)
78.º	霍金嬌.....	67.15 c)	78.º	Fok Kam Kiu.....	67,15 c)
79.º	歐敏娟.....	67.10	79.º	Ao Man Kun.....	67,10
80.º	黎潤香.....	66.95	80.º	Lai Ion Heong.....	66,95
81.º	劉杰華.....	66.90	81.º	Lao Kit Wa.....	66,90
82.º	黎雪梅.....	66.75	82.º	Lai Sut Mui.....	66,75
83.º	布金英.....	66.74	83.º	Po Kam Ieng.....	66,74
84.º	徐穎雯.....	66.70	84.º	Choi Weng Man	66,70
85.º	李麗珊.....	66.65	85.º	Lei Lai San.....	66,65
86.º	黃忍和.....	66.40	86.º	Wong Ian Wo.....	66,40
87.º	劉嘉琪.....	66.20	87.º	Lao Ka Kei	66,20
88.º	丁貞蘭.....	66.15	88.º	Teng Cheng Lan.....	66,15
89.º	何冬連.....	66.00	89.º	Ho Tong Lin	66,00
90.º	徐少金.....	65.85 c)	90.º	Choi Sio Kam	65,85 c)
91.º	張惠瓊.....	65.85 c)	91.º	Cheong Wai Keng	65,85 c)
92.º	羅惠蓮.....	65.80	92.º	Law Vai Lin	65,80

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
93.º	張惠嫦.....	65.70	93.º	Cheong Wai Seong.....	65,70
94.º	伍瑞華.....	65.65	94.º	Ng Soi Wa	65,65
95.º	甘麗雲.....	65.55	95.º	Kam Lai Wan.....	65,55
96.º	林妹仔.....	65.45 c)	96.º	Lam Mui Chai	65,45 c)
97.º	劉玉珍.....	65.45 c)	97.º	Lao Iok Chan	65,45 c)
98.º	梁麗英.....	65.45 c)	98.º	Leong Lai Ieng.....	65,45 c)
99.º	周蘇娜.....	65.30	99.º	Chao Sou Na	65,30
100.º	彭昭君.....	65.25 c)	100.º	Pang Chiu Kuan	65,25 c)
101.º	黃鳳維.....	65.25 c)	101.º	Wong Fong Wai	65,25 c)
102.º	陳麗萍.....	65.15	102.º	Chan Lai Peng.....	65,15
103.º	梁麗芳.....	65.10 c)	103.º	Leong Lai Fong.....	65,10 c)
104.º	葉銀貴.....	65.10 c)	104.º	Ip Ngan Kuai	65,10 c)
105.º	林春好.....	65.05 c)	105.º	Lam Chon Hou	65,05 c)
106.º	歐陽彩玲.....	65.05 c)	106.º	Ao Ieong Choi Leng.....	65,05 c)
107.º	鄒慧萍.....	65.05 c)	107.º	Chao Wai Peng.....	65,05 c)
108.º	李玉娟.....	64.95	108.º	Lei Iok Kun	64,95
109.º	鄭綺霞.....	64.90	109.º	Cheang I Ha	64,90
110.º	呂基安.....	64.85	110.º	Loi Kei On.....	64,85
111.º	歐細圍.....	64.70	111.º	Ao Sai Wai	64,70
112.º	譚銀腳.....	64.50	112.º	Tam Ngan Heng	64,50
113.º	鄭肖榕.....	64.45 c)	113.º	Cheang Chio Iong.....	64,45 c)
114.º	盧嘉俊.....	64.45 c)	114.º	Lo Ka Chon.....	64,45 c)
115.º	鄧順愛.....	64.43	115.º	Tang Son Oi.....	64,43
116.º	區運女.....	64.40	116.º	Ao Wan Noi.....	64,40
117.º	盧婉雯.....	64.35	117.º	Lou Un Man.....	64,35
118.º	麥綺玲.....	64.30 c)	118.º	Mak I Leng.....	64,30 c)
119.º	歐文滄.....	64.30 c)	119.º	Ao Man Chong	64,30 c)
120.º	胡秀云.....	64.25 c)	120.º	Hu Xiuyun	64,25 c)
121.º	代啓蓮.....	64.25 c)	121.º	Dai Qilian	64,25 c)
122.º	梁婉霞.....	64.20	122.º	Leong Un Ha.....	64,20
123.º	何碧燕.....	64.10	123.º	Ho Pek In.....	64,10
124.º	蘇少華.....	64.05	124.º	Sou Sio Wa.....	64,05
125.º	何玉蘭.....	64.00	125.º	Ho Iok Lan	64,00
126.º	梅惠清.....	63.95	126.º	Mui Wai Cheng.....	63,95
127.º	歐彩霞.....	63.90	127.º	Ao Choi Ha	63,90
128.º	梁麗儀.....	63.85	128.º	Leong Lai I.....	63,85
129.º	劉彩蓮.....	63.80	129.º	Lao Choi Lin	63,80

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
130.º	何炳帶.....	63.56	130.º	Ho Peng Tai	63,56
131.º	錢津	63.55	131.º	Qian Jin.....	63,55
132.º	翁瑞金.....	63.54	132.º	Iong Soi Kam.....	63,54
133.º	何言珠.....	63.35 c)	133.º	Ho In Chu.....	63,35 c)
134.º	陳惠珍.....	63.35 c)	134.º	Chan Wai Chan	63,35 c)
135.º	庄毓暉.....	63.33	135.º	Chong Iok Fai.....	63,33
136.º	馮小琴.....	63.32	136.º	Fong Sio Kam.....	63,32
137.º	梁志泉.....	63.25	137.º	Leong Chi Chun.....	63,25
138.º	伍杏韶.....	63.15	138.º	Ng Hang Sio	63,15
139.º	陳美霞.....	63.00	139.º	Chan Mei Ha	63,00
140.º	梁笑芳.....	62.95	140.º	Leong Sio Fong	62,95
141.º	陳愛清.....	62.75 c)	141.º	Chan Oi Cheng	62,75 c)
142.º	劉幼鳳.....	62.75 c)	142.º	Liu Youfeng	62,75 c)
143.º	勞淑意.....	62.75 c)	143.º	Lou Sok I	62,75 c)
144.º	朱瑞英.....	62.70	144.º	Chu Soi Ieng.....	62,70
145.º	蘇文香.....	62.60	145.º	Sou Man Heong.....	62,60
146.º	鄭月娥 身份證號碼：737XXXX (3) ..	62.55	146.º	Cheang Ut Ngo, I.D. N.º: 737xxxx(3)	62,55
147.º	林少梅.....	62.50	147.º	Lam Sio Mui.....	62,50
148.º	吳漪琪.....	62.45	148.º	Ng I Kei.....	62,45
149.º	陳丹林.....	62.35	149.º	Chan Tan Lam	62,35
150.º	陳錦華.....	62.30	150.º	Chan Kam Va	62,30
151.º	李綺文.....	62.25	151.º	Lei I Man	62,25
152.º	李雪梅.....	62.15	152.º	Lei Sut Mui.....	62,15
153.º	蔡結梅.....	62.05	153.º	Choi Kit Mui	62,05
154.º	譚佩萍.....	62.00	154.º	Tam Pui Peng	62,00
155.º	陳結梅.....	61.95	155.º	Chan Kit Mui.....	61,95
156.º	楊潤蓮.....	61.85	156.º	Ieong Ion Lin.....	61,85
157.º	洪淑惠.....	61.80	157.º	Hong Sok Wai	61,80
158.º	莫萍	61.75	158.º	Mok Peng.....	61,75
159.º	彭潔玲.....	61.65 c)	159.º	Pang Jieling.....	61,65 c)
160.º	古家幸.....	61.65 c)	160.º	Ku Ka Hang.....	61,65 c)
161.º	關小紅.....	61.50	161.º	Kuan Sio Hong.....	61,50
162.º	麥銀嬌.....	61.15	162.º	Mak Ngan Kio.....	61,15
163.º	戚勤好.....	61.05	163.º	Chek Kan Hou	61,05
164.º	盧玉嬋.....	60.90	164.º	Lou Iok Sim.....	60,90
165.º	梁世明.....	60.75	165.º	Leong Sai Meng	60,75
166.º	彭家俊.....	60.70	166.º	Pang Ka Chon	60,70

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
167.º	潘寶珠.....	60.60	167.º	Pun Pou Chu.....	60,60
168.º	何惠群.....	60.50 c)	168.º	Ho Wai Kuan.....	60,50 c)
169.º	袁潤意.....	60.50 c)	169.º	Un Ion I.....	60,50 c)
170.º	林偉杰.....	60.25	170.º	Lam Wai Kit.....	60,25
171.º	楊安華.....	60.20	171.º	Yang Anhua.....	60,20
172.º	馮笑環.....	60.15	172.º	Fong Sio Wan.....	60,15
173.º	方麗梅.....	60.10 c)	173.º	Fong Lai Mui.....	60,10 c)
174.º	羅群好.....	60.10 c)	174.º	Lo Kuan Hou.....	60,10 c)
175.º	梁鳳玲.....	59.95	175.º	Leong Fong Leng.....	59,95
176.º	謝秀芳.....	59.80	176.º	Che Sao Fong.....	59,80
177.º	馮鳳英.....	59.75	177.º	Fong Fong Ieng.....	59,75
178.º	黃來妹.....	59.70	178.º	Vong Loi Mui.....	59,70
179.º	吳金玉.....	59.55	179.º	Ng Kam Iok.....	59,55
180.º	陳冬梅.....	59.35	180.º	Chan Tong Mui.....	59,35
181.º	蘇碧璫.....	59.30	181.º	Sou Pek Nam.....	59,30
182.º	劉玉群.....	59.15	182.º	Lao Iok Kuan.....	59,15
183.º	周敏瑜.....	59.00 c)	183.º	Chao Man U.....	59,00 c)
184.º	吳淑玲.....	59.00 c)	184.º	Ng Sok Leng.....	59,00 c)
185.º	潘好愛.....	58.98	185.º	Pun Hou Oi.....	58,98
186.º	李海光.....	58.75	186.º	Li Hai Guang.....	58,75
187.º	王結娥.....	58.65	187.º	Wong Kit Ngo.....	58,65
188.º	莫錦如.....	58.55	188.º	Mok Kam U.....	58,55
189.º	饒秋蘭.....	58.50	189.º	Io Chao Lan.....	58,50
190.º	陳桂香.....	58.10 c)	190.º	Chen Guixiang.....	58,10 c)
191.º	歐玉嬋.....	58.10 c)	191.º	Ao Iok Sim.....	58,10 c)
192.º	梁復興.....	57.90	192.º	Leong Fok Heng.....	57,90
193.º	黃利云.....	57.85	193.º	Wong Lei Wan.....	57,85
194.º	吳彩琮.....	57.45	194.º	Ng Choi Keng.....	57,45
195.º	梁新培.....	57.20	195.º	Leong San Pui.....	57,20
196.º	梁焯華.....	57.15	196.º	Leong Chio Wa.....	57,15
197.º	劉秋華.....	57.00	197.º	Lao Chao Wa.....	57,00
198.º	張玉春.....	56.85	198.º	Cheong Iok Chon.....	56,85
199.º	吳燕雯.....	56.65	199.º	Wu Yan Wen.....	56,65
200.º	李金洪.....	56.60	200.º	Lei Kam Hong.....	56,60
201.º	李華佩.....	56.50 c)	201.º	Lei Wa Pui.....	56,50 c)
202.º	甘鳳雲.....	56.50 c)	202.º	Kam Fong Wan.....	56,50 c)
203.º	吳帶好.....	56.40	203.º	Ng Tai Hou.....	56,40

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
204.º	甘少娟.....	56.35	204.º	Kam Sio Kun.....	56,35
205.º	許美琼.....	56.33	205.º	Xu Meiqiong.....	56,33
206.º	陳凱儀.....	56.30	206.º	Chan Hoi I.....	56,30
207.º	冼月明.....	56.20	207.º	Sin Ut Meng.....	56,20
208.º	黃朝珍.....	55.80	208.º	Wong Chio Chan.....	55,80
209.º	黃燕萍.....	55.75	209.º	Huang Yanping.....	55,75
210.º	馮美玲.....	55.60	210.º	Fong Mei Leng.....	55,60
211.º	林結雲.....	55.50	211.º	Lam Kit Wan.....	55,50
212.º	鄭金燕.....	55.40	212.º	Cheang Kam In.....	55,40
213.º	黃細妹.....	55.35	213.º	Wong Sai Mui.....	55,35
214.º	梁觀蓮.....	55.25	214.º	Leong Kun Lin.....	55,25
215.º	施美省.....	55.20	215.º	Si Mei Sang.....	55,20
216.º	黃潤妹.....	55.00	216.º	Wong Ion Mui.....	55,00
217.º	方禮田.....	54.85	217.º	Fong Lai Tin.....	54,85
218.º	梁潤彩.....	54.80	218.º	Leong Iung Choi.....	54,80
219.º	余保結.....	54.65	219.º	U Pou Kit.....	54,65
220.º	楊麗虹.....	54.60	220.º	Ieong Lai Hong.....	54,60
221.º	胡煥深.....	54.40	221.º	Wu Wun Sam.....	54,40
222.º	楊偉姿.....	54.35	222.º	Ieong Wai Chi.....	54,35
223.º	李鄧輝.....	53.50	223.º	Lei Tang Fai.....	53,50
224.º	陳琼芳.....	53.15	224.º	Chan Keng Fong.....	53,15

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：55名；

——因缺席專業面試被除名之投考人：12名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：30名；

——因專業面試得分低於五十分被淘汰之投考人：2名。

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條（得分相同）第二款第一項規定。

Nota:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 55 candidatos; e

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 12 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimento inferior a 50 valores: 30 candidatos; e

Excluídos por terem obtido classificação da entrevista profissional inferior a 50 valores: 2 candidatos.

c) Nos termos da alínea I) do n.º 2 do artigo 26.º (Igualdade de classificação) do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經終審法院院長於二零一二年十月十二日批示確認)

二零一二年十月五日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：陳瑞芳

正選委員：陳燕玲

胡燕冰

(是項刊登費用為 \$15,127.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 12 de Outubro de 2012).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Fong.

Vogais efectivos: Chan In Leng; e

Wu In Peng.

(Custo desta publicação \$ 15 127,00)

新聞局

名單

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，新聞局現公佈二零一二年第三季的資助名單：

受資助者 Beneficiário do apoio financeiro	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門傳媒工作者組織福利會 União de Beneficência das Associações de Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	18.07.2012	\$ 2,645,460.00	資助推行2012/2013新聞從業員醫療保險計劃。Fundos destinados à aplicação do plano de seguro de assistência médica para profissionais da comunicação social 2012/2013.

二零一二年十月十二日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$989.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2012:

Gabinete de Comunicação Social, aos 12 de Outubro de 2012.

O Director do Gabinete, *Chan Chi Ping Victor*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員四缺，經於二零一二年八月八日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da

三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人確定名單如下：

A) 准考人：

1. Alice Batalha
2. Ana Filipa Kuan Barroso
3. Anabela Agostinho Poon Almeida
4. Antonieta Glória Sam
5. Bárbara Pinto de Morais
6. César Rodrigues Hó
7. 周嘉盈
8. 周華君
9. 招麗芬
10. 徐俊傑
11. 朱啟昌
12. 林子龍
13. Diamantina dos Santos
14. 馮天瑜
15. 許嘉欣
16. 邱明艷
17. 楊鳳枝
18. 楊文俊
19. 楊敏玲
20. 容慧玲
21. 葉進洲
22. 李玉蓮
23. 江欣儀
24. 方國雄
25. 林麗姬
26. 林麗敏
27. 林玲玲
28. 林秀慧
29. 林月明
30. 劉詠怡
31. 利嘉琪
32. 李倩君
33. 李惠芳
34. 李慧明
35. 廖翠玲
36. 陸娟娟

carreira de intérprete-tradutor da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

A) *Candidatos admitidos:*

1. Alice Batalha
2. Ana Filipa Kuan Barroso
3. Anabela Agostinho Poon Almeida
4. Antonieta Glória Sam
5. Bárbara Pinto de Morais
6. César Rodrigues Hó
7. Chao Ka Ieng
8. Chao Wa Kuan
9. Chiu Lai Fan
10. Choi Chon Kit
11. Chu Kai Cheong
12. Daniel Delgado de Sousa
13. Diamantina dos Santos
14. Feng Tianyu
15. Hoi Ka Ian
16. Iao Meng Im
17. Ieong Fong Chi
18. Ieong Man Chon
19. Ieong Man Leng
20. Iong Wai Leng
21. Ip Chon Chao
22. Isabel Dillon Lei do Rosário
23. Kong Ian I
24. Kuok Hong Sérgio Gomes Fong
25. Lam Lai Kei
26. Lam Lai Man
27. Lam Leng Leng
28. Lam Sao Wai
29. Lam Ut Meng
30. Lao Weng I
31. Lei Ka Kei
32. Lei Sin Kuan
33. Lei Wai Fong
34. Lei Wai Meng
35. Lio Choi Leng
36. Lok Kun Kun

A) 准考人：

37. 麥潔文
38. 吳俊建
39. 吳浩明
40. 蕭雪盈
41. 薛新琳
42. 蘇小濱
43. 戴蔚
44. 鄧玉平
45. 唐麗明
46. 杜家欣
47. 余致文
48. 阮小敏
49. 黃志榮
50. 黃凱兒
51. 黃嘉儀
52. 王嘉明
53. 黃佩珊
54. 黃偉強
55. 胡俊杰
56. 易佩儀

B) 被除名的投考人：

57. 吳振輝 a)

備註：

- a) 不具備所要求的學歷；

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十條的規定，被除名的投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內就被除名一事向行政法務司司長提起上訴。

按照上述《行政法規》第十九條第三款之規定，現公佈筆試以及口試的時間表如下：

甄選方法	日期	時間	地點
知識筆試	2012年11月9日	10H00 – 13H00	澳門宋玉生廣場 336-342號
知識口試	2012年12月 3 - 14日	09H00 – 13H00 15H00 – 18H00	誠豐商業中心6樓 公務人員培訓中心

A) Candidatos admitidos:

37. Mak Kit Man
38. Ng Chon Kin
39. Ng Hou Meng
40. Sio Sut Ieng
41. Sit San Lam
42. Sou Sio Pan
43. Tai Wai
44. Tang Iok Peng
45. Tong Lai Meng
46. Tou Ka Ian
47. U Chi Man
48. Un Sio Man
49. Wong Chi Weng
50. Wong Hoi I
51. Wong Ka I
52. Wong Ka Meng
53. Wong Pui San
54. Wong Wai Keong
55. Wu Chon Kit
56. Yik Pui I

B) Candidato excluído:

57. Ng Chan Fai a)

Observação:

- a) Por falta de habilitações exigidas.

Nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato excluído pode recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista, para a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça.

Nos termos do n.º 3 do artigo 19.º do mesmo Regulamento Administrativo, divulga-se o calendário das provas escrita e oral:

Método de selecção	Data	Horário	Local
Prova escrita	9. Nov. 2012	10H00 – 13H00	Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 336-342,
Prova oral	3 a 14. Dez. 2012	09H00 – 13H00 15H00 – 18H00	

甄選方法	日期	時間	地點
履歷分析及 專業面試	具體日期及時間將連同知識 考試成績一並公佈		

准考人應於考試開始前十五分鐘到達上指地點，並帶備身份證明文件。若於考試開始後十分鐘到場者將自動被除名。缺席或放棄任一考核的准考人同樣自動被除名。

進行筆試時只許使用紙本字典。

口試的具體日期及時間將於筆試當日張貼於考場。

二零一二年十月十七日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

劉素梅

(是項刊登費用為 \$5,778.00)

公 告

為填補經由本局以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階一等公關督導員一缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Método de selecção	Data	Horário	Local
A n á l i s e curricular e entrevista profissional	A divulgar juntamente com os resultados das provas de conhecimentos		Centro Comercial Cheng Feng, 6.º andar

Os candidatos devem chegar ao local quinze minutos antes do início da prova, acompanhados de documento de identificação. Aquele que chegar dez minutos depois do início de cada prova é automaticamente excluído. Assim como é automaticamente excluído aquele que falte ou desista de qualquer prova.

Para a prova escrita, apenas é permitida a consulta de dicionários em suporte papel.

As datas e horas concretas da prestação da prova oral serão divulgadas no dia e no local da prova escrita.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Lao Sou Mui.

(Custo desta publicação \$ 5 778,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

法務局

名單

法務局以散位合同方式招聘雜役範疇第一職階勤雜人員一缺，經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試方式進行普通對外入職開考的通告。現公布最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	何惠群	74.71
2.º	劉彩蓮	73.55
3.º	陳麗萍	73.23
4.º	馮鳳英	73.10
5.º	李潤月	72.93
6.º	鄭月娥	72.63
7.º	布金英	71.57
8.º	張文麗	71.55
9.º	關佩欣	71.45
10.º	梁麗芳	71.33
11.º	黎愛玲	69.57
12.º	梁美勤	69.32
13.º	梁世明	68.49
14.º	楊燕怡	68.17
15.º	張瑰麗	67.92
16.º	陳家豪	67.67
17.º	司徒仲浣	66.43
18.º	郭少芬	66.33
19.º	馮妙香	66.27
20.º	黃忍和	66.23
21.º	林桂芬	65.92
22.º	陳麗好	65.31
23.º	余慧明	65.30
24.º	潘寶珠	64.63
25.º	關美輝	64.58
26.º	張嬌蘭	64.29
27.º	梁慧清	63.93
28.º	陳毅邦	63.92
29.º	何碧燕	63.83
30.º	林惠媚	62.58

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Lista

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, do trabalhador contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Ho Wai Kuan	74,71
2.º	Lao Choi Lin	73,55
3.º	Chan Lai Peng	73,23
4.º	Fong Fong Ieng	73,10
5.º	Lei Ion Ut	72,93
6.º	Cheang Iit Hor Cecilia	72,63
7.º	Po Kam Ieng	71,57
8.º	Cheong Man Lai	71,55
9.º	Kuan Pui Ian	71,45
10.º	Leong Lai Fong	71,33
11.º	Lai Oi Leng	69,57
12.º	Leong Mei Kan	69,32
13.º	Leong Sai Meng	68,49
14.º	Ieong In I	68,17
15.º	Cheong Kuai Lai	67,92
16.º	Chan Ka Hou	67,67
17.º	Ssu Tu Chung Wan	66,43
18.º	Kuok Sio Fan	66,33
19.º	Fong Mio Heong	66,27
20.º	Wong Ian Wo	66,23
21.º	Lam Kuai Fan	65,92
22.º	Chan Lai Hou	65,31
23.º	Iu Wai Meng	65,30
24.º	Pun Pou Chu	64,63
25.º	Kuan Mei Sim	64,58
26.º	Cheong Kio Lan	64,29
27.º	Leong Wai Cheng	63,93
28.º	Chan Ngai Pong	63,92
29.º	Ho Pek In	63,83
30.º	Lam Wai Mei	62,58

名次	姓名	總成績	Lugar	Nome	Pontuação final
31.º	杜惠卿.....	62.25	31.º	Tou Wai Heng.....	62,25
32.º	馮笑環.....	62.17	32.º	Fong Sio Wan.....	62,17
33.º	麥銀嬌.....	62.13	33.º	Mak Ngan Kio.....	62,13
34.º	廖綺眉.....	61.83	34.º	Lio I Mei.....	61,83
35.º	伍愛好.....	61.33	35.º	Ng Oi Hou.....	61,33
36.º	黃瑞英.....	60.58	36.º	Wong Soi Ieng.....	60,58
37.º	袁麗嬋.....	60.23	37.º	Un Lai Sim.....	60,23
38.º	陳蘭芳.....	59.92	38.º	Chan Lan Fong.....	59,92
39.º	余艷芳.....	59.63	39.º	U Im Fong.....	59,63
40.º	陳桂英.....	59.18	40.º	Chan Kuai Ieng.....	59,18
41.º	劉麗儀.....	58.46	41.º	Lau Lai I.....	58,46
42.º	陳蓮容.....	58.22	42.º	Chan Lin Iong.....	58,22
43.º	任小麗.....	57.67	43.º	Iam Sio Lai.....	57,67
44.º	陳宜珍.....	57.60	44.º	Chan I Chan.....	57,60
45.º	陸俊華.....	57.17	45.º	Lok Chon Wa.....	57,17
46.º	梁錦玲.....	56.33	46.º	Leong Kam Leng.....	56,33
47.º	郭禹琳.....	56.08	47.º	Kuok U Lam.....	56,08
48.º	梁麗英.....	54.25	48.º	Leong Lai Ieng.....	54,25
49.º	袁用琮.....	54.03	49.º	Un Iong Keng.....	54,03
50.º	柯炳從.....	54.02	50.º	O Peng Chong.....	54,02
51.º	梁雁雪.....	51.75	51.º	Leong Ngan Sut.....	51,75

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人：28名；

——因缺席專業面試而被淘汰之投考人：3名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格而被淘汰之投考人：12名；

——因違反知識考試規則而被淘汰之投考人：2名。

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內，就本成績名單向行政法務司司長提出訴願。

(經行政法務司司長於二零一二年十月八日的批示確認)

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 28 candidatos; e

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 3 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 12 candidatos;

Excluídos por terem violado as instruções da prova de conhecimentos: 2 candidatos.

c) Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Outubro de 2012).

二零一二年九月二十八日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$4,828.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 4 828,00)

法務公庫

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零一二年第三季度的資助名單：

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2012:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Cáritas de Macau	16.12.2011	\$ 320,153.00	資助澳門善導宿舍2012年第3季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes referentes ao 3.º trimestre do ano 2012.
雷鳴道主教紀念學校——成人教育部 Escola Dom Luís Versiglia — Educação de Adultos	28.06.2012	\$ 90,000.00	資助2012年第3季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 3.º trimestre do ano 2012.
澳門廣告商會 Associação de Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	17.07.2012	\$ 14,160.00	資助舉辦「亞洲廣告法規國際研討會」的部份費用。 Atribuição de subsídio para pagamento de parte dos encargos resultantes do «Seminário internacional da legislação publicitária asiática».
43名/組別之得獎者 43 recipientes/grupos de prémios	13.04.2012	\$ 27,900.00	發放“青少年法律推廣活動”——法律訊息遊戲獎金、攤位遊戲設計比賽獎金及製作費。 Atribuição de prémios pecuniários e subsídio para jogos relativos à divulgação jurídica, concurso de <i>design</i> de jogas de <i>stands</i> e sua organização no âmbito de divulgação jurídica destinada à camada juvenil.

二零一二年十月九日於法務公庫

主席 張永春

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 9 de Outubro de 2012.

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2012 年 09 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Setembro de 2012

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳建華 (D) 個人企業主

葡文 português : CHAN KIN WA (D) E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路新城市花園第 6 座龍威閣 2 1 樓 D

登記編號 N° do registo: 23291 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 唐瑞燕個人企業主

葡文 português : TONG SOI IN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門洞穴巷金馬花園地下 J 座

登記編號 N° do registo: 23292 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳樹堅個人企業主

葡文 português : CHAN SU KIN E.I.

自然人住所 domicílio : Rua de Coelho do Amaral, n° 61, Edifício Mei Va, r/c A, em Macau

登記編號 N° do registo: 23293 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周福源個人企業主

葡文 português : CHAO FOK IUN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣東北大馬路保利達花園第 3 座 2 4 樓 S

登記編號 N° do registo: 23294 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 羅麗霞個人企業主

葡文 português : LO LAI HA E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街 5 0 號利年閣 1 2 / M

登記編號 N° do registo: 23295 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 葉敏新個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永康街 7 7 號麗華新村 1 座 1 樓 A

登記編號 N° do registo: 23296 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳思佳

葡文 português : CHAN SI KAI

自然人住所 domicílio : 澳門福安街 3 1 號寶麗花園第 2 座 5 / L

登記編號 N° do registo: 23297 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳文英個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街 1 5 6 號至尊花城麗鑽閣 1 座 9 樓 C

登記編號 N° do registo: 23298 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁兆年個人企業主
葡文 português : LIANG ZHAONIAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街寰宇天下第5座32樓C
登記編號 N.º do registo: 23299 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳瑞榮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣馬路岐關新邨第6座4樓A Q
登記編號 N.º do registo: 23300 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁漫濤個人企業主
葡文 português : LEONG MAN TOU E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場海南花園第1座15樓H
登記編號 N.º do registo: 23301 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李橋勝個人企業主
葡文 português : LEI KIO SENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌街64—70號澳門大廈C座9樓A
登記編號 N.º do registo: 23302 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莫文輝個人企業主
葡文 português : MOK MAN FAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門龍嵩正街53號美聯大廈5樓C座
登記編號 N.º do registo: 23303 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁建威個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴黎街239號星海豪庭9樓G座
登記編號 N.º do registo: 23304 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬華耀個人企業主
葡文 português : MA WA IO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣第五街32號5樓M座
登記編號 N.º do registo: 23305 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高穎賢個人企業主
葡文 português : KOU WENG IN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海灣花園海港閣14A L
登記編號 N.º do registo: 23306 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁嘉欣 (A) 個人企業主
葡文 português : LEONG KA IAN (A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門叢慶四巷4號金良大廈1/B

登記編號 N° do registo: 23307 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張華個人企業主

葡文 português : CHEONG WA E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街 206 號婦聯大廈 13 樓 C 座

登記編號 N° do registo: 23308 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李佩貞個人企業主

葡文 português : LEE PUI CHING E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路 369 號京澳大廈 17 樓 B 座

登記編號 N° do registo: 23309 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 彭黃蔓個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門船澳街 238 綠楊花園利和閣 19 樓 T

登記編號 N° do registo: 23310 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃桂妹個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門倫斯泰特大馬路 21 號海景花園利景閣 9 樓 C 座

登記編號 N° do registo: 23311 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周廣場個人企業主

葡文 português : ZHOU GUANGYANG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路 31 號華暉閣 4/F Avenida de Horta e Costa n° 31, Va Fai Kok,
4/F, em Macau

登記編號 N° do registo: 23312 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃萬里個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門鵝眉橫街 11 號 2 樓 B 座

登記編號 N° do registo: 23313 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 王少華個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街 240 號金海山花園第 10 座 16 樓 E 室

登記編號 N° do registo: 23314 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林條揚個人企業主

葡文 português : LAM TIO IEONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路 60 號金湖大廈 3 F

登記編號 N° do registo: 23315 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉光華個人企業主
葡文 português : LAO KUONG WA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門石街17—19號灝景峰1座39樓A
登記編號 N.º do registo: 23316 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林載東個人企業主
葡文 português : LAM CHOI TONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門亞豐素街6號昌瑞大廈5樓B
登記編號 N.º do registo: 23317 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮素寧個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基66號聯新廣場22樓L Rua Nova do Patane, n.º 66, Edifício Luen San Square, 22.º andar L, em Macau
登記編號 N.º do registo: 23318 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡通個人企業主
葡文 português : CHOI TONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路81號新都大廈1樓C
登記編號 N.º do registo: 23319 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃博章
葡文 português : VONG POK CHEONG
自然人住所 domicílio : 澳門渡船街11—13號地下
登記編號 N.º do registo: 23320 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 杜燕君個人企業主
葡文 português : TOU IN KUAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路八達新邨兆發樓20樓A F
登記編號 N.º do registo: 23321 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 伍雪英
葡文 português : NG SUT IENG
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村第八街31F康和廣場地下O舖
登記編號 N.º do registo: 23322 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 孫宗瀚個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門墨累巷26號信昌大廈3樓D座
登記編號 N.º do registo: 23323 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹紹強個人企業主
葡文 português : CHOU SIO KEONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園正街 8 8 號 A

登記編號 N° do registo: 23324 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李超群個人企業主

葡文 português : LEI CHIO KUAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門新勝街 6 8 號輝勝大廈 5 樓 B 座

登記編號 N° do registo: 23325 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周家平

葡文 português : CHOW KA PING

自然人住所 domicílio : 香港尖沙咀廣東道 1 8 8 號港景峰 3 座 2 3 樓 E 室

登記編號 N° do registo: 23326 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蕭苑婷個人企業主

葡文 português : SIO UN TENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路 7 8 號金華樓 2 樓

登記編號 N° do registo: 23327 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廖世龍個人企業主

葡文 português : LIO SAI LONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場北大馬路 3 0 3 號華景園 2 座 9 / O

登記編號 N° do registo: 23328 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馮捷文個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣廣福祥花園第 6 座 9 A U

登記編號 N° do registo: 23329 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳浩輝個人企業主

葡文 português : NG HOU FAI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門大三巴斜巷興華樓 3 樓 C 座

登記編號 N° do registo: 23330 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 溫永華個人企業主

葡文 português : WAN WENG WA E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路 3 2 號國際花園 3 樓 A

登記編號 N° do registo: 23331 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 余玉芳個人企業主

葡文 português : U IOK FONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門美麗街 7 號 6 樓 A 座 Rua Formosa n° 7, 5° Dto. Atras, em Macau

登記編號 N° do registo: 23332 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李惠蓮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街 1 3 6 號廣利大廈第 1 座 2 1 樓 D
登記編號 N.º do registo: 23333 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 古永昌
葡文 português : KU WENG CHEONG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路保利達花園 2 座 1 5 樓 J 座
登記編號 N.º do registo: 23334 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳允個人企業主
葡文 português : CHEN YUN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔大連街 4 1 2 號利民大廈 2 0 樓 D 室
登記編號 N.º do registo: 23335 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : PARK SEONGCHUL E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔大連街 3 5 2 號威翠花園 2 1 樓 P 室
登記編號 N.º do registo: 23336 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁婉婉個人企業主
葡文 português : LEONG UN MIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路海名居第 4 座 4 樓 S
登記編號 N.º do registo: 23337 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林金燕
葡文 português : LAM KAM IN
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路 7 0 號 A 幸運閣 1 8 / F
登記編號 N.º do registo: 23338 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 出口站
葡文 português : OUTLET ESTAÇÃO
英文 inglês : OUTLET STATION
自然人住所 domicílio : Flat 214, 2/F, Fu Yuen Hse Chuk Yuen South Est Wong Tai Sin Kln, Hong Kong
登記編號 N.º do registo: 23339 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 溫德安個人企業主
葡文 português : WAN TAK ON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場 2 3 8 號建興龍廣場大廈 1 0 樓 P
登記編號 N.º do registo: 23340 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳進華個人企業主

葡文 português : NG CHON WA E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路 7 3 號國富大廈 8 樓 F 座
 登記編號 N° do registo: 23341 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 朱文松個人企業主
 自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街 1 8 3 號保利達花園第 1 座 3 0 樓 G
 登記編號 N° do registo: 23342 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麥偉強 (A) 個人企業主
 葡文 português : MAK WAI KEONG (A) E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路利達新邨第 2 期 4 樓 V 室
 登記編號 N° do registo: 23343 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 何安娜個人企業主
 葡文 português : HO DIANA MARIE E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園正街 2 5 號 A 金輝樓 2 樓 A
 登記編號 N° do registo: 23344 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 黎文俊個人企業主
 自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街 4 4 號新鴻大廈 3 樓 B
 登記編號 N° do registo: 23345 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邵敏智個人企業主
 葡文 português : SIO MAN CHI E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路 6 7 5 — 6 9 1 號信安花園第 2 期 5 / A
 登記編號 N° do registo: 23346 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
 英文 inglês : ST ELECTRONICS (INFO-COMM SYSTEMS) PTE. LTD. (MACAU BRANCH)
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 6° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18128 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華潤零售 (集團) 有限公司 (澳門分公司)
 英文 inglês : CHINA RESOURCES RETAIL (GROUP) COMPANY LIMITED (MACAU BRANCH)
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號澳門置地廣場 2 3 樓 2 3 0 1 室 Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 23° andar, sala 2301, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 40272 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華潤萬家(香港)有限公司(澳門分公司)
英文 inglês : CHINA RESOURCES VANGUARD (HONG KONG) COMPANY LIMITED (MACAU BRANCH)
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場23樓2301室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 40752 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 惠隆國際投資一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL HUI LONG, SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : HUI LONG INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244—246號澳門金融中心1樓F室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43918 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明智國際投資一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL MING ZHI, SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : MING ZHI INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244—246號澳門金融中心1樓F室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43919 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻運國際投資一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL HONG YUN, SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : HONG YUN INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244—246號澳門金融中心1樓F室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43920 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信達國際投資一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL XIN DA, SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : XIN DA INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244—246號澳門金融中心1樓F室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43921 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建富鴻置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KIN FU HONG LIMITADA
英文 inglês : KIN FU HONG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂塘街63號金灣豪庭地下I座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43922 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新點工程(澳門)一人有限公司

葡文 português : ENGENHARIA NOVO PONTO (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : NEW POINT ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°
 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 6° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43923 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷能廚具設備有限公司
 葡文 português : CI EQUIPAMENTO DE COZINHA LIMITADA
 英文 inglês : CI KITCHEN EQUIPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 — 5 4 B 號中福商業中心 8 樓 G 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43924 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅仕管理服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE GESTÃO YASHI LIMITADA
 英文 inglês : YASHI MANAGEMENT SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路 4 0 號宏基大廈第 2 座 8 樓 J 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43925 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大潭山 1 8 R 有限公司
 葡文 português : ONE GRANTAI 18R LIMITADA
 英文 inglês : ONE GRANTAI 18R LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路大潭山壹號第 4 座御輝苑 1 8 樓 R
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43926 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金華勝工程有限公司
 葡文 português : KING WA SHING ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : KING WA SHING ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 1 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43927 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門精英室樂團有限公司
 葡文 português : ORQUESTRA DE CÂMARA DE MACAU VIRTUOSI COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : MACAO VIRTUOSI CHAMBER ORCHESTRA COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門高樓街 1 7 — 2 7 號御景花園 8 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43928 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奇蹟龍一人有限公司
 葡文 português : MIRACLE DRAGON SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : MIRACLE DRAGON LIMITED

法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A座A 1 1 7 1
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43929 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 心弦表演及製作有限公司
葡文 português : FELICE ESPECTÁCULO E PRODUÇÃO, LDA.
英文 inglês : FELICE PERFORMANCE PRODUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路內港28號碼頭3樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43930 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳藝國際一人有限公司
葡文 português : OWU INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : OWU INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門安仿西街97號5樓D座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 43931 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大聯威裝修工程有限公司
法人住所 sede : 澳門十月初五日街169號龍州花園地下A舖閣樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43932 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百德珠寶錶飾有限公司
葡文 português : PAK TAK JOALHARIA E RELOJOARIA LIMITADA
英文 inglês : PAK TAK JEWELLERY & WATCH LIMITED
法人住所 sede : 澳門科英布拉街396—506號光輝苑地下H座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 43933 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金一物業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KAM IAT, LIMITADA
英文 inglês : KAM IAT REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號置地廣場2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43934 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中偉建築測量顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA E MEDIÇÃO DE CONSTRUÇÃO SINO-TECH LIMITADA
英文 inglês : SINO-TECH CONSTRUCTION AND SURVEYING CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門得勝斜路40號松栢大廈地下A座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 43935 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 喬發置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL KIO FAT, LIMITADA
 英文 inglês : KIO FAT REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場工銀 (澳門) 中心 2 1 樓 Avenida da Amizade, n°
 555, Edifício Macau Landmark, Torre ICBC, 21° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43936 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佰樂音樂藝術教育中心有限公司
 葡文 português : CENTRO DE EDUCAÇÃO DE MÚSICA E ARTE PAK LOK LDA.
 英文 inglês : PAK LOK MUSIC & ARTS EDUCATION CENTER LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 5 樓 C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綠田園環境顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE AMBIENTE GREENECO LDA.
 英文 inglês : GREENECO ENVIRONMENTAL CONSULTANCY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 2 1 號南方工業大廈第 1 座 9 樓 F
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 43938 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國際昇投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO INTERNACIONAL LITRO LDA.
 法人住所 sede : 澳門羅馬街 1 8 9 號恆基花園地下 A E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : T R I G C O 貿易一人有限公司
 葡文 português : TRIGCO COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : TRIGCO TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 2 3 9 號超級花城 1 2 樓 C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43940 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏開 (中國) 有限公司
 葡文 português : WANG HOI (CHINA) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : WANG HOI (CHINA) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街金鑾閣 2 0 樓 D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43941 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : K T H R E E I D E A 有限公司
 葡文 português : K THREE IDEA LIMITADA

英文 inglês : K THREE IDEA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第二街33號海洋花園芙蓉苑15樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43942 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 路得亞姨外賣小食一人有限公司
法人住所 sede : 澳門大三巴街34號F成德閣地下B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43943 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立博娛樂資訊有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INFORMAÇÃO DE ENTRETENIMENTO LAPBOK LIMITADA
英文 inglês : LAPBOK ENTERTAINMENT INFORMATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411至417號皇朝廣場18樓O室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43944 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威廉希爾娛樂資訊有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INFORMAÇÃO DE ENTRETENIMENTO WILLIAM HILL LIMITADA
英文 inglês : WILLIAM HILL ENTERTAINMENT INFORMATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411至417號皇朝廣場18樓O室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43945 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大西洋移民顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE IMIGRAÇÃO ATLANTIC LIMITADA
英文 inglês : ATLANTIC IMMIGRATION CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43946 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈喜澳門一人有限公司
葡文 português : LIKE MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : LIKE MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門永聯台12號永聯台地下M
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43947 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門康斌偉(集團)旅遊有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO MACAU HONG BANG WAI (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : HONG BANG WAI MACAO (GROUP) TOURS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街202—A至246號澳門金融中心9樓H座
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 43948 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 億霖一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路美居廣場永勝閣 5 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43949 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛妝形像設計有限公司
 葡文 português : GRANDE DESIGN DE IMAGEM LIMITADA
 英文 inglês : GRAND IMAGE DESIGN LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣 6 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43950 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 眾錦宏達工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 6 0 -- 2 0 6 號東南亞商業中心 8 樓 K
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 43951 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勵智國際投資一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL LI ZHI, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : LI ZHI INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 -- 2 4 6 號澳門金融中心 1 樓 F 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43952 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 融通博彩中介一人有限公司
 葡文 português : RONG TONG PROMOÇÃO DE JOGOS - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : RONG TONG GAMING PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Centro Comercial First Nacional, 12° andar, Sala 05, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43953 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A L' S 博彩中介有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PROMOÇÃO DE JOGOS AL'S, LIMITADA
 英文 inglês : AL'S GAMING PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Centro Comercial First Nacional, 12° andar, Sala 05, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43954 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 維高科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA WELCO, LIMITADA

英文 inglês : WELCO TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街東華新村第 8 座 1 5 樓 D
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43955 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中澳機電設備工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E EQUIPAMENTOS ELECTROMECÂNICOS CHONG OU, LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG AO ELECTRICAL AND MECHANICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 號第一國際商業中心 2 2 樓 2 2 0 1 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43956 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 格林科技有限公司
 葡文 português : GREENSYS TECNOLOGIA, LIMITADA
 英文 inglês : GREENSYS TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門風順堂街 2 3 號豐明大廈地下 C 1
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43957 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 1 2 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 112, LIMITADA
 英文 inglês : 112 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43959 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 1 3 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 113, LIMITADA
 英文 inglês : 113 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43960 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 1 5 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 115, LIMITADA
 英文 inglês : 115 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43961 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 1 6 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 116, LIMITADA
 英文 inglês : 116 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 43962 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 1 7 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 117, LIMITADA
英文 inglês : 117 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 43963 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 1 8 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 118, LIMITADA
英文 inglês : 118 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 43964 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 1 9 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 119, LIMITADA
英文 inglês : 119 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 43965 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 2 0 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 120, LIMITADA
英文 inglês : 120 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 43966 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍翔 (澳門) 集團有限公司
葡文 português : GRUPO LONG XIANG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LONG XIANG GROUP (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 43967 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利寶貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEI POU LIMITADA
英文 inglês : LEI POU TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 號至 2 6 3 號中土大廈 6 樓 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 43968 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美高域（澳門）有限公司
葡文 português : MICROWARE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MICROWARE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街230至246號澳門金融中心14樓M座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43969 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑪斯域雲石護理（澳門）有限公司
葡文 português : TRATAMENTO DE MÁRMORE POLYCLEAN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : POLYCLEAN STONE AND MARBLE CARE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈11樓K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43970 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維達環保產品一人有限公司
法人住所 sede : 澳門馬交石炮台馬路建設花園8樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43971 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順安國際旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS SHUN AN INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : SHUN AN INTERNATIONAL TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場北大馬路293號華景園地下L舖
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 43972 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷達汽車服務有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼巷56號國際中心地下S舖
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 43973 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷達代駕有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼巷56號國際中心地下S舖
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 43974 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷達水電工程裝飾有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼巷56號國際中心地下S舖
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 43975 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮富（澳門）工程有限公司

葡文 português : WIN WIN (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : WIN WIN (MACAO) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第 1 4 座 2 0 樓 A
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43976 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威鴻勝控股發展一人有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES E DESENVOLVIMENTO DE WEIHONGSHENG, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : WEIHONGSHENG HOLDINGS AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43977 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門柏瑞國際貿易一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 2 0 6 — 2 1 6 號美蓮大廈商場 B M 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43978 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創達先有限公司
 葡文 português : COMPANHIA CHON TAT SIN LIMITADA
 英文 inglês : CHON TAT SIN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路 1 7 號駿悅軒 1 4 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43979 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 珠海東方重工(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INDÚSTRIA PESADA ORIENTE ZHUHAI (MACAU) LDA.
 英文 inglês : ZHUHAI EASTERN HEAVY INDUSTRY (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路 8 5 C 號南新花園第 5 座 1 0 樓 C 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43980 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蘇比富藝術品拍賣有限公司
 葡文 português : LEILÃO DE OBRA DE ARTE SOBYTHE'S LDA.
 英文 inglês : SOBYTHE'S ARTWORK AUCTION CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A 座 1 1 7 3 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43981 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中灝(澳門)有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 3 9 2 號南成大廈 1 3 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43982 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門滙華投資有限公司
 葡文 português : MACAU MT ALICO INVESTIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU MT ALICO INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6 號怡德商業中心1 5 樓E 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43983 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立義投資發展有限公司
 葡文 português : LAP I INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : LAP I INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路6 0 0 號第一國際商業中心1 2 樓1 2 0 8 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43984 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勵盈投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO LAI IENG, LIMITADA
 英文 inglês : LAI IENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路5 5 5 號置地廣場工銀(澳門)中心2 1 樓 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, Torre ICBC, 21.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43985 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯昌利富德(澳門)有限公司
 葡文 português : LUEN CHEONG LEE CACHET LDA.
 英文 inglês : LUEN CHEONG LEE CACHET CORPORATION LTD.
 法人住所 sede : 澳門漁翁街1 6 6 號永好工業大廈1 2 樓F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43986 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金橡酒業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VINHOS KING OAK LIMITADA
 英文 inglês : KING OAK WINE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永華街5 3 號僑光工業大廈1 1 樓C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43987 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 紐子一人有限公司
 葡文 português : NUZI SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : NUZI LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街利茂大廈地下A C 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43988 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 0 1 投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 101, LIMITADA
 英文 inglês : 101 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43989 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 0 2 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 102, LIMITADA
 英文 inglês : 102 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43990 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 0 3 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 103, LIMITADA
 英文 inglês : 103 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43991 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 0 5 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 105, LIMITADA
 英文 inglês : 105 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 0 6 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 106 , LIMITADA
 英文 inglês : 106 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 0 7 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 107, LIMITADA
 英文 inglês : 107 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43994 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 0 8 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 108, LIMITADA
 英文 inglês : 108 INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43995 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 0 9 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 109, LIMITADA
英文 inglês : 109 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43996 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 1 0 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 110, LIMITADA
英文 inglês : 110 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43997 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 1 1 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 111, LIMITADA
英文 inglês : 111 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門山邊巷 4 6 號境豐豪庭 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43998 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢德國際旅遊有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TURISMO P D INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : P D INTERNATIONAL TURISM LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊巷 2 5 號亨達大廈地下 L 舖
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 43999 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 絲綢之路移民顧問一人有限公司
葡文 português : ROTA DA SEDA CONSULTADORIA DE MIGRAÇÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SILK ROAD MIGRATION CONSULTANCY, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, Edifício Finance and IT Center of Macau, 5.º andar,
em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44001 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I T P L A N 一人有限公司
葡文 português : ITPLAN - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : ITPLAN LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 3.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44002 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國素行天下食品連鎖有限公司
 葡文 português : VEGETARIAN CHINA - PRODUTOS ALIMENTARES EM CADEIA LIMITADA
 英文 inglês : VEGETARIAN CHINA - FOOD CHAIN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門十月初五日街 1 0 — 1 0 A B 號康樂大廈地下 A 座地舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 44003 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 房車一族(中國)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA UNIÃO DOS AUTOMÓVEIS (CHINA) LIMITADA
 英文 inglês : AUTOMOBILES UNION (CHINA) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門十月初五日街 1 0 — 1 0 A B 號康樂大廈地下 A 座地舖
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 44004 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天匯集團有限公司
 葡文 português : TIANHUI GRUPO, LIMITADA
 英文 inglês : TIANHUI GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 U
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44005 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門德揚傢俬建材有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MOBÍLIAS E MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO MACAU DEYOUNG LDA.
 英文 inglês : MACAU DEYOUNG FURNITURE & CONSTRUCTION MATERIALS COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門區華利街 1 A B — 1 A C 號廣利大廈 1 樓 H 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44006 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天鑫理押有限公司
 葡文 português : TIANXINLI - PENHOR, LIMITADA
 英文 inglês : TIANXINLI PAWN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 U
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44007 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門十三行發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO MACAU THIRTEEN HONG LIMITADA
 英文 inglês : MACAO THIRTEEN HONG DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 6 8 — 7 0 A 號金安大廈地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44008 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門名鵬裝飾材料有限公司
 法人住所 sede : 澳門區華利街 1 A B — 1 A C 號廣利大廈 2 樓 B H 舖

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44009 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 源興發地產裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROPRIEDADE E DE ENGENHARIA DE DECORAÇÃO YUAN XING FA LDA.
英文 inglês : YUAN XING FA PROPERTY & DECORATION ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 3 A 號南方花園第 1 7 座 R / C 十 S L A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44010 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門榮康建材有限公司
法人住所 sede : 澳門區華利街 1 A B — 1 A C 號廣利大廈 1 樓 A J 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44011 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 億戶家居智能有限公司
葡文 português : ILLUGA DOMÓTICA LIMITADA
英文 inglês : ILLUGA HOME AUTOMATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 M 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44012 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麗斯有限公司
葡文 português : NICE LIMITADA
英文 inglês : NICE LIMITED
法人住所 sede : 澳門渡船街 5 7 號永基大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44013 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MAGDALENE III LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44014 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澤地發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO MOOR LIMITADA
英文 inglês : MOOR DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門柏林街 1 0 2 號大豐廣場翠豐閣 1 0 樓 X 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44015 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易購國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL EBUY LIMITADA

英文 inglês : EBUY INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東方明珠街寰宇天下第 1 座 5 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆輝電腦有限公司
 葡文 português : M.R. COMPUTADOR LIMITADA
 英文 inglês : M.R. COMPUTER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門渡船巷 1 號龍珠閣 1 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44017 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尚英科技有限公司
 葡文 português : SUNNY-I TECNOLOGIA LIMITADA
 英文 inglês : SUNNY-I TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門炮兵街 2 0 號達信大廈 2 樓 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44018 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東哈環球一人有限公司
 葡文 português : DONGHA GLOBAL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : DONGHA GLOBAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 7 1 號京澳大廈 1 6 樓 A 座 .
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44019 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑪麗站餐飲一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街 4 2 7 號綠楊花園第 3 座利祥閣地下 P 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44020 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邁捷物流有限公司
 法人住所 sede : 澳門聖祿杞街 1 1 號地下
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 44021 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 琥珀集團有限公司
 葡文 português : GRUPO ÂMBAR, LIMITADA
 英文 inglês : AMBER GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門波爾圖街 4 9 3 號光輝集團商業大廈地下 U 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44022 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 歐美機車有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MOTOCÍCLO E.A. LIMITADA
英文 inglês : E.A. MOTORBIKE LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路5 2 4號廣華新邨第7座地下D舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44023 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中盈泰(澳門)投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO CHONG IENG TAI (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHONG IENG TAI (MACAU) INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第八街2 1號康和廣場地下T舖
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 44024 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思源投資貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO SI UN LIMITADA
英文 inglês : SI UN INVESTMENT AND TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路8 3號至9 9號南貴花園4樓I座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 44025 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 同馳科技發展有限公司
葡文 português : TOP TECNOLOGIA E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : TOP TECHNOLOGY AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高園街1 0—1 2號粵華花園1樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44026 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邁得有限公司
葡文 português : MIDAS LIMITADA
英文 inglês : MIDAS LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬統領街3 2號廠商會大廈2樓A—C單位
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44027 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明揚環保綜合有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INTEGRAÇÃO AMBIENTAL MING YEONG LDA.
英文 inglês : MING YEONG INTEGRATE AMBIENTAL CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4至2 4 6號金融中心1 1樓N座
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 44028 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : VERMILION集團有限公司
葡文 português : GRUPO VERMILION LIMITADA
英文 inglês : VERMILION GROUP LIMITED

法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, Ocean Gardens - Peach Court, 16° andar A, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44029 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國金葉子煙草有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TABACO CHINA PATTRA, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA PATTRA TOBACCO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 至 2 5 5 號中土大廈 7 樓 M 座
 資本 capital : MOP\$360.000,00
 登記編號 N° do registo: 44030 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 家添有限公司
 葡文 português : KA TIM LIMITADA
 英文 inglês : KA TIM COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 1 至 4 1 5 號中國法律大廈 4 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44031 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻業投資顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO HONG YE LIMITADA
 英文 inglês : HONG YE INVESTMENTS CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 第一國際商業中心 P 9 — 0 8
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 44032 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門藍天文化傳播有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIFUSÃO DA CULTURA MACAU BLUE SKY LIMITADA
 英文 inglês : MACAU BLUE SKY CULTURAL DIFFUSION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44033 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門華陽環保科技有限公司
 葡文 português : TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL MACAU CHINA SUN LIMITADA
 英文 inglês : MACAU CHINA SUN ENVIRONMENTAL PROTECTION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44034 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金利得投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KAM LEI TAK, LIMITADA
 英文 inglês : KAM LEI TAK INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街金融中心 6 樓 J
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 44035 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金灝資源服務有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE RECURSOS KAM HOU, LIMITADA
英文 inglês : KAM HOU RESOURCES SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 至 1 8 7 號光輝 (集團) 商業中心 1 6 樓 P—Q 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44036 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建旭 (澳門) 檢測技術有限公司
葡文 português : TECNOLOGIA DE INSPECÇÃO JIAN XU (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : JIAN XU (MACAU) INSPECTION TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 1 8 3 號保利達花園第 1 座 2 5 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44037 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓博醫療有限公司
葡文 português : CUIDADOS DE SAÚDE KAI PO LIMITADA
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 4 4 2 號百利新邨地下 A N 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44038 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建恒工程設備有限公司
葡文 português : EQUIPAMENTOS DE ENGENHARIA KIN HANG LIMITADA
英文 inglês : KIN HANG ENGINEERING EQUIPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈 1 7 / L
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44039 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建譽建築置業有限公司
葡文 português : KIN YU CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL LIMITADA
英文 inglês : KIN YU CONSTRUCTION AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈 1 7 / L
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 44040 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新祥和有限公司
葡文 português : COMPANHIA NEW CHEONG WO, LDA.
英文 inglês : NEW CHEONG WO COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門光復街 2 7 號 D 地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44041 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門億業國際有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE INTERNACIONAL IEK IP (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : INTERNATIONAL IEK IP (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 6 9 號群發花園 8 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 44042 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉林國際投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO INTERNACIONAL GARLAND LDA.
 英文 inglês : GARLAND INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 2 0 6 — 2 1 6 號美蓮大廈 1 樓 B M 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44043 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 置傲有限公司
 葡文 português : GEOM LIMITADA
 英文 inglês : GEOM LIMITED
 法人住所 sede : 澳門十月初五日街 1 2 1 號就業大廈 2 樓 A B
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 44044 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百毅行有限公司
 葡文 português : BIRKIN ELITE COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : BIRKIN ELITE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門得勝街 2 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44045 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天濠顧問服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE CONSULTADORIA SKY HUB LDA.
 英文 inglês : SKY HUB CONSULTING SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 2 2 樓 P 2 2 0 5 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44046 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑽花坊有限公司
 葡文 português : GRACE GARDEN LDA.
 英文 inglês : GRACE GARDEN LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈罷麗街 2 4 號仁和大廈地下
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 44047 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新天力 (澳門) 有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼巷國際中心地下 S 舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 44048 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆偉精裝服務 (澳門) 一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路 4 6 號華寶花園第 6 座 1 8 樓 A E 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44049 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 2 0 1 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 201, LIMITADA
英文 inglês : 201 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路 2 0 0 號金苑商業中心地下 V 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44051 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 2 0 2 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 202, LIMITADA
英文 inglês : 202 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路 2 0 0 號金苑商業中心地下 V 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44052 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 2 0 3 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO 203, LIMITADA
英文 inglês : 203 INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路 2 0 0 號金苑商業中心地下 V 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44053 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣東雄發投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GUANG DONG HONG FAI, LIMITADA
英文 inglês : GUANG DONG HONG FAT INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東方明珠街 9 7 號寰宇天下第 1 座 3 3 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44054 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈電屋宇服務 (澳門) 有限公司
葡文 português : REC SERVIÇOS DE EDIFICIO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : REC BUILDING SERVICES (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0 — 6 2 號中央商業中心 1 8 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44056 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明飛電梯工程澳門有限公司

葡文 português : ENGENHARIA DE ELEVADOR MENG FEI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MENG FEI ELEVATOR ENGINEERING MACAO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環涌河新街 2 4 0 號金海山花園第 1 0 座 8 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44057 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷順建設工程有限公司
 葡文 português : JIE SHUN ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO LDA.
 英文 inglês : JIE SHUN CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門亞豐素街 2 3 號開發大廈地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44058 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天王物流有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LOGÍSTICA TIN WONG LIMITADA
 英文 inglês : SUPERMASTER LOGISTICS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路 5 6 — 6 6 號利昌工業大廈 1 3 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44059 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利嘉威設計策劃有限公司
 葡文 português : DESIGN E PLANEAMENTO LEAGUE WAY LDA.
 英文 inglês : LEAGUE WAY DESIGN AND PLANNING LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環涌河新街裕華大廈第 5 座 1 4 樓 E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44060 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金域室內設計有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESIGN INTERIORES KAM WEK LIMITADA
 英文 inglês : KAM WEK INTERIOR DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔美副將馬路 1 4 1 號海茵怡居 1 座 2 3 樓 F 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44061 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陶滙貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO TOU WUI, LIMITADA
 英文 inglês : TOU WUI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門道咩卑利士街 1 3 號金海豪園 3 樓 C
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44062 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P E O P L E P R E S S 澳門出版社有限公司
 葡文 português : PEOPLEPRESS - EDITORA DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PEOPLEPRESS - PUBLISHING MACAU LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n°s 43-53A, Edifício Macau Square, 10° andar I,
 em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門新駿達工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MACAU NOVO JUNDA LIMITADA
英文 inglês : MACAU NEW JUNDA ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場238—286號建興龍廣場16樓M座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44064 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I D E 科技開發 (澳門) 有限公司
葡文 português : IDE DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : IDE TECHNOLOGY DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門鹹魚街媽閣新村9號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44065 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昊泓網絡科技有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街401號濠景花園第25及27座牡丹苑17樓A
資本 capital : MOP\$25.200,00
登記編號 N.º do registo: 44066 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門富通投資管理有限公司
葡文 português : MACAU FUTONG INVESTIMENTO E ADMINISTRAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : MACAU FUTONG INVESTMENT MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門凼星海大馬路105號金龍中心10樓M座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44068 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美時嘉年華有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路63號恒昌大廈地下A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44069 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳宏環保清潔有限公司
法人住所 sede : 澳門家辣堂街7號利美大廈13樓A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44070 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 先達國際一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE C.T. INTERNACIONAL, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : C.T. INTERNATIONAL CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路運順新邨E座21樓BS座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44071 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天職人力資源有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙坊第十一街新城市花園第 2 0 座 1 樓 A D 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44072 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球富裕國際諮詢澳門一人有限公司
葡文 português : GLOBAL LUXURY CONSULTORIA INTERNACIONAL MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : GLOBAL LUXURY CONSULTING INTERNATIONAL MACAO LTD.
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 405, China Law Building, 27° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44073 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 唐建寧測量顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DE MEDIÇÃO SUNNY TONG LIMITADA
英文 inglês : SUNNY TONG SURVEY CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 M 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44074 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東示一人有限公司
葡文 português : ORIENTAL BS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : ORIENTAL BS LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44075 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英記茶莊有限公司
葡文 português : LOJA DE CHÁ IENG KEI LIMITADA
英文 inglês : IENG KEI TEA HOUSE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門十月初五街 1 1 5 號
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44076 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成軒有限公司
葡文 português : SENG HIN LIMITADA
英文 inglês : SENG HIN LIMITED
法人住所 sede : 澳門牧場街 3 9 — 7 7 號新城市工業大廈 5 樓 I 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44077 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新德建裝修工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門海邊新街2 5 7號順發大廈地下B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44078 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍鼎國際貿易一人有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL DE DRAGÃO ROXO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : PURPLE DRAGON INTERNATIONAL TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢看台街信託花園(銀成閣) 2 4樓E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44079 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門黃金醫療足墊有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PALMILHAS MEDICINAIS WONG KAM (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MACAU WONG KAM MEDICAL FOOT PADS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬六甲街1 7 2號國際中心1 1棟4樓D
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44080 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍達物流(澳門)有限公司
 葡文 português : S-CARGO LOGÍSTICA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : S-CARGO LOGISTICS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9號南灣商業中心1 2樓C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44081 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保耀有限公司
 葡文 português : COMPANHIA SURE SHINE, LIMITADA
 英文 inglês : SURE SHINE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路1 6 3—1 6 5號合和工業大廈3樓B座
 資本 capital : MOP\$25.200,00
 登記編號 N.º do registo: 44082 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 米蘭鐘錶貿易有限公司
 葡文 português : CASA MILAN COMÉRCIO E RELÓGIO LIMITADA
 英文 inglês : CASA MILAN WATCHES TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路4 1號激成工業大廈5樓S
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44083 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 峻鼎工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA JUNDING (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : JUNDING ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街1 7 4號廣發商業中心1 2樓D
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 44084 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立新思維企業(澳門)有限公司
葡文 português : CRYSTAL AIM EMPRESA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CRYSTAL AIM ENTERPRISE (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路 8 9 — 9 9 號南華商業中心 3 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 諾威控股有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES NTL LIMITADA
英文 inglês : NTL HOLDING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 2 0 6 — 2 1 6 號 I — S Q U A R E 電腦廣場 B M 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44086 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順意一人有限公司
葡文 português : SHUN YI, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : SHUN YI CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44087 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濠江百盛金屬鋼結構有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ESTRUTURA DO METAL E AÇO HOU KONG PAK SENG, LIMITADA
英文 inglês : HOU KONG PAK SENG METAL AND STEEL STRUCTURE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 號第一國際商業中心 8 樓 8 0 5 — 8 0 8
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44088 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 御勝一人有限公司
葡文 português : U SENG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : U SENG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 1 樓 E — F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅心賭具設備一人有限公司
葡文 português : EQUIPAMENTO DE JOGOS CORAÇÕES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : HEARTS GAMING EQUIPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞迅（澳門）工程設計有限公司
葡文 português : A.X. (MACAU) ENGENHARIA DE DESENHO LDA.
英文 inglês : A.X. (MACAO) ENGINEERING DESIGN CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門高美士街2 1 2號金豐大廈第2座1 0樓K室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44091 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 芳香世家（澳門）香精香料有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FRAGRÂNCIAS E SABORES FRANCINE CHICARD (MACAU) LDA.
英文 inglês : FRANCINE CHICARD (MACAU) FRAGRANCE & FLAVOR CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門看台街2 1 8號信託花園銀成閣1 2樓G室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱敬環保一人有限公司
法人住所 sede : 澳門馬六甲街1 2 4號澳門國際中心第6幢6樓G室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44093 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬聯行（澳門）有限公司
葡文 português : MARKETLINK (MACAU) LDA.
英文 inglês : MARKETLINK (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路5 6 8號華南工業大廈地下F室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金威達資訊科技有限公司
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路4 3 — 5 3 A號澳門廣場7樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44095 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 秀之旅旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS SHARE LDA.
英文 inglês : SHARE TRAVEL AGENCY LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓2 5室
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 44096 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滴果林集團（澳門）有限公司
葡文 português : DIGREEN GRUPO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : DIGREEN GROUP (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第五街馨花苑5樓I座
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 44097 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉達商業顧問服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE CONSULTADORIA COMERCIAL CO-OP LIMITADA
 英文 inglês : CO-OP COMMERCIAL CONSULTANCY SERVICE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路世紀豪庭地下H舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : G R I M A L D I 一人有限公司
 葡文 português : GRIMALDI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GRIMALDI CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東亞商業中心6樓V座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°
 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 6° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44099 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯點顧問服務有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE CONSULTADORIA CROSSLINE LDA.
 英文 inglês : CROSSLINE CONSULTING SERVICE LTD.
 法人住所 sede : 澳門看台街南暉大廈2期12樓L
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44100 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信達校巴接送一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街廣利大廈6號G地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尚譽音響規劃有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PLANEAMENTO DE AUDIO PRESTIGIO LIMITADA
 英文 inglês : PRESTIGE AUDIO PLANNING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場398號中航大廈9樓M座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44102 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永盛娛樂及管理集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE ENTRETENIMENTO E GESTÃO WENG SENG LIMITADA
 英文 inglês : WENG SENG ENTERTAINMENT AND MANAGEMENT GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411號至417號皇朝廣場21樓Q座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44103 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華置集團控股有限公司
 葡文 português : GRUPO DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS WA CHI LIMITADA
 英文 inglês : WA CHI GROUP HOLDINGS LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅保博士街9號皇子商業大廈15樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44104 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門永旺餐飲有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ALIMENTOS E BEBIDAS WENG WONG MACAU, LDA.
英文 inglês : MACAO WENG WONG FOOD AND BEVERAGES COMPANY, LTD.
法人住所 sede : 澳門聖德倫街436號皇朝廣場地下A H座及A I座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44105 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意享公關管理及顧問有限公司
葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE RELAÇÕES PÚBLICAS E CONSULTORIA MINDSHARE LIMITADA
英文 inglês : MINDSHARE PUBLIC RELATIONS MANAGEMENT AND CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心4樓I座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富安盛工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA POWER WAY LIMITADA
英文 inglês : POWER WAY ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44107 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 池田一人有限公司
葡文 português : IKEDA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : IKEDA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A P C服務(澳門)有限公司
葡文 português : APC SERVIÇOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : APC SERVICES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44109 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海錦貿易一人有限公司
葡文 português : COMÉRCIO DE HAIJIN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : HAIJIN TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44110 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思進科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA CITRON, LIMITADA
 英文 inglês : CITRON TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade n° 555, Edifício Landmark, 15° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44111 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思潮設計顧問有限公司
 葡文 português : SICHAO CONSULTADORIA DE DESIGN, LIMITADA
 英文 inglês : SICHAO DESIGN CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 號帝景苑 1 座 8 — C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44112 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天祿珠寶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE JÓIAS TIAN LU LIMITADA
 英文 inglês : TIAN LU JEWELRY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 9 3 號大華大廈 7 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44113 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 毅晉廷鼎力有限公司
 葡文 português : NCT GRAND LIMITADA
 英文 inglês : NCT GRAND LIMITED
 法人住所 sede : 澳門海灣南街 1 1 5 號寶翠花園地下 H 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44114 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陽光旅遊有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E DE TURISMO LUZ DO SOL LDA.
 英文 inglês : SHINE TRAVEL SERVICE LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 9 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 44115 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 景燊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE KINGS SUN LIMITADA
 英文 inglês : KINGS SUN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44116 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 景揚有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE KINGS RAISE LIMITADA

英文 inglês : KINGS RAISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昇景有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE KINGS PEACE LIMITADA
英文 inglês : KINGS PEACE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景旺有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE KINGS BRILLIANT LIMITADA
英文 inglês : KINGS BRILLIANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮機機械維修工程一人有限公司
法人住所 sede : 澳門台山新城市第一街新城市花園鴻圖閣 1 5 座 2 0 樓 C 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44120 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合益物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE IMÓVEIS HAP YEP LDA.
英文 inglês : HAP YEP PROPERTY MANAGEMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 44121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 台灣阿里山(澳門)食品有限公司
法人住所 sede : 澳門墨山街 3 4 號地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 44122 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 戶外教育天地一人有限公司
法人住所 sede : 澳門田螺里 1 3 號永恆大廈 2 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44123 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進德工程服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE ENGENHARIA JINTEK LIMITADA

英文 inglês : JINTEK ENGINEERING SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大堂圍 1 號平安大廈 3 樓 A
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 44124 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祐基投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO YOU JI LIMITADA
 英文 inglês : YOU JI INVESTMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 號第一國際商業中心 9 0 8 室
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 44125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尚千集團有限公司
 葡文 português : GRUPO SHANG QIAN LIMITADA
 英文 inglês : SHANG QIAN GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 6 — A 號地下 B 舖 Avenida do Almirante Lacerda, n° 16-A, r/c, loja B, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44126 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 北京沃合裝飾設計有限公司
 葡文 português : DESIGN DE DECORAÇÃO YUK HOP PEQUIM LIMITADA
 英文 inglês : BEIJING YUK HOP DECORATION DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門台山中街 1 1 6 號大明閣明苑 8 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44127 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 向前顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA VISION LIMITADA
 英文 inglês : VISION CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 44128 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新創瑋貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN CHONG WAI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔生央街 2 3 — 2 5 號萬利大廈地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44129 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昀達貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL JUN DA LDA.
 法人住所 sede : 澳門氹仔生央街 2 3 — 2 5 號萬利大廈地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44130 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宅便利有限公司
葡文 português : FAMILY EASY LIMITADA
英文 inglês : FAMILY EASY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅飛勒前地 8 號富都大廈 1 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳明科技有限公司
法人住所 sede : 澳門沙梨頭林茂海邊大馬路金灣豪庭 8 樓 B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德培教育顧問有限公司
法人住所 sede : 澳門沙梨頭林茂海邊大馬路金灣豪庭 8 樓 B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44133 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 可邁科技有限公司
葡文 português : TECNOLOGIA COOLMIX LDA.
英文 inglês : COOLMIX TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路 8 9 號新益利廣場 1 7 樓 C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44134 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富竹國際會議展覽有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONVENÇÕES E EXPOSIÇÕES INTERNACIONAIS FULL ZERO, LIMITADA
英文 inglês : FULL ZERO INTERNATIONAL CONVENTION AND EXHIBITION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷 1 9 號南粵商業中心 8 樓 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44135 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 秀美亞傳媒有限公司
葡文 português : S&M MÉDIA LDA.
英文 inglês : S&M MEDIA LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路金龍中心 1 5 樓 I 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 44136 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三杰影視娛樂投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FILMES E ENTRETENIMENTO INVESTIMENTO TRILLION LIMITADA
英文 inglês : TRILLION FILM ENTERTAINMENT INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 7 樓 E 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44137 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢嘉地產代理一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地 1 F 號美麗大廈 3 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44138 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福和紙業(澳門)有限公司
 葡文 português : FOOK WOO - PAPÉIS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : FOOK WOO ASSORTED PAPER (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44139 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福和密件處理服務(澳門)有限公司
 葡文 português : FOOK WOO - SERVIÇOS DE PROCESSAMENTO DE MATERIAIS CONFIDENCIAIS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : FOOK WOO CONFIDENTIAL MATERIALS PROCESSING SERVICE (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44140 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利權建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA LEI KUN, LIMITADA
 英文 inglês : LEI KUN CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 5 樓 L、M 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44141 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : E L I C C 澳門有限公司
 葡文 português : ELICC MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ELICC MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44142 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 微達一人有限公司
 葡文 português : MIDAS TOUCH SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MIDAS TOUCH LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44143 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昇煌有限公司
 葡文 português : KINGS WELL LIMITADA
 英文 inglês : KINGS WELL LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 D 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44144 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢成有限公司
葡文 português : BEST SUCCESS LIMITADA
英文 inglês : BEST SUCCESS LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 D 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 良機物業代理一人有限公司
法人住所 sede : 澳門飛喇士街 3 7 號權昌御庭 1 7 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44146 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : M E G O Y A 一人有限公司
葡文 português : MEGOYA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : MEGOYA LTD.
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路 1 0 9 A 號宏建大廈第 9 座 C 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44147 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金崗有限公司
法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街 1 2 A — 2 0 號十六蒲酒店 3 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44148 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 展天貿易 (澳門) 一人有限公司
法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美大廈 1 樓 A 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44149 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥瑞投資貿易一人有限公司
葡文 português : CHEUNG SOI INVESTIMENTO E COMÉRCIO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CHEUNG SOI INVESTMENT AND TRADING LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 2 5 5 號金輝閣 1 7 樓 C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44150 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅俊地毯有限公司
葡文 português : ARGENT TAPETE LIMITADA
英文 inglês : ARGENT CARPET LIMITED

法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44151 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中澳遠洋幕牆有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PAREDE DE CORTINA CHONG OU UN IEONG, LIMITADA
英文 inglês : ZHONG AO SINO - OCEAN CURTAIN WALL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 5 7 號激成工業中心第 2 期 9 樓 P 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44152 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潔麗汽車美容有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE BELEZA DE AUTOMÓVEIS LIMPO LIMITADA
法人住所 sede : 澳門河邊新街 2 3 9 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44153 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昇聯企業顧問有限公司
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 9 樓 E 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44154 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 說文工作室有限公司
葡文 português : ESTÚDIO SHUOWEN LIMITADA
英文 inglês : SHUOWEN WORKSHOP CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 9 3 號濠景花園第 2 9 座櫻花苑 3 0 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44155 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傑出商用航空顧問(澳門)有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DA AVIAÇÃO COMERCIAL ELITE (MACAU) LDA.
英文 inglês : ELITE BUSINESS AVIATION CONSULTING (MACAO) LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44156 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 茂業地基建工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE CONSTRUÇÃO DA FUNDAÇÃO MOI LIMITADA
英文 inglês : MOI FOUNDATION CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 8 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44157 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 譽富投資貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO U FU, LIMITADA
 英文 inglês : U FU INVESTMENT & TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街花城利茂大廈地下A C舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44158 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉之華國際物流一人有限公司
 葡文 português : LOGÍSTICA INTERNACIONAL KAJIWA, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : KAJIWA INTERNATIONAL LOGISTICS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44159 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A R顧問一人有限公司
 葡文 português : AR CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : AR CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Jardim, n.º 102, Jardins do Oceano - Azalea Court, 22.º andar R, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44160 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈暉行一人有限公司
 葡文 português : IENG FAI HONG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : IENG FAI HONG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355灣景樓2樓B Avenida da Praia Grande, n.º 355, Edifício Wan Keng Lau, 2.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44161 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 田耕閣餅家有限公司
 葡文 português : PASTELARIA TIN KANG KOK, LIMITADA
 英文 inglês : VEGETARIAN FARM BAKERY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路11號M嘉華閣1樓B座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44162 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳京工程有限公司
 葡文 português : OU JENG ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : OU JENG ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈6樓A座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44163 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正祥(澳門)貿易有限公司

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 3—4 3 7 號皇朝廣場 1 8 樓 O 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44164 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福和環保科技(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL FOOK WOO , LIMITADA
英文 inglês : FOOK WOO ENVIRONMENTAL PROTECTION TECHNOLOGIES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44165 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻達聯合木製品有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PRODUTOS DE MADEIRA HONGTAT UNIVERSE LIMITADA
英文 inglês : HUNG TAT UNIVERSE TIMBER PRODUCTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街金利達花園 2 座 2 3 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44166 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大方皮鞋有限公司
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 2 1 號地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44167 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富堡工程服務(澳門)有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE ENGENHARIA RICHBOND (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : RICHBOND ENGINEERING SERVICES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門西環民國大馬路 4 0 A—4 0 B 地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44168 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鈞明國際投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL KUAN MING MACAU, LDA.
英文 inglês : MACAU KUAN MING INTERNATIONAL INVESTMENT AND DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路 4 4 號豪苑 1 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44169 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高科金屬結構工程設計顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA E DESIGN DE ENGENHARIA DE ESTRUTURA METÁLICA KOU FO LIMITADA
英文 inglês : KOU FO METAL STRUCTURAL ENGINEERING DESIGN CONSULTING LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路 9 7 號 A—B 信業大廈地下 C, D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44170 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顯進顧問工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA DE ENGENHARIA PROVIDÊNCIA LIMITADA
英文 inglês : PROVIDENCE CONSULTANCY ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門望廈炮台斜坡美樂花園大廈 2 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 5 0 5 0 建築顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E CONSULTADORIA 5050, LIMITADA
英文 inglês : 5050 CONSTRUCTION AND CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44172 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 仁義投資發展有限公司
葡文 português : IAN I INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : IAN I INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 8 4 號至尊花城地下 L 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國金融風險壓力測試中心 (澳門) 有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 號光輝 (集團) 商業大廈 9 樓 J、K 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44174 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門永好美食超市有限公司
法人住所 sede : 澳門海港街國際中心地下 D M 舖
資本 capital : MOP\$2.280.000,00
登記編號 N.º do registo: 44175 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢商集團有限公司
葡文 português : GRUPO HAN SHANG LIMITADA
英文 inglês : HAN SHANG GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公馬路 8 8 9 號新世紀酒店 3 樓 Avenida Padre Tomás Pereira, n.º 889, Hotel New Century, 3.º andar, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44176 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍一集團有限公司
葡文 português : GRUPO LONG YI LIMITADA
英文 inglês : LONG YI GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公馬路 8 8 9 號新世紀酒店 3 樓 Avenida Padre Tomás Pereira, n.º 889, Hotel New Century, 3.º andar, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44177 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加拿大好年華(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA GRANDE ANO DO CANADÁ (MACAU) LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園 2 9 座 1 6 樓 D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44178 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中譽工程顧問有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTORIA DE ENGENHARIA ZHONG YU LDA.
英文 inglês : ZHONG YU ENGINEERING CONSULTANCY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 第一國際商業中心 1 1 樓 1 1 0 6 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44179 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 斯麗莎時尚有限公司
葡文 português : CELASA MODA LDA.
英文 inglês : CELASA FASHION LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環東方明珠街寰宇天下第 1 座 7 樓 D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寵物寶堡有限公司
葡文 português : CASTELO DE ANIMAL LDA.
法人住所 sede : 澳門十月初五日街 6 6 號
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44181 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金沅貿易一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44182 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永豐鐘錶珠寶有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE RELOJOARIA E JOALHARIA WENG FONG, LIMITADA
英文 inglês : WENG FONG WATCH & JEWELLERY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特馬路 9 — 5 1 號海景花園利景閣 1 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44183 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永成鐘錶珠寶有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE RELOJOARIA E JOALHARIA WENG SENG, LIMITADA

英文 inglês : WENG SENG WATCH & JEWELLERY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特馬路9—51號海景花園利景閣15樓B座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44184 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永興鐘錶珠寶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE RELOJOARIA E JOALHARIA WENG HING, LIMITADA
 英文 inglês : WENG HING WATCH & JEWELLERY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特馬路9—51號海景花園利景閣15樓B座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44185 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創益有限公司
 葡文 português : EVERCREST COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : EVERCREST COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路64號怡南大廈5樓H座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44186 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 珠江船務高速船管理(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE EMBARCAÇÕES DE ALTA VELOCIDADE CHU KONG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHU KONG HIGH - SPEED FERRY MANAGEMENT (MACAU) CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181—187號光輝商業中心9樓M座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44187 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新領袖投資一人有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTOS NEW LEADER MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : MACAO NEW LEADER INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南京街111號花城利豐大廈18樓B室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44188 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門啓航一人有限公司
 葡文 português : MACAO NAVIGATION SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : MACAO NAVIGATION CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場729號永泰大廈地下及閣樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44189 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門囍日婚紗攝影及婚禮統籌有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOTOGRAFIAS E PLANEAMENTO DE CASAMENTOS MACAU HEYDAY LDA.
 英文 inglês : MACAO HEYDAY WEDDING PHOTOGRAPHY & PLANNING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅康訪大馬路2D號錦榮大廈5樓C室
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 44190 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門思正貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO MACAU SI ZHENG, LDA.
英文 inglês : MACAU SI ZHENG TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 6 8 3 號海名居第 3 座 3 1 樓 M 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44191 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 童達互動科技澳門有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA INTERACTIVA TODDLERLAND MACAU LIMITADA
英文 inglês : TODDLERLAND INTERACTIVE TECHNOLOGY MACAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 3 5 0 號濠景花園 2 6 座百合苑 1 9 樓 O 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44192 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中養(澳門)投資管理有限公司
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 — 5 D 號錦興大廈地下 C 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44193 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 先創禮達科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA SYSCONLEADER LDA.
英文 inglês : SYSCONLEADER TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44194 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : S T R A T E Q (澳門)一人有限公司
葡文 português : STRATEQ (MACAU), SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : STRATEQ (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44195 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滙川科技集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE TECNOLOGIA MOXLINK LIMITADA
英文 inglês : MOXLINK TECHNOLOGY GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街 4 6 至 5 2 號永好工業大廈 4 樓 B
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 44196 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利鴻食品有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE ALIMENTÍCIOS LEE HONG LIMITADA
英文 inglês : LEE HONG FOOD LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44197 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : T L C 教育管理有限公司
葡文 português : GESTÃO DE EDUCAÇÃO TLC LIMITADA
英文 inglês : TLC EDUCATION MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 5 — 2 0 9 號泉福工業大廈 6 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44198 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 菲洛投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PHILO LDA.
英文 inglês : PHILO INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街 1 8 7 號南岸花園地下 S 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 44199 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英俊控股一人有限公司
葡文 português : HANDSOME GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : HANDSOME HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路無門牌號澳門財富中心 1 0 樓 G 至 H 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44200 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景興投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KENG HENG LIMITADA
英文 inglês : KENG HENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 7 2 3 號中富大廈地下 D 舖
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 44201 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環亞國際項目管理有限公司
葡文 português : PAN ASIA INTERNACIONAL GESTÃO DE PROJETO LIMITADA
英文 inglês : PAN ASIA INTERNATIONAL PROJECT MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 E — H 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44202 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞聯國際金融策劃有限公司
葡文 português : AU INTERNACIONAL PLANEJAMENTO FINANCEIRO LIMITADA
英文 inglês : AU INTERNATIONAL FINANCIAL PLANNING LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 E — H 座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 44203 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 唐城地產顧問有限公司

葡文 português : TANG DYNASTY CONSULTORIA DE PROPRIEDADE LIMITADA

英文 inglês : TANG DYNASTY PROPERTY CONSULTANCY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 E — H 座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 44204 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞聯北京 (澳門) 發展有限公司

葡文 português : AU-BEIJING (MACAU) DESENVOLVIMENTO LIMITADA

英文 inglês : AU-BEIJING (MACAU) DEVELOPMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 E — H 座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 44205 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 恒進投資顧問有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E CONSULTADORIA HENG JIN LIMITADA

英文 inglês : HENG JIN INVESTMENT AND CONSULTANCY COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔大連街 4 0 1 號寶龍花園 2 2 樓 A 1 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 44206 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 軒之瞳藝術工作室有限公司

葡文 português : ESTÚDIO DE ARTE HINTS VISUAL LIMITADA

英文 inglês : HINTS VISUAL ART STUDIO LIMITED

法人住所 sede : Rua da Erva n° 54-A, Wang Tat r/c A, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 44207 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門中信華星藥業科技發展有限公司

葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIA DA INDÚSTRIA FARMACÊUTICA CHONG SON VA SING MACAU
LIMITADA

英文 inglês : MACAU CHONG SON VA SING TECHNOLOGY DEVELOPMENT OF PHARMACY INDUSTRY LIMITED

法人住所 sede : 澳門波爾圖街 3 4 1 號金苑大廈第 1 座 1 6 樓 F 座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 44208 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門美源勁竹鋼結構工程一人有限公司

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 5 9 號羅德禮商業大廈 1 6 樓

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 44209 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 沁濤美念貿易澳門一人有限公司
 葡文 português : SAMKO CONCEPT COMERCIAL MACAU SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : SAMKO CONCEPT COMMERCIAL MACAU CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂園 1 9 號宏佳工業大廈 9 樓 B, D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44210 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : DANSEN LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Chiu Chau, n.º 185, Edifício Happy Valley Garden, Bloco 2, 8.º andar U, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44211 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 民源貿易有限公司
 葡文 português : MAN UN COMÉRCIO LIMITADA
 英文 inglês : MAN UN TRADING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 2 8 6 — 2 9 8 號太平工業大廈第 2 期 1 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44212 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海明熙有限公司
 葡文 português : FOUR M LIMITADA
 英文 inglês : FOUR M LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44213 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門盈洲國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL MACAU YING ZHOU LIMITADA
 英文 inglês : MACAO YING ZHOU INTERNATIONAL TRADE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 A A 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44214 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 觀遠藥業集團(中國)有限公司
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第 1 座 5 樓 C I 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44215 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 3 E 置業投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL TRÊS LDA.
 英文 inglês : THREE REAL ESTATE INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 2 3 8 — 3 1 2 號廣福安花園地下 C E 座
 資本 capital : MOP\$27.000,00

登記編號 N° do registo: 44216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰富信咖啡有限公司
葡文 português : CAFÉ THAI FUSION, LDA.
英文 inglês : THAI FUSION CAFE, LTD.
法人住所 sede : 澳門巴黎街 8 6 號富達花園地下 H 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44217 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 善理露貿易有限公司
葡文 português : SANILOTION COMÉRCIO LIMITADA
英文 inglês : SANILOTION TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街栢蕙大廈 3 座 1 1 樓 N
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44218 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遊地圖飲食有限公司
法人住所 sede : 澳門船澳街 9 0 號海擎天地 N 鋪
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44219 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 品味髮舍一人有限公司
葡文 português : SALÃO DE CABELEIREIRO TASTE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TASTE HAIR SALON LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街美景花園第 1 座美麗閣地下 A 鋪
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 44220 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華海(澳門)國際投資有限公司
葡文 português : HUA HAI (MACAU) INVESTIMENTO INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : HUA HAI (MACAU) INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈 1 5 樓 O、P 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 44221 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳美管理服務有限公司
葡文 português : OU MEI GESTÃO E SERVIÇOS LIMITADA
法人住所 sede : 澳門商人巷 3 7 號 1 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44222 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 唯澳貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO WEO LIMITADA

英文 inglês : WEO TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路763號聯邦大廈14樓D座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44223 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金薈有限公司
葡文 português : TRALEX LIMITADA
英文 inglês : TRALEX LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈11樓K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44224 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀美地產有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路402號華康樓地下I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44225 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 膠樹保安顧問一人有限公司
葡文 português : ACÁCIA CONSULTORIA DE SEGURANÇA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : ACACIA SECURITY CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, Ocean Gardens, Edifício Magnólia, 5.º andar J,
Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44226 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶恆投資有限公司
葡文 português : POLYEVEr INVESTIMENTO COMPANHIA LDA.
英文 inglês : POLYEVEr INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路619號時代商業中心17樓1709室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 44227 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明緣一人有限公司
葡文 português : MENG UN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : MENG UN LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街4E號富德花園地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44228 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門仁華創新企業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EMPRENDIMENTO E INVESTIMENTO MACAU IAN WAN INNOVATION LIMITADA
英文 inglês : MACAU IAN WAN INNOVATION ENTERPRISES INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44229 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太子環球投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO PRINCE GLOBAL, LIMITADA
英文 inglês : PRINCE GLOBAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 1 4 樓 F 座
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N° do registo: 44230 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博浩有限公司
葡文 português : COMPANHIA POK HOU, LIMITADA
英文 inglês : POK HOU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 4 樓 F — J
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44231 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環智有限公司
葡文 português : COMPANHIA WAN CHI, LIMITADA
英文 inglês : WAN CHI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 4 樓 F — J
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44232 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百音利德照明科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE ILUMINAÇÃO BOIINGLED LDA.
英文 inglês : BOIINGLED LIGHTING TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 至 2 8 7 號中土大廈 1 1 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44233 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀萊尊榮匯有限公司
葡文 português : SOCIEDADE SPARKLE ROLL PRESTIGE GLORY HALL LIMITADA
英文 inglês : SPARKLE ROLL PRESTIGE GLORY HALL LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 2 號中央商業中心 1 6 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44234 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新智達建築(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO (MACAU) NEW CHESTER LIMITADA
英文 inglês : NEW CHESTER CONSTRUCTION (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44235 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門正浩發展有限公司
葡文 português : MACAU NEW TOWN DESENVOLVIMENTO, LIMITADA

英文 inglês : MACAU NEW TOWN DEVELOPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 4 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44236 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣豐華押有限公司
 葡文 português : CASA DE PENHORES GUANG FONG HUA LIMITADA
 英文 inglês : GUANG FONG HUA PAWNSHOP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44237 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東盛酒窖一人有限公司
 葡文 português : ADEGA TUNG SHING SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : TUNG SHING WINE CELLAR COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔菜園路 5 5 3 號友利花園第 1 座地下 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44238 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶嘉國際清潔服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS LIMPEZA, TREASURE PLUS INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : TREASURE PLUS INTERNATIONAL CLEANING SERVICE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門東方斜巷 1 0 號 B 嘉誠大廈 1 樓 C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44239 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志奧一人有限公司
 葡文 português : SSV - SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : SSV COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 2 4 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44240 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東南亞金鷹國際勞務中介有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO INTERNACIONAL GOLDEN EAGLE SUDESTE DA ÁSIA, LIMITADA
 英文 inglês : SOUTHEAST ASIA GOLDEN EAGLE INTERNATIONAL LABOUR AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44241 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建盛發展一人有限公司
 葡文 português : KIN SING DESENVOLVIMENTO, SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : KIN SING DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 9 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 44242 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : L T 遊戲國際一人有限公司
葡文 português : LT JOGO INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : LT GAME INTERNATIONAL ONE PERSON LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 號澳門置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44243 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 貴州古世賴茅酒業有限公司
葡文 português : INDÚSTRIA DE VINHO GUIZHOU GUSHILAIMAO LIMITADA
英文 inglês : GUIZHOU GUSHILAIMAO WINE INDUSTRY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44244 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金河運輸有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE RIO DE OURO, LIMITADA
英文 inglês : GOLD RIVER TRANSPORTATION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門漁翁街 1 6 6 — 1 9 0 號永好工業大廈 1 1 樓 A 室
資本 capital : MOP\$50.100,00
登記編號 N° do registo: 44245 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君銳建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA GRAND RAYS, LIMITADA
英文 inglês : GRAND RAYS ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門漁翁街 1 6 6 — 1 9 0 號永好工業大廈 1 1 樓 A 室
資本 capital : MOP\$50.400,00
登記編號 N° do registo: 44246 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門地產網有限公司
葡文 português : REDE DE PROPRIEDADE MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAO PROPERTY NETWORK LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場建興龍廣場 9 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44247 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 軒之築建材有限公司
葡文 português : HINTS MATERIAL DE CONSTRUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : HINTS BUILDING MATERIAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門青草街 5 4 號 A 宏達大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 44248 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : BIZZ SOLUTIONS, SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
法人住所 sede : Rua de Coimbra, Nova City, Torre 13 - 24º A, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44249 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 阿爾得商業管理策劃有限公司
葡文 português : PLANEAMENTO DE GESTÃO COMERCIAL ALKINA, LIMITADA
英文 inglês : ALKINA MANAGEMENT OF BUSINESS PLANNING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場北大馬路41號海景園地下S舖
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 44250 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新偉成置業發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN VAI SENG, LIMITADA
英文 inglês : SAN VAI SENG DEVELOPMENT AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈1樓 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17A, Edifício Comercial Infante, 1º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44251 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : SEVEN C LIMITADA
法人住所 sede : 澳門文第士圍16號永和大廈地下I1座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44252 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 私伙創意飲食有限公司
葡文 português : C DE CULINÁRIA CREATIVA LIMITADA
英文 inglês : C FOR CREATIVE CULINARY LIMITED
法人住所 sede : 澳門紅窗門街130號泉星樓5樓A室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44253 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浚宏有限公司
葡文 português : COMPANHIA SUPERPLUS LIMITADA
英文 inglês : SUPERPLUS LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈13樓E室
資本 capital : MOP\$27.000,00
登記編號 N.º do registo: 44254 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 深思一人有限公司
葡文 português : DB SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : DB COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第二街33號海洋花園杏花苑23樓I室
資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 44255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門通滙投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MACAU CENWAY LIMITADA
英文 inglês : MACAO CENWAY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 4 9 3 號保利達花園第 3 座 7 樓 S 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 44256 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳尚文化策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PLANEAMENTO CULTURAL ARTSCENE, LDA.
英文 inglês : ARTSCENE CULTURAL PLANNING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44257 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施路華創作有限公司
葡文 português : DA SILVA'S CRIAÇÕES LIMITADA
英文 inglês : DA SILVA'S CREATIONS LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44258 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門婦產科診療中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE CLÍNICA OBSTETRÍCIA E GINECOLOGIA DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : OBSTETRICS & GYNECOLOGY CLINICAL CENTER OF MACAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴士度街 2 B 號豪安大廈地下 E F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44259 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 置安居一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 1 4 7 號利萊德海濱花園大廈利萊大廈 1 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44260 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶嘉國際物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPRIEDADE, TREASURE PLUS INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : TREASURE PLUS INTERNATIONAL PROPERTY MANAGEMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門船澳街海擎天第 1 座 1 9 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44261 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶嘉國際物業投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL, TREASURE PLUS INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : TREASURE PLUS INTERNATIONAL PROPERTY INVESTMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街3 3 9號廣福祥花園商場地下C B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44262 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達臨(澳門)文化展覽投資有限公司
 葡文 português : DALIN (MACAU) INVESTIMENTO DE EXPOSIÇÃO CULTURAL LIMITADA
 英文 inglês : DALIN (MACAO) CULTURAL EXHIBITION INVESTMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路4 7—5 3號澳門廣場8樓N
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44263 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智贏國際一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9號南灣商業中心2 3樓F座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44264 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞金貿易(澳門)有限公司
 葡文 português : SOI KAM COMÉRCIO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SOI KAM TRADING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴黎街2 1 0號地下
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44265 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廈信國際(澳門)投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL HA SON (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HA SON INTERNATIONAL (MACAU) INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心1 7樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44266 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德堡建築工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DE CONSTRUÇÃO TAPBO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TAPBO CONSTRUCTION ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路3 5 8號南新花園第2座地下Y、Z舖
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44267 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新溢興(澳門)裝飾工程有限公司
 葡文 português : YAT HING (MACAU) - OBRAS DE DECORAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : YAT HING (MACAU) DECORATION WORKS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈6樓M至N座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44268 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合軒貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門米糙巷 1 4 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44269 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大富豪浴室有限公司
 葡文 português : SAUNA BIG BOSS LIMITADA
 英文 inglês : BIG BOSS SAUNA LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n°s 73 a 75, 2° andar
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 2717 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 啓泰地產有限公司
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街麗怡大廈地下 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36519 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安馳有限公司
 葡文 português : ADVANCE LIMITADA
 英文 inglês : ADVANCE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 6 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23059 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 左右營銷有限公司
 葡文 português : LEFT & RIGHT VENDAS LIMITADA
 英文 inglês : LEFT & RIGHT CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝 (集團) 商業中心 2 1 樓 1 室
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 30270 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天眼通訊有限公司
 葡文 português : CÉU OLHO COMUNICAÇÕES LIMITADA
 英文 inglês : SKY EYE COMMUNICATIONS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍頭左巷 2 號建慧花園地下
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 40986 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MC (遠東) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA MC LIMITADA
 英文 inglês : MC (FAR EAST) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Zangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 12° andar C

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14371 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 第三麗景有限公司
葡文 português : COMPANHIA DO TERCEIRO LAI GING, LIMITADA
英文 inglês : THIRD LAI GING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅白沙街57號昌明花園第1期金星閣地下M座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39949 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德發美地產投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO DE FA MEI LIMITADA
英文 inglês : DE FA MEI REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園2樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 36131 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LI BI LAI TAU CHI CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : FOMENTO PREDIAL RIBEIRO , LIMITADA
英文 inglês : RIBEIRO INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n.ºs 111 a 111-B, 4.º andar, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 6978 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門觀光塔股份有限公司
葡文 português : SOCIEDADE TORRE DE MACAU, S.A.
英文 inglês : MACAU TOWER LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, s/n.º, Sala 4021, Level 4, Hotel Lisboa, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝發家具有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE MOVEIS YI FA LIMITADA
英文 inglês : YI FA FURNITURE LTD.
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街80號地下
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 31918 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂哉美展有限公司
葡文 português : COMPANHIA ANAREGIN, LIMITADA
英文 inglês : ANAREGIN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門花王堂街新運大廈14號C地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 40246 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : N A V 亞洲和平一人有限公司
 葡文 português : NAV ASIA PACÍFICO - SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : NAV ASIA PACIFIC LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Centro Comercial do Grupo
 Brilhantismo, I-12, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25579 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雙城 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TWO CITIES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TWO CITIES (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大光輝工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA TAI KWONG FAI (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TAI KWONG FAI (MACAU) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25736 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 唐龍鐘錶珠寶 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE JÓIAS E DE RELÓGIO PEACE MARK TOURNEAU, LIMITADA
 英文 inglês : PEACE MARK TOURNEAU (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 3 2 8 號地下 Avenida de Almeida Ribeiro, n° 328, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 26978 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成龍一新基業集團工程有限公司
 葡文 português : SHING LUNG - SAN KEI IP, GRUPO DE ENGENHARIA, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 至 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 2 樓 K Alameda Dr. Carlos
 D'Assumpção, n°s 181 a 187, Edifício Jardim Brilhantismo, 12° andar K, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18171 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 日麗雅 (澳門) 有限公司
 葡文 português : I.R.E. (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : I.R.E. CORPORATION (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 F — G 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 21331 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雄榮貨櫃鐵器工程有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE SERRALHARIA DE CONTENTORES HONG WENG, LIMITADA
 英文 inglês : HUNG WING CONTAINER STEEL ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19119 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 英國路虎有限公司
 葡文 português : UK LUHU LIMITADA
 英文 inglês : UK LUHU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 42407 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興興有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE HENG HENG LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 12.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23218 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新遠成博彩中介人一人有限公司
 葡文 português : XIN YUAN CHENG PROMOTOR DE JOGO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : XIN YUAN CHENG JUNKET PROMOTER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街9號皇子商業大廈15樓 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 9, Edifício Comercial Infante, 15.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 35402 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達昌石材工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE PEDRAS TAT CHEONG, LDA.
 英文 inglês : TAT CHEONG STONE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心22樓2204室
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17876 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新世域(澳門)有限公司
 葡文 português : PMB-CYBERWALL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PMB-CYBERWALL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門柯高圍5號永高大廈5樓A座 Pátio de Horta e Costa, n.º 5, Edifício Veng Kou, 5.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21975 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高達科技(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA HEIGHT POINT (MACAU) LDA.
 英文 inglês : HEIGHT POINT TECHNOLOGY (MACAU) LTD.

法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 5 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36773 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒富泊車管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PARQUES HANG FU LIMITADA
 英文 inglês : HANG FU PARKING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 1 6 樓 J
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 37225 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞太光庫資源有限公司
 葡文 português : ÁSIA PACÍFICA - RECURSOS DE FIBRA ÓPTICA, LIMITADA
 英文 inglês : ADVANCED FIBER RESOURCES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26838 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 共澳人力資源服務(澳門)有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE RECURSOS HUMANOS (MACAU) KONG OU, LIMITADA
 英文 inglês : KONG OU (MACAO) HUMAN RESOURCES SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門永寧廣場 1 3 7 號寶暉海景花園寶豐閣 2 2 樓 Q 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 24214 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 數碼堡攝影器材一人有限公司
 葡文 português : DIGI PRO EQUIPAMENTO FOTOGRÁFICO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : DIGI PRO PHOTOGRAPHIC EQUIPMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第一街祐佳大廈 2 樓新數碼城 A — 1 3 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38283 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 實德環球管理服務有限公司
 葡文 português : SUCCESS UNIVERSE SERVIÇOS DE GESTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : SUCCESS UNIVERSE MANAGEMENT SERVICES CO., LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 7° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 32592 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星雲石護理清潔一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路 3 5 A 號珍德樓地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 42208 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盧森堡大藥廠（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : FÁBRICA MEDICINAL LUXEMBOURG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LUXEMBOURG MEDICINE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷 1 9 號南粵商業中心 6 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17878 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒盛國際實業有限公司
 葡文 português : HENGSHENG INTERNACIONAL INDUSTRIAL E COMERCIAL LDA.
 英文 inglês : HENGSHENG INTERNATIONAL INDUSTRIAL & COMMERCIAL CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 40514 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 自然美生物科技（澳門）有限公司
 葡文 português : NATURAL BEAUTY BIO-TECNOLOGIA (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : NATURAL BEAUTY BIO-TECHNOLOGY (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada da Baía de N. Senhora da Esperanca, s/no, The Venetian
 Macao-Resort-Hotel, The Grand Canal Shoppes, Shop no 2128, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 25908 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯一有限公司
 葡文 português : AIMSLINK LIMITADA
 英文 inglês : AIMSLINK LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 — 3 A 號國際銀行大廈 1 4 樓 1 4 0 4 — 1 4 0 5 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 37630 (SO)

因完成清算而消滅 extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門盒有限公司（清算中）
 葡文 português : MACAU BOX LIMITADA (EM LIQUIDAÇÃO)
 英文 inglês : MACAU BOX LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 16.º andar, Unidade A, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 28150 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國水電建設集團港航建設有限公司
 英文 inglês : SINOHYDRO HARBOUR CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 1 樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43958 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : DEMETER ELECTRONICS AND CATALYSIS MACAU BRANCH
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, 180, Edifício Tong Nam Ah, 16° R-T, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44000 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 牧田（香港）有限公司澳門分公司
 英文 inglês : MAKITA POWER TOOLS (HK) LIMITED - MACAU BRANCH
 法人住所 sede : 澳門涌河新街 1 6 8 至 2 6 4 號金海山花園第 1 1 座地下 D 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44067 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祥安紙業文具貿易有限公司
 葡文 português : PAPELARIA E ARTIGOS DE ESCRITÓRIO (IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO) CHEONG ON, LIMITADA
 英文 inglês : CHEONG ON PAPER MERCHANT, STATIONERY (IMPORT-EXPORT) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關前後街 5 C A 號威前大廈 R C — L J B Rua de Nossa Senhora do Amparo, n° 5CA, Edifício Vai Chin, RC-LJB, em Macau
 資本 capital : MOP\$117.600,00
 登記編號 N° do registo: 13823 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 基立建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO JI LI LIMITADA
 英文 inglês : JI LI CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門石牆街 1 1 1 號華達大廈 1 樓 A 座 Rua do Patane, n° 111, Edifício Va Tat, 1A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 42101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永天（澳門）有限公司
 葡文 português : EVERSKEY (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : EVERSKEY (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白馬行 1 號澳門銀座廣場地下 A Q
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39973 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德壽閣管理有限公司
 葡文 português : ADMINISTRAÇÃO TAK SAU KOK LDA.
 法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業中心 9 樓 Rua Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, 9° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18182 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 飛萬里博彩中介人一人有限公司

葡文 português : VICTORMAP PROMOTOR DE JOGO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : VICTORMAP JUNKET PROMOTER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏巷3 1 — 3 3號地下N舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 35361 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒義翻譯顧問一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE TRADUÇÃO PAZ PERMANENTE, SOCIEDADE UNIPessoal
 LIMITADA
 英文 inglês : ETERNAL PEACE TRANSLATIVE CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9號南灣商業中心2 3樓F座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 42241 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門高原控股有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES PLANALTO MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : PLATEAU HOLDING MACAU COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永華街5 3號僑光工業大廈1 1樓C座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 38773 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門高原集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PLANALTO GRUPO MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : PLATEAU GROUP MACAU COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永華街5 3號僑光工業大廈1 1樓C座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39286 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 至名工程有限公司
 葡文 português : CHIMING ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : CHIMING ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門漁翁街1 6 6 — 1 9 0號永好工業大廈7樓E
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 40917 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : L E V I N 人力資源發展 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE RECURSOS HUMANOS LEVIN LIMITADA
 英文 inglês : LEVIN HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣商業大馬路澳門財富中心5樓A座6 1室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18895 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奧英特 (香港) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA AET FLEXIBLE SPACE (HONG KONG), LIMITADA
 英文 inglês : AET FLEXIBLE SPACE (HONG KONG) LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29129 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : S T A C K L E 顧問有限公司

葡文 português : CONSULTADORIA STACKLE LIMITADA

英文 inglês : STACKLE CONSULTING LIMITED

法人住所 sede : Estrada de Sete Tanques, n° 1441, 144B, Ocean Garden, Fragrant Court, 18° andar
 B, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 21891 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新正達貿易一人有限公司

葡文 português : SAN CHING TAT - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : SAN CHING TAT TRADING COMPANY, LIMITED

法人住所 sede : 澳門關閘馬路台山平民新邨 B 座 5 樓 H

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 16608 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新永恆一人有限公司

葡文 português : NEW WENG HANG, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : NEW WENG HANG COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門關閘馬路台山平民新邨 B 座 5 樓 H

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 42903 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 萬盈投資發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO MAN IENG LDA.

英文 inglês : MAN IENG INVESTMENT & DEVELOPMENT LTD.

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 R

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 41571 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鎮昌工程 (澳門) 有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS CHEN CHEONG (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : CHEN CHEONG CONTRACTING (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓

資本 capital : MOP\$300.000,00

登記編號 N° do registo: 33603 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新德益置業發展有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN TAK IEK, LIMITADA

英文 inglês : SAN TAK IEK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 0 樓 R 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n°
 335, Edifício Hotiline, 20° andar R, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 34427 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 方圓科技有限公司
葡文 português : EMPRESA DE TECNOLOGIA FORMA LIMITADA
英文 inglês : SHAPE TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第一街27號祐佳大廈2樓新數碼城B8—B9舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38991 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 愛點心有限公司
葡文 português : SOCIEDADE OI DIM SUM, LIMITADA
英文 inglês : I DIM SUM LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地120—122號永堅工業大廈5樓F座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 42263 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : HN & A 澳門有限公司
葡文 português : HN & A MACAU LIMITADA
英文 inglês : HN & A MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門大三巴巷1—B, 1—C德成大廈地下A座 Travessa de São Paulo n.ºs 1-B, 1-C,
Edifício Tak Seng r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 38730 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大家好物業有限公司
葡文 português : WONDERFULL PROPRIEDADE, LIMITADA
英文 inglês : WONDERFULL PROPERTY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘭花前地254—262號信和廣場地下V座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 35876 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德榮建築有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO TAK WENG, LIMITADA
英文 inglês : TAK WENG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路278號嘉應花園商業中心地下B L 舖
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 38163 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHEONG CHENG KEI IP (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : CNI (MACAU) COMÉRCIO GERAL DE MERCADORIAS, LIMITADA
英文 inglês : CNI MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 11135 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱旋門娛樂集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE ENTRETENIMENTO L'ARC LIMITADA
 英文 inglês : L'ARC ENTERTAINMENT GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 2 2 — 3 6 2 號誠豐商業中心 1 6 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31426 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : L E R O Y A L A R C 物業管理有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADE LE ROYAL ARC LIMITADA
 英文 inglês : LE ROYAL ARC PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 2 2 — 3 6 2 號誠豐商業中心 1 6 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 32203 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱旋門酒店管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO HOTELARIA ARCO DO TRIUNFO LIMITADA
 英文 inglês : ARC OF TRIUMPH HOTEL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 2 2 — 3 6 2 號誠豐商業中心 1 6 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 22550 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱旋門發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO ARCO DO TRIUNFO, LIMITADA
 英文 inglês : ARC OF TRIUMPH DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 2 2 — 3 6 2 號誠豐商業中心 1 6 樓
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N° do registo: 14060 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱旋門顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA L'ARC LIMITADA
 英文 inglês : L'ARC CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 2 2 — 3 6 2 號誠豐商業中心 1 6 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 28483 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 江盛建設工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS E CONSTRUÇÃO KONG SING LIMITADA
 英文 inglês : KONG SING CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 1 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 35433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恩澤殯儀服務有限公司
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 8 4 , 1 8 6 號地下

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 25550 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I N Y化妝工作室一人有限公司
葡文 português : INY OFICINA DE MAQUILAGEM SOCIEDADE UNIPessoal, LDA.
英文 inglês : INY MAKE-UP WORKSHOP CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門打攬圍 1 7 號新信花園地下 A 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39872 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門創意投資策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PLANEAMENTO DE INVESTIMENTO MACAU CREATIVE LDA.
英文 inglês : MACAO CREATIVE INVESTMENT PLANNING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 2 5 號昌輝大廈 3 樓 C 座 5
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 40341 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 通發專業滅蟲有限公司
葡文 português : CONTROLO DE PESTE PROFISSIONAL TONG FAT LDA.
英文 inglês : TONG FAT PROFESSIONAL PEST CONTROL LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 5 — 2 0 7 號泉福工業大廈 6 樓 G
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18066 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀星雨照明科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE ILUMINAÇÃO IN SHINE LDA.
英文 inglês : IN SHINE LIGHTINGS TECHNOLOGY COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門航海學校街 1 5 0 號豐順新邨第 2 座地下 O 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 37288 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳亞酒店服務一人有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE HOTELARIA AUSTRALASIAN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : AUSTRALASIAN HOTEL SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Beco de Lotus, Sakura Court, Bloco 4, 6F Helen Gardens, Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 36153 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 弘建技術工程(澳門)有限公司
葡文 português : ICGL ENGENHARIA E TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ICGL TECHNICAL WORKS (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門上海街 2 1 — E 號怡景花園怡濤閣 8 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 35871 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 標準歐亞集團有限公司
 葡文 português : STANDARD SPANO GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : STANDARD SPANO GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19566 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 耀達機電工程有限公司
 葡文 português : LEDTROTTECH - COMPANHIA DE ENGENHARIA ELECTROMECAÂNICA LIMITADA
 英文 inglês : LEDTROTTECH ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 9 — 1 4 5 號南益工業大廈 1 0 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25150 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰豐酒店用品供應有限公司
 葡文 português : TAI FUNG FORNECIMENTO DE ARTIGOS HOTELEIROS LIMITADA
 英文 inglês : TAI FUNG HOTEL ACCESSORIES SOURCING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 1 9 號時代商業中心 1 2 樓 B — C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 32831 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天際文藝有限公司
 葡文 português : TIANJI CULTURA E ARTE LIMITADA
 英文 inglês : TIANJI CULTURE AND ART LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新填巷 6 — B A 號新填大廈地下 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39546 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 耀瑛貿易工程有限公司
 葡文 português : YIU YING - COMÉRCIO E ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : YIU YING - COMMERCIAL AND ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門拱形馬路 1 2 4 號岐關新邨第 5 座 A E 舖地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37570 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 軒新貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路 4 1 5 號星海豪庭地下 V 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43732 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : LAND—G (澳門) 集團有限公司
 葡文 português : LAND-G (MACAU) GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : LAND-G (MACAO) GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 1 6 樓 E F G 座

資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 40691 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新動力工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA SYNERGY LIMITADA
英文 inglês : SYNERGY ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門吉慶巷39號吉慶商業中心2樓 Travessa dos Becos, n.º 39, Edifício Centro Comercial Kat Heng, 2.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 40660 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美麗之匙專業美容有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE BELEZA PROFISSIONAL BEAUTY KEY, LIMITADA
英文 inglês : BEAUTY KEY PROFESSIONAL BEAUTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門河邊新街62號喜鵲樓地下A座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 41443 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潮樓物業工程設計有限公司
葡文 português : IN HOUSE - PROPRIEDADES E PROJECTOS DE ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : IN HOUSE PROPERTY AND PROJECT DESIGN, LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路金灣豪庭地下Q舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬盛企業建築工程有限公司
葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO CIVIL WANSHENG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門青草街60號乾盛大廈地下A
資本 capital : MOP\$36.000,00
登記編號 N.º do registo: 38276 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰順國際(澳門)拍賣有限公司
葡文 português : TAI SHUN - LEILÃO INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : TAI SHUN INTERNATIONAL AUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路105號金龍中心18樓C—G座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 32501 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國鋰源集團新能源汽車製造廠(澳門)有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE AUTOMÓVEIS DE NOVAS ENERGIAS - GRUPO LITHIUM FOUNTAINHEAD CHINA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : LITHIUM FOUNTAINHEAD GROUP CHINA (MACAU) - NEW ENERGY AUTOMOBILE FACTORY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路105號金龍中心18樓C—G座
資本 capital : MOP\$400.000,00

登記編號 N° do registo: 36021 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新泰洋集團投資有限公司
葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO SAN TAI IEONG, LIMITADA
英文 inglês : SAN TAI IEONG GROUP INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路105號金龍中心18樓C—G座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 21470 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門不夜城傳媒投資集團有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DO GRUPO DE INVESTIMENTO DA MEDIA CIDADE MARAVILHOSA DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAO AMAZING CITY MEDIA INVESTMENT GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路105號金龍中心18樓C—G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 29945 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瀚嘉博物館國際(澳門)拍賣有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE LEILÃO INTERNACIONAL MUSEU HON KA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HAN KA MUSEUM INTERNATIONAL (MACAU) AUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路105號金龍中心18樓C—G座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 39576 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳冠物業保安管理清潔服務有限公司
法人住所 sede : 澳門羅神父街44號幸運閣B座地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 42615 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀和投資貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E COMERCIAL NGAN WO, LIMITADA
英文 inglês : NGAN WO INVESTMENT AND TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路239號華榕大廈南座16樓E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 26307 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立津投資有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場235至287號中土大廈11樓E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 30639 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 方位工程有限公司
法人住所 sede : 澳門商業大馬路友邦廣場20樓251A—301號

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43630 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天驕娛樂投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES E INVESTIMENTO TIEN CHIAO LIMITADA
英文 inglês : TIEN CHIAO ENTERTAINMENT AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈10樓C、D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 22596 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄉村俱樂部飲食娛樂有限公司
葡文 português : COUNTRY CLUB - REFEIÇÕES E ENTRETENIMENTO, LIMITADA
英文 inglês : COUNTRY CLUB CATERING AND ENTERTAINMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門鹽里32—A文英大廈地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32476 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰之味餐飲服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE RESTAURAÇÃO THAI KITCHEN LIMITADA
英文 inglês : THAI KITCHEN FOOD AND BEVERAGE SERVICE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門鹽里32—A文英大廈地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34972 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聞雞起舞餐飲服務有限公司
葡文 português : D & G -SERVIÇOS DE REFEIÇÕES, LIMITADA
英文 inglês : D & G CATERING SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門鹽里32—A文英大廈地下A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27497 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡康保險代理(澳門)有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE SEGUROS YIHAN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : YIHAN INSURANCE AGENCIES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路南方花園第17座2樓A室 Estrada da Areia Preta, Nam Fong Garden, Bloco 17, 2.º A, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 38472 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德晉集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO TAK CHUN, LIMITADA
英文 inglês : TAK CHUN GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心17樓D、E、F、G座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 33813 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 菓真甜生果有限公司
 葡文 português : FRUTA GOR CHAN TIM, LIMITADA
 英文 inglês : GOR CHAN TIM FRUIT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第二街 3 2 號錦興大廈地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43444 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綠點環球貿易(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : PONTO VERDE COMÉRCIO GLOBAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GREENPOINT GLOBAL TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 1 0 樓 F 座 Avenida Doutor Mário Soares, Edifício Finance and It Center of Macao, 10° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N° do registo: 16825 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藍迪娛樂系統一人有限公司
 葡文 português : SISTEMA DE ENTRETENIMENTO LANDY GAMES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : LANDY GAMES ENTERTAINMENT SYSTEM COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門下環小市 6 號嘉立大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37644 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳然工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA AO RAN LIMITADA
 英文 inglês : AO RAN ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 3 1 號 D 啓泰大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 42069 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : O · J · Y · 娛樂廣告制作有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE ENTRETENIMENTO E PUBLICIDADE O.J.Y., LIMITADA
 英文 inglês : O.J.Y. ENTERTAINMENT & ADVERTISING PRODUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路錦繡花園 S / L B 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36972 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思越網絡及設計有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE REDE E DESIGN CROSSTHINKER, LIMITADA
 英文 inglês : CROSSTHINKER NETWORK AND DESIGN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門文第士街 4 A 號 1 樓
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 36529 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門榮華酒業(集團)有限公司

法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業大廈第 3 期 1 3 樓 Y 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43069 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滿意工程有限公司
法人住所 sede : 澳門台山中街 3 7 2 號逸麗花園地下 A E 舖
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 42864 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ULTRAMARINA, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門聖祿杞街 1 1 號富業樓地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 336 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新鴻泰貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NHT LIMITADA
英文 inglês : NHT TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門萬安巷萬安大廈 4 號地下 B 1 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41189 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天力 (澳門) 國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL TIN LEK (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : TIN LEK INTERNATIONAL (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 至 8 0 4 號中華廣場 7 樓 E 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 35839 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德國西門子精工電梯投資有限公司
葡文 português : PRECISÃO ELEVADOR E INVESTIMENTO DE ALEMANHA SIMENSE, LIMITADA
英文 inglês : GERMANY SIMENSE PRECISION ELEVATOR INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43358 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星河灣名門世家宏益騎士改有限公司
葡文 português : STAR RIVER WINDSOR ARCH VANGIEK KNIGHT SPORTS, LIMITADA
英文 inglês : STAR RIVER WINDSOR ARCH VANGIEK KNIGHT SPORTS, COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 1 1 3 C , 1 1 3 D 號荷蘭花園大廈地下 A — B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 40256 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 真譽貿易有限公司

葡文 português : TRUEFAME IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : TRUEFAME TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 21023 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 5 5 顧問一人有限公司
 葡文 português : 55 CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : 55 CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31597 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩宜進出口貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HOU YI LIMITADA
 英文 inglês : HOU YI IMPORT & EXPORT TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 42159 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 誠明顧問工程(澳門)有限公司
 葡文 português : I & S CONSULTADORIA E ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : I & S CONSULTING AND ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 37954 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆泰工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HENG TAI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HENG TAI ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 — 2 5 5 號中土大廈 1 1 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26742 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 商通諮詢一人有限公司
 葡文 português : CONSULTORIA DE BUSINESS LINK, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : BUSINESS LINK CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 2 3 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 41709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皓暉有限公司
 葡文 português : HOPEFUL LIMITADA
 英文 inglês : HOPEFUL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 0 樓 T — V 座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15178 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中德正一人有限公司
法人住所 sede : 澳門馬六甲街澳門國際中心第10座13E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 36557 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德智成一人有限公司
法人住所 sede : 澳門孫逸仙大馬路壹號湖畔第2座15B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 36567 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 筆克一新道信 J V 澳門有限公司
葡文 português : PICO - SANDERSON JV MACAU LIMITADA
英文 inglês : PICO - SANDERSON JV MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路215號飛通工業大廈第2期10樓A座 Avenida de Venceslau de
Morais, n.º 215, Edifício Comercial Air-Way, Bloco 2, 10.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34976 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天地通電訊有限公司
葡文 português : TELECOMUNICAÇÕES TIN TEI TONG LDA.
法人住所 sede : 澳門俾利喇街125號A地下L5座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17918 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德國博仕電梯投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO DE ELEVADOR DA ALEMANHA BOSHI LIMITADA
英文 inglês : GERMANY BOSHI ELEVATOR INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43504 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球包裹運送有限公司
葡文 português : DISTRIBUIÇÃO MUNDIAL DE ENCOMENDAS LIMITADA
英文 inglês : WORLDWIDE PARCEL DELIVERY LIMITED
法人住所 sede : Travessa de Venceslau de Morais, n.ºs 35-43, 49 Centro Industrial de Macau, r/c
D, E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15395 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 輝煌博彩中介人一人有限公司

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場東南亞商業中心 1 7 樓 Q
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 40095 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永安居屋宇服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES WING ON KOI LIMITADA
英文 inglês : WING ON KOI HOUSING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高樓下巷 1 0 號勝和台地下 E 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14778 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門創意產業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDÚSTRIAS CRIATIVAS DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU CREATIVE INDUSTRY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 4 8 號萬基工業大廈 7 樓 B
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 36878 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 坤鴻成建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA KUAN HONG SENG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門和樂街 7 1 號宏德工業大廈 7 樓 C
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 30457 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 幻想金剛石有限公司
葡文 português : DIAMANTES DA FANTASIA LIMITADA
英文 inglês : FANTASY DIAMONDS LIMITED
法人住所 sede : Rua de Coimbra, Nova City, Tower 15, Unit 4F, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 34876 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒豐食品廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ALIMENTOS HANG FONG LIMITADA
英文 inglês : HANG FONG FOOD FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門圓台街 7 5 — 1 0 1 號中紡工業大廈第 1 期 1 2 樓 A 及 B
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N° do registo: 35300 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康利澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : FILIX COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : FILIX MACAO COMMERCIAL OFFSHORE ENTERPRISES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 樓 A 座及 B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17852 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉新澳門離岸商業服務企業有限公司
 葡文 português : HKS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU EMPREENDIMENTOS LIMITADA
 英文 inglês : HKS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE ENTERPRISES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 樓 A 座及 B 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15630 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 僑盛實業投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL KIO SENG LIMITADA
 英文 inglês : KIO SENG COMMERCIAL AND INDUSTRIAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門台山中街 1 1 6 號大明閣明苑 1 6 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18600 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力昇地產一人有限公司
 葡文 português : PROPRIEDADE NICKSON SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : NICKSON PROPERTY COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門瘋堂新街 1 5 — A 號富麗樓地下 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18864 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 錦耀有限公司
 法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路 8 1 至 1 2 1 號金龍中心地下 G 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 41657 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門通盈投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS TOPWINS MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : TOPWINS MACAO INVESTMENTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 7 樓 M—N 座
 資本 capital : MOP\$20.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 36434 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯濠有限公司
 葡文 português : MYSHARE COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MYSHARE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22479 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯通貿易顧問一人有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E CONSULTOR HUI TUNG, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HUI TUNG TRADING & CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 20106 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華澳地產發展有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL WAH OU LDA.

英文 inglês : URBAN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 1 9號時代商業中心1 1樓1 1室

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 20529 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嘉運國際貨運（澳門離岸商業服務）有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE KLN INTERNATIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : KLN INTERNATIONAL FREIGHT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路1 4 3—1 7 3號激成工業大廈第3座1 0樓K座 Avenida de Venceslau de Moraes, n° 143-173, Edifício Industrial Keck Seng, 10° andar K, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 26397 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 遠東貿易（澳門離岸商業服務）有限公司

葡文 português : COMÉRCIO EXTREMO ORIENTE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU), LIMITADA

英文 inglês : FAR EAST TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心1 0樓E座 Avenida Doutor Mário Soares, Edifício and IT Center of Macau, 10° andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17749 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 利德龍進出口有限公司

葡文 português : LEADER LONG IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LDA.

英文 inglês : LEADER LONG EXPORT AND IMPORT CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福安花園第1座1 5樓A

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 33369 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 駿美科技工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DA ENGENHARIA DA CIÊNCIA E TECNOLOGIA CHON MEI, LIMITADA

英文 inglês : CHON MEI TECHNOLOGY ENGINEERING LTD.

法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福安花園第1座1 5樓A

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 34514 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張氏華創集團（澳門）有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO CHEONG'S WA TRON (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : CHEONG'S WA TRON GROUP (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊二街2 2號宏興大廈地下O舖

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美林工程有限公司
葡文 português : FANSI ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : FANSI ENGINEERING LIMITED

法人住所 sede : 澳門白頭馬路2號地下A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鵬捷物流有限公司
葡文 português : COMPANHIA LOGISTICO ROCS LDA.
英文 inglês : ROCS LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門下環街60B業生大廈地下A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 25189 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 好時年集團有限公司
葡文 português : NICE YEAR GRUPO LIMITADA
英文 inglês : NICE YEAR GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20004 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬家樂有限公司
葡文 português : MANG KA LOK LIMITADA
英文 inglês : MANG KA LOK COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸馬六甲街金龍酒店娛樂場3樓
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 38919 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧佳斯國際(澳門)有限公司
葡文 português : AUGUSTERS INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : AUGUSTERS INTERNACIONAL (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, AIA Tower, Level 20, em Macau
資本 capital : MOP\$125.000,00
登記編號 N.º do registo: 15077 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A & M汽車美容有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE LAVAGEM DE VIATURAS A & M, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路寶華工貿大廈2樓F座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31718 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : C R A Z Y F A S H 一人有限公司
 葡文 português : CRAZYFASH SOCIEDADE UNIPESAOAL LIMITADA
 英文 inglês : CRAZYFASH COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 9 7 — 9 9 號 B 俾利喇廣場 3 樓 R
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36632 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 致順堂有限公司
 葡文 português : ZHI SHUN TONG LIMITADA
 英文 inglês : ZHI SHUN TONG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業大廈第 3 期 1 3 樓 Z 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 38366 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M A R A N A T H A 一藝術社有限公司
 葡文 português : MARANATHA - SOCIEDADE DE ARTES, LIMITADA
 英文 inglês : MARANATHA - ARTS SOCIETY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Primeiro de Maio, Edifício Jardim Kong Fok On, Bloco 8, 7° andar BH, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26894 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝賢投資發展有限公司
 葡文 português : SENG IN - INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 2 樓 Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 22° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19069 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奇峯國際有限公司
 葡文 português : MASS TRINITY INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : MASS TRINITY INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 40001 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 諾婚禮及宴會統籌有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PLANEAMENTO DE CASAMENTO E BANQUETE THE KNOT LIMITADA
 英文 inglês : THE KNOT WEDDINGS & EVENTS PLANNING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東方斜巷恒富花園 1 7 / A 地下 Calçada do Tronco Velho, n° 17A, Edifício Hang Fu, r/c-A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39758 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 長澳國際（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : CHANGAO INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHANGAO INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 9 9 號南華商業大廈 1 3 樓 B 室 Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 99, Nam Wah Commercial Building, 13B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16270 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 生命營養科學（澳門）有限公司
 葡文 português : LIFE CIÊNCIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LIFE SCIENCES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 43004 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛和行有限公司
 法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡 1 1、1 3 號新益花園第 3 座地下 L、M 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 37261 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立基旅遊發展有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO LAP KEI, LIMITADA
 英文 inglês : LAP KEI TRAVEL & DEVELOPMENT AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1973 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國佳顧問服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA KUO JIA LDA.
 英文 inglês : KUO JIA CONSULTANCY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 5 4 D 號南新花園 5 座地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20356 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華利地產置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL HUA LI, LIMITADA
 英文 inglês : HUA LI REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 1 9 3 號超級花城利寶閣地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18238 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A B C 貨運有限公司
 葡文 português : ABC TRANSPORTES LDA.
 英文 inglês : ABC TRANSPORTING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達中心 7 樓 B 座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 21046 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 瀚港建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA HAN KONG LIMITADA

英文 inglês : HON KONG CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓H

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 31328 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 雅境工程顧問管理有限公司

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓H

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39292 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 丕明牛仔 (澳門離岸商業服務) 有限公司

葡文 português : PREMIUM JEANS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : PREMIUM JEANS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅馬街 1 0 5 號建興隆廣場 5 樓F座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 23179 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 誠金糧油一人有限公司

法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街 1 1 6 號百達花園第 2 座地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 30010 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 寶利達房地產有限公司

法人住所 sede : 澳門黑沙環新街金海山花園第 2 座地下C舖

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 24242 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廣慧投資一人有限公司

葡文 português : KWONG WEI - INVESTIMENTOS, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

英文 inglês : KWONG WEI INVESTMENTS LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 8 樓A座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 43809 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 瀚港園藝及裝飾有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE JARDINAGEM E DECORAÇÃO HON KONG, LIMITADA

英文 inglês : HON KONG LANDSCAPE AND DECORATION CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓H

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38946 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智維工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WIT LDA.
英文 inglês : WIT ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門觀音堂街167號祐喜大廈地下B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 42399 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中訊網絡電子科技有限公司
葡文 português : SINOTEL REDE DE TECNOLOGIA ELECTRÓNICA LIMITADA
英文 inglês : SINOTEL NETWORK ELECTRONIC TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈6樓L座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 42448 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳威有限公司
葡文 português : COMPANHIA AO WEI, LIMITADA
英文 inglês : AO WEI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3A號國際銀行大廈19樓1901室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21801 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韶順車行有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環第五街10號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈加美(澳門)有限公司
葡文 português : MEDBEAUTY (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MEDBEAUTY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街56至96號中建商業大廈8樓802室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳栢保安服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA OPEC, LIMITADA
英文 inglês : OPEC SECURITY SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈13樓D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 29935 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華城房地產展銷中心有限公司
 法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路 5 8 號壹號廣場第 8 座 2 6 樓 F
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 30971 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新概念教育發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE EDUCAÇÃO NEW CONCEPT, LIMITADA
 英文 inglês : NEW CONCEPT EDUCATION DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 2 樓 R、S 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43160 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : SHUFFLE MASTER ASIA 有限公司
 葡文 português : SHUFFLE MASTER ASIA LIMITADA
 英文 inglês : SHUFFLE MASTER ASIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔偉龍大馬路機場專營公司辦公大廈 1 樓 B 單位 Avenida Wai Long, Edifício da CAM, 1° andar B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19870 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 坤鴻保安服務有限公司
 葡文 português : KUAN HONG SERVIÇOS DE SEGURANÇA, LIMITADA
 英文 inglês : KUAN HONG SECURITY SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂坊一街 6 1 — 7 1 號宏泰工業大廈 1 座 6 樓 B 室
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N° do registo: 39974 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建懋建築工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : KINGSWELL CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KINGSWELL CONSTRUCTION & ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29919 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : J G L O B E 貿易顧問一人有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E CONSULTADORIA JGLOBE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : JGLOBE TRADING & CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36842 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐盛物資回收有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE RECICLAGEM DE MATERIAIS FONG SENG LDA.
 英文 inglês : FONG SENG MATERIAL RECYCLE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門連勝街 4 8 號美連大廈地下 D 座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41377 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 培思亞洲 (澳門) 有限公司
葡文 português : BCI ASIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BCI ASIA (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.º 251A-301, AIA Tower, 20.º andar, Unit 36, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 36768 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 養生湯有限公司
葡文 português : HEALTHWAY LIMITADA
英文 inglês : HEALTHWAY LIMITED
法人住所 sede : 澳門崗陵街22號A地下容廣大廈地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 40545 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君壘集團有限公司
葡文 português : KING CASTLE GRUPO LIMITADA
英文 inglês : KING CASTLE GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Centro Comercial da Praia Grande, 13.º andar, sala 1302, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 37331 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君建工程有限公司
葡文 português : KING CLASS ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : KING CLASS ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Centro Comercial da Praia Grande, 13.º andar, sala 1302, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 37735 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三和利通國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL SAM WO LEI TONG, LIMITADA
英文 inglês : SAM WO LEI TONG INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路89A-99號南灣半島4樓F
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 41776 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利昌裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO E ENGENHARIA LEI CHEONG LIMITADA
英文 inglês : LEI CHEONG DECORATION & ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街42號祐成工業大廈4樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 30905 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世文達有限公司
葡文 português : SIMPLYTECH LIMITADA
英文 inglês : SIMPLYTECH LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 1 1 號至 1 1 3 A 號華寶商業中心 8 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 38263 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 方唐鏡有限公司
葡文 português : FONG TONG KENG LIMITADA
英文 inglês : FONG TONG KENG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 43100 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瀛男瀛女有限公司
葡文 português : FIT BOY FIT GIRL LIMITADA
英文 inglês : FIT BOY FIT GIRL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 43097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 緣來圓去有限公司
葡文 português : IN & OUT LIMITADA
英文 inglês : IN & OUT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 43098 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅餐飲管理有限公司
葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE RESTAURAÇÃO RED, LIMITADA
英文 inglês : RED FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊大馬路 5 6 — 6 6 號利昌工業大廈 1 1 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 39139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天概念企業有限公司
葡文 português : EMPRESA SKY CONCEPT, LIMITADA
英文 inglês : SKY CONCEPT ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 1 樓 2 1 0 4 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 39285 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中鐵九局集團（澳門）工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ZHONG TIE JIU JU GRUPO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG TIE JIU JU GROUP (MACAU) ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 7 樓 D
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23181 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 上億建築工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO SAN YB, LIMITADA
 英文 inglês : SAN YB CONSTRUCTION & ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 7 樓 D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20044 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立揚棚架工程有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA ANDAIMES LAP YEUNG, LIMITADA
 英文 inglês : LAP YEUNG SCAFFOLDING & ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門大興街 6 9 號 A 興富苑地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20043 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : H I J 澳門一人有限公司
 葡文 português : HIJ MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HIJ MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 7 — 5 3 號澳門廣場 8 樓 N
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31798 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海洋數碼（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : OCEAN DIGITAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : OCEAN DIGITAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23148 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAK POU LEI IEONG HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TAK POU LEI LIMITADA
 英文 inglês : TAK POU LEI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路 4 4 0 號逸麗花園地下 A J
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3970 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國東雲集團有限公司
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業大廈第 3 期 1 3 樓 Q 座

資本 capital : MOP\$880.000,00

登記編號 N° do registo: 39929 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 納益其爾國際貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL NATUREREPUBLIC, LIMITADA

英文 inglês : NATUREREPUBLIC INTERNATIONAL TRADING LIMITED

法人住所 sede : 澳門賣草地街 1 9 號地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41229 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma

中文 chinês : 歌達方案有限公司

葡文 português : CAUTELA SOLUÇÕES LIMITADA

英文 inglês : CAUTELA SOLUTIONS LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 5 樓 J 座 Avenida de Marciano Baptista, n° 26, Centro Comercial Chong Fok, 5° andar J, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 17533 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中原石油化工工程建設有限公司

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 5 9 — 2 0 7 號光輝商業中心 3 樓 O 座

資本 capital : MOP\$10.000.000,00

登記編號 N° do registo: 42237 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 國藥堂 (澳門) 醫藥有限公司

葡文 português : GYT (MACAU) PRODUTOS FARMACÊUTICOS, LIMITADA

英文 inglês : GYT (MACAU) MEDICINE & PHARMACEUTICAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門青草街 7 — 9 號啓善樓地下 A 舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 13248 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 豐珩置業工程有限公司

葡文 português : FOMENTO PREDIAL E ENGENHARIA ABUNDANTE, LDA.

英文 inglês : ABUNDANT REAL ESTATE AND ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門提督馬路 3 4 號添林大廈地下 B 座

資本 capital : MOP\$240.000,00

登記編號 N° do registo: 42657 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 幸福置業有限公司

葡文 português : AGÊNCIA PREDIAL HAPPYLIFE, LDA.

英文 inglês : HAPPYLIFE PROPERTIES AGENCY LTD.

法人住所 sede : 澳門新口岸波爾圖街 4 4 7 號光輝苑地下 A C 舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 26407 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈潤置業有限公司
法人住所 sede : 澳門下環街5 1 A號信滔大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 40826 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 領先科技服務澳門有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE TECNOLOGIA SERVICEONE MACAU LIMITADA
英文 inglês : SERVICEONE TECHNOLOGY SERVICES MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心2 2樓2 2 0 2室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30655 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新耀明有限公司
法人住所 sede : 澳門友誼巷5 6號澳門國際中心地下QR / C座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 40227 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 貝殼科技有限公司
葡文 português : GRAND SHELL TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : GRAND SHELL TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路6 0 0 E號第一國際商業中心5 0 1號室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14536 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 仁孚行有限公司
葡文 português : ZUNG FU MOTOR - COMÉRCIO DE AUTOMÓVEIS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ZUNG FU MOTORS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.ºs 252-266, Edifício Chun U Villa, r/c, Loja A, B e C,
Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 5855 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華特工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHINA-TECH (MACAU) LDA.
英文 inglês : CHINA-TECH ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 4 9 — 2 6 3號中土大廈1 7樓N室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16875 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : T A A (澳門)一人有限公司
葡文 português : TAA MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TAA MACAU LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路5 5 5號澳門置地廣場2 3樓2 3 0 1室 Avenida da Amizade, n.º 555,
Edifício Landmark, 23.º andar, sala 2301, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 43370 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東昇行有限公司

羅馬拼音 romanização: TUNG SING HONG IAO HAN CONG SI

葡文 português : EMPRESA COMERCIAL TUNG SING, LIMITADA

英文 inglês : TUNG SING HONG COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 至 1 9 1 號澳門工業中心 1 3 樓 A 座 Avenida Venceslau de
Morais, n°s 185-191, Edifício Macau Industrial Centro, 13° andar "A"

資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N° do registo: 2253 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新動力工程有限公司

葡文 português : ENGENHARIA SYNERGY LIMITADA

英文 inglês : SYNERGY ENGINEERING LIMITED

法人住所 sede : 澳門吉慶巷 3 9 號吉慶商業中心 2 樓 Travessa dos Becos, n° 39, Edifício Centro
Comercial Kat Heng, 2° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 40660 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 指南科技有限公司

葡文 português : CENTRAL TECNOLOGIA LIMITADA

英文 inglês : CENTRAL TECHNOLOGY LIMITED

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 7 樓

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 38213 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廣日 (澳門) 電氣設備有限公司

葡文 português : EQUIPAMENTO ELÉCTRICO GUANG RI (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : ELECTRIC EQUIPMENT GUANG RI (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 2 1 樓 F 室

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 42621 (SO)

二零一二年十月十五日於商業及動產登記局——登記官 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 15 de Outubro de 2012.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$203,300.00)

(Custo desta publicação \$203 300,00)

民政總署

公告

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階特級技術輔導員壹缺；

第一職階顧問高級技術員壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一二年十月九日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年十月十二日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同人員任用的技術員職程第一職階特級技術員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年十月十二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sítios na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012:

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Outubro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 12 de Outubro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sítios na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFF, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Outubro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補民政總署以散位合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零一二年十月十二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato de assalariamento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Outubro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

退 休 基 金 會

公 告

退休基金會為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員四缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

為填補退休基金會以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣

FUNDO DE PENSÕES

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicado na *internet* deste Fundo e dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públi-

場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

cos», para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 18 de Outubro de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員三缺，經二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林玉梅	83.50
2.º 彭超宏	82.69
3.º 邵凌峰	80.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經濟財政司司長於二零一二年十月十日批示確認)

二零一二年九月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉嘉菲

委員：二等高級技術員 黃泳儀

二等高級技術員（民政總署） 甘露雯

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一二年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Iok Mui	83,50
2.º Pang Chiu Wang.....	82,69
3.º Siu Leng Fong	80,06

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

Vogais: Wong Weng I, técnica superior de 2.ª classe; e

Kam Lou Man, técnica superior de 2.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

3.ª relação trimestral do ano 2012 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
931	林佩芬 Lam Pui Fan	Avenida de Kwong Tung 7, Fl 14, Flat F, Ed. Triumph — Yee Keng Toi, Taipa, Macau	於二零一二年九月二十七日註冊為核數師 Registado como auditor de contas em 27/9/2012

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 江麗莉

Visto.

A Directora dos Serviços, *Vitória Conceição*.

(是項刊登費用為 \$822.00)

(Custo desta publicação \$ 822,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一二年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

3.ª relação trimestral do ano 2012 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
363	嚴碧琴 Im Pek Kam	澳門草堆街102-104號天新大廈2樓A座	於二零一二年八月十三日恢復註冊為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 13/8/2012.
900	盧有好 Lou Iao Hou	澳門爹利仙拿姑娘街60號永利大廈5樓G座	於二零一二年八月十三日恢復註冊為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 13/8/2012.
932	盧雪儀 Lou Sut I	澳門筷子基北街51號聚寶閣8樓O座	於二零一二年九月二十七日註冊為會計師 Registado como contabilista em 27/9/2012.
933	游葉 Iao Ip	氹仔地堡街泉福新邨第二期偉展閣6AD	於二零一二年九月二十七日註冊為會計師 Registado como contabilista em 27/9/2012.
934	吳漢聲 Ng Hon Seng	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心9樓902至903室	於二零一二年九月二十七日註冊為會計師 Registado como contabilista em 27/9/2012.
935	鄒釗 Chao Chio	澳門黑沙環勞動節大馬路廣福安花園第一座13/F	於二零一二年九月二十七日註冊為會計師 Registado como contabilista em 27/9/2012.
936	梁偉成 Leung Wai Seng	氹星海大馬路金龍中心二十二樓	於二零一二年九月二十七日註冊為會計師 Registado como contabilista em 27/9/2012.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 江麗莉

Visto.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

公告

Anúncios

按照刊登於二零一一年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補財政局人員編制技術員人員組別之第一職階二等技術員（一般範疇）九缺，茲通知以下事宜：

（一）知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於南灣大馬路575號、579號及585號財政局大樓閣樓（或可瀏覽本局網頁：www.dsf.gov.mo）。

（二）專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一二年十月十二日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$852.00）

為填補以下財政局以編制外合同任用的人員空缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處以供查閱：

高級技術員職程第一職階一高等級技術員三缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十月十七日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$950.00）

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de nove lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área geral, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, na Direcção dos Serviços de Finanças, na S/L do Edifício de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, (e também no *website* desta Direcção www.dsf.gov.mo);

2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, Suplemento, de 12 de Setembro de 2012:

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

名單

Lista

統計暨普查局為填補編制外合同人員技術員組別之第一職階一等技術員一缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico

門特別行政區公報》第二組刊登統計暨普查局以文件審閱、有
限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後
成績名單如下：

合格應考人：	分
李肖君.....	78,2

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可
自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴
願。

(經經濟財政司司長於二零一二年十月十日的批示確認)

二零一二年九月二十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局首席顧問高級技術員 郭華新

委員：統計暨普查局特級統計技術員 梁桂生

民政總署一等技術員 王曦瑜

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律
《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招
聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統
計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張
貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局
內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交
報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區
公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

1. 技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員一缺；
2. 技術輔助人員組別之第一職階首席普查暨調查員四缺。

二零一二年十月十六日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos
Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado
no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Ma-
cau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Chio Kuan	78,2

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo
n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista,
no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a
Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Se-
tembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Koc Va San, técnico superior assessor principal da
DSEC.

Vogais: Leung Kuai Sang, técnico de estatística especialista da
DSEC; e

Vong Hei Yu, técnica de 1.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos
Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr.
Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza»,
17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção
dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos
referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, do-
cumentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos
termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos
trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Ad-
ministrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação
para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públi-
cos», com dez dias de prazo para apresentação de candidatu-
ras, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do
presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos se-
guintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

1. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do
grupo de pessoal técnico de apoio;
2. Quatro lugares de agente de censos e inquéritos principal, 1.º
escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Ou-
tubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補編制人員第一職階首席特級行政技術助理員兩缺，經於二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馬羅娟	81.81
2.º 李炳南	68.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年十月十二日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十月八日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 伍安璐

正選委員：二等技術輔導員 趙潤娟

司法警察局一等技術員 李少芳

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員八缺，經於二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 葉翹碧瑤	79.25
2.º Jonia Ana Souza.....	79.25
3.º 林嘉欣	79.13
4.º Arlete Osório Pedrosa.....	78.75
5.º Joana Batista	78.75
6.º 蔡明均	78.75
7.º Rogério Poupinho Madeira	78.19
8.º Machado de Mendonça Choi, Evelino José	77.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ma Lo Kun	81,81
2.º Lei Peng Nam.....	68,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da DICJ.

Vogais efectivos: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.ª classe da DICJ; e

Lei Siu Fong, técnico de 1.ª classe da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Yip Hun Pek Io	79,25
2.º Jonia Ana Souza	79,25
3.º Lam Ka Ian.....	79,13
4.º Arlete Osório Pedrosa	78,75
5.º Joana Batista	78,75
6.º Choi Meng Kuan.....	78,75
7.º Rogério Poupinho Madeira.....	78,19
8.º Machado de Mendonça Choi, Evelino José	77,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一二年十月十二日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十月八日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 伍安璐

正選委員：二等技術輔導員 趙潤娟

候補委員：民政總署二等技術員 Hermínia Chan

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 1.^a classe da DICJ.

Vogal efectivo: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.^a classe da DICJ.

Vogal suplente: Hermínia Chan, técnica de 2.^a classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員二十五缺，經於二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 關佩珊	72.44
2.º 周少容	71.13
3.º 蘇麗萍	69.13
4.º 何秀虹	69.13
5.º 何禮賢	69.00
6.º Jaquelina da Silva Lei.....	68.94
7.º 曹偉康	68.69
8.º 林紫君	68.50
9.º 馬婉君	68.50
10.º 鄭芷葶	68.31
11.º 楊少陽	68.25
12.º Sandra Maria Sales Crestejo.....	68.25
13.º Nuno Pereira Tang.....	67.81
14.º Alves, Albano José.....	67.81
15.º 徐肇鏗	67.81
16.º 鄭嘉敏	67.81
17.º 梁滿庭	67.81
18.º 李家欣	67.81
19.º 葉文俊	67.81
20.º 蔡錦洪	67.81
21.º Ricardo José Batalha.....	67.81
22.º 陳麗霞	67.06
23.º 尹國開	67.06

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e cinco lugares de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kwan Pui San	72,44
2.º Chau Sio Iong.....	71,13
3.º Sou Lai Peng	69,13
4.º Ho Sau Hung.....	69,13
5.º Ho Lai Yin	69,00
6.º Jaquelina da Silva Lei.....	68,94
7.º Chou Wai Hon Ricardo	68,69
8.º Lam Chi Kuan.....	68,50
9.º Ma Un Kuan.....	68,50
10.º Cheang Chi Teng.....	68,31
11.º Ieong Sio Ieong.....	68,25
12.º Sandra Maria Sales Crestejo	68,25
13.º Nuno Pereira Tang.....	67,81
14.º Alves, Albano José.....	67,81
15.º Choi Sio Hang.....	67,81
16.º Cheang Ka Man.....	67,81
17.º Leung Mun Ting.....	67,81
18.º Lei Ka Ian.....	67,81
19.º Ip Man Chon	67,81
20.º Choi Kam Hung.....	67,81
21.º Ricardo José Batalha.....	67,81
22.º Chan Lai Ha	67,06
23.º Van Kuok Hoi.....	67,06

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
24.º Jaque Correia, Francisco Paulo	66,94	24.º Jaque Correia, Francisco Paulo.....	66,94
25.º Ricardo Miguel Dias Colaço	66,56	25.º Ricardo Miguel Dias Colaço.....	66,56

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年十月十二日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十月八日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 伍安璐

正選委員：二等技術輔導員 趙潤娟

民政總署二等技術員 Hermínia Chan

(是項刊登費用為 \$2,483.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da DICJ.

Vogais efectivos: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.ª classe da DICJ; e

Hermínia Chan, técnica de 2.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

公告

Anúncios

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階一等行政技術助理員四缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一二年十月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補下述博彩監察協調局以編制外合同方式任用的人員空缺，經於二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da internet destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Outubro de 2012.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 21.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regi-

公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱：

第一職階一等技術員壹缺；

第一職階一等行政技術助理員壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

me de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一二年七月三十一日

Em 31 de Julho de 2012

	資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	132,903,649,856.33	澳門幣負債	223,126,738,912.76
Reservas cambiais		Responsabilidades em patacas	
黃金及白銀	0.00	金融機構存款	26,470,049,837.36
Ouro e prata		Depósitos de instituições de crédito monetárias	
銀行結存	96,977,740,078.03	特區政府存款	54,200,000,000.00
Depósitos e contas correntes		Depósitos do Governo da RAEM	
海外債券	15,214,045,266.27	負債證明書	7,727,915,505.00
Títulos de crédito		Títulos de garantia da emissão fiduciária	
特別投資組合	20,704,212,694.81	金融票據	25,681,000,000.00
Fundos discretionários		Títulos de intervenção no mercado monetário	
其他	7,651,817.22	其他	109,047,773,570.40
Outras		Outras responsabilidades	
本地區放款及其他投資	109,679,991,433.58	外幣負債	154,258.98
Crédito interno e outras aplicações		Responsabilidades em moeda externa	
流通硬幣	469,138,400.00	對本地居民或機構	0.00
Moeda metálica de troca		Para com residentes na RAEM	
紀念硬幣	1,592,873.34	對外地居民或機構	154,258.98
Moeda metálica comemorativa		Para com residentes no exterior	
非流通銀幣	5,856,000.40	其他負債	27,278,602.09
Moeda de prata retirada da circulação		Outros valores passivos	
流通硬幣套裝	292,338.00	暫記帳項	27,278,602.09
Moedas circulação corrente		Operações diversas a regularizar	
其他澳門幣投資	87,978,090.72	其他帳項	0.00
Outras aplicações em patacas		Outras contas	
外幣投資	109,115,133,731.12	資本儲備	19,841,448,629.71
Aplicações em moeda externa		Reservas patrimoniais	
其他資產	411,979,113.63	資本滾存	13,803,359,190.98
Outros valores activos		Dotação patrimonial	

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		一般儲備金	Reservas para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	242,995,620,403.54		242,995,620,403.54

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一二年八月三十一日

Em 31 de Agosto de 2012

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	其他負債	Outros valores passivos
銀行結存	Depósitos e contas correntes	財政儲備資本	Reservas patrimoniais
海外債券	Títulos de crédito	基本儲備	Reserva básica
其他投資	Outras Aplicações	超額儲備	Reserva extraordinária
其他資產	Outros valores activos	本期盈餘	Resultado do exercício
總計	Total do activo	總計	Total do passivo
		99,167,380,030.45	79,065,509.16
		38,998,965,701.01	
		60,164,847,398.04	99,506,310,477.29
		3,566,931.40	98,801,084,700.00
		417,995,956.00	58,262,206.97
			646,963,570.32
		99,585,375,986.45	99,585,375,986.45

澳門幣

(Patacas)

財務暨人事處
Lei Ho Ian, Esther

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

李可欣

丁連星

Anselmo Teng

潘志輝

António José Félix Pontes

尹先龍

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

名單

Lista

金融情報辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃建南.....	82.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月十二日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十月十日於金融情報辦公室

典試委員會：

主席：金融情報辦公室主任 伍文湘

正選委員：金融情報辦公室首席顧問高級技術員 王瑤琨

財政局二等高級技術員 黃泳儀

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

金融情報辦公室為填補以下空缺，經二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室網頁內公布：

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十月十六日於金融情報辦公室

辦公室代主任 朱婉儀

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Kin Nam.....	82,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012).

Gabinete de Informação Financeira, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng Man Seong, coordenadora do GIF.

Vogais efectivos: Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal do GIF; e

Wong Weng I, técnico superior de 2.ª classe da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira (GIF), sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.os 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GIF, para o preenchimento de um lugar no GIF, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, Suplemento, de 4 de Outubro de 2012:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Informação Financeira, aos 16 de Outubro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Un I.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Listas

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 余麗芬	77.31
2.º 勞曦明	76.13
3.º 宋丹婷	75.06
4.º 梁廣彬	69.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月八日批示確認)

二零一二年十月四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 阮雲龍

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 潘鳳鳴

運輸基建辦公室二等技術員 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
王敏婷.....	80.56

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月八日批示確認)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º U Lai Fan.....	77,31
2.º Lo Hei Meng.....	76,13
3.º Song Tan Teng.....	75,06
4.º Leong Kuong Pan.....	69,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, aos 8 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Un Wan Long, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Poon Fong Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Cheong Lai In, técnica de 2.ª classe do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Wong Man Teng.....	80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, aos 8 de Outubro de 2012).

二零一二年十月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 陳曼瓔

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 黃桂萍

教育暨青年局二等高級技術員 Leonardo Luís
Castilho

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
方貴安.....	86.88

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月十二日批示確認)

二零一二年十月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局處長 潘潔儀

委員：澳門保安部隊事務局處長 敖國廉

社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Man Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wong Kuai Peng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leonardo Luís Castilho, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Kuai On	86,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Pun Kit I, chefe de divisão da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Ngou Kuok Lim, chefe de divisão da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 高振文

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 謝韻儀

港務局顧問高級技術員 吳德龍

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

通告

為著應有之效力，茲公佈：有關刊登於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊，以審查文件及有限制方式進行填補澳門保安部隊事務局編制外合同第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺之普通晉級開考，因沒有投考人而予以消滅。

二零一二年十月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$715.00)

司法警察局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局以下空缺：

1) 編制內人員：

高級技術員職程的第一職階首席高級技術員（機電範疇）一缺；

技術員職程的第一職階首席技術員（網頁設計範疇）一缺。

2) 編制外合同人員：

技術輔導員職程的第一職階特級技術輔導員（採購範疇）一缺及第一職階一等技術輔導員六缺；

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Kou Chan Man, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Che Wan I, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Ng Tak Long, técnico superior assessor da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Aviso

Para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, Suplemento, de 12 de Setembro de 2012, ficou extinto por não haver candidatos.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. *Para o pessoal do quadro:*

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de eletrotécnica, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de *web-design*, da carreira de técnico.

2. *Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:*

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de aprovisionamento, e seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

行政技術助理員職程的第一職階特級行政技術助理員（電訊支援範疇）一缺、第一職階首席行政技術助理員（財產範疇）一缺及第一職階一等行政技術助理員（行政範疇）一缺。

上述開考通告張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並於司法警察局網頁及行政公職局網頁內公布，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de apoio às telecomunicações, um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de património, e um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Rua Central, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como nos sítios da *internet* desta Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄以編制外合同方式聘用技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十月十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

司法警察局一等技術員 霍慧玲

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

為填補澳門監獄以編制外合同方式聘用技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）一缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Fok Wai Leng, técnica de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de

貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十月十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

教育暨青年局一等技術員 黃志勇

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補澳門監獄以散位合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員（汽車修理工場範疇）一缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十月十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

教育暨青年局一等技術員 陳天美

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

informática, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Wong Chi Iong, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de oficina de reparação de automóveis, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chan Tin Mei, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛生局

公告

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（物理治療及康復科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月五日

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º

第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（整形及重建外科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$950.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（體育醫學科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第

do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (medicina física e reabilitação), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, Suplemento, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (cirurgia plástica e reconstrutiva), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, Suplemento, de 5 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área

十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$920.00）

為以編制外合同方式填補衛生局醫生職程醫院職務範疇（急症醫學）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登，以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第一職階首席高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十月十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$754.00）

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階二等診療技術員（圖示記錄職務範疇——心肺描記）二缺，經二零一

二〇一二年十月十七日於衛生局
funcional hospitalar (medicina desportiva), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, Suplemento, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (medicina de urgência), da carreira médica, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, Suplemento, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一二年十月十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（耳鼻喉科）第一職階主治醫生兩缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條及第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十月十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第一職階一等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十月十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional registografia — cardiopneumografia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e do artigo 11.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, da área funcional hospitalar (otorrinolaringologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, de 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços — <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第二職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）六缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十月十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$646.00）

通告

根據第18/2009號法律、第4/2010號行政法規及第2/CEHE/2010號決議的相關規定公佈，《護理領域的同等學歷》考試臨時名單已上載本局網頁（www.ssm.gov.mo）。該考試通告已於二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一二年十月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$578.00）

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別首席高級技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 林慧芝	82.81
2.º 劉祝君	80.63

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços — <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

Aviso

Faz-se público que, em conformidade com a Lei n.º 18/2009, o Regulamento Administrativo n.º 4/2010 e a Deliberação n.º 2/CEHE/2010, a lista provisória de equiparação de habilitações na área de enfermagem, é carregado pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo), cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores principais do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Vai Chi.....	82,81
2.º Lao Chok Kuan.....	80,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零一二年十月十五日的批示確認)

二零一二年十月八日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 鄧楚君

正選委員：勞工事務局顧問高級技術員 葉慕蘭

候補委員：處長 梁麗卿

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

教育暨青年局為填補編制內高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員（法律範疇）二缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制內高級技術員人員組別一等高級技術員（法律範疇）而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

1.º 吳素靜 80.38
2.º 盧小鵬 80.31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年十月十五日的批示確認)

二零一二年十月八日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 鄧楚君

正選委員：警察總局顧問高級技術員 黃志遠

候補委員：處長 梁麗卿

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituto: Tang Cho Kuan, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Ip Mo Lan, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Vogal suplente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, área jurídica, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSEJ:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Sou Cheng	80,38
2.º Lou Sio Pang	80,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituto: Tang Cho Kuan, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Wong Chi Un, técnico superior assessor dos Serviços de Polícia Unitários.

Vogal suplente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por

制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別一等高級技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

譚小倩..... 82.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(社會文化司司長於二零一二年十月十五日批示確認)

二零一二年十月八日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 鄧楚君

正選委員：財政局顧問高級技術員 羅小荷

候補委員：處長 梁麗卿

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

教育暨青年局為填補編制內技術員人員組別第一職階特級技術員（社會科學範疇）一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制內技術員人員組別首席技術員（社會科學範疇）而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

楊榮吉..... 84.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年十月十五日的批示確認)

二零一二年十月八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

房屋局二等高級技術員 李寶儀

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ:

Candidato aprovado: valores

Tam Siu Sin 82,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituto: Tang Cho Kuan, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Lo Sio Ho, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Finanças.

Vogal suplente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012. O respectivo concurso destina-se aos técnicos principais, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEJ:

Candidato aprovado: valores

Ieong Weng Kat..... 84,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tang Cho Kuan, técnico superior assessor; e

Lei Pou I, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

教育暨青年局為填補編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制內技術輔助人員組別特級技術輔導員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
盧志明.....	75.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經二零一二年十月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年十月八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：二等技術員 曹玉籐

澳門特別行政區政府政策研究室二等技術員
梁婉媚

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

教育暨青年局為填補編制內技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員二缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制內技術輔助人員組別一等技術輔導員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 洪妙花	80.50
2.º 馬永漢	80.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(社會文化司司長於二零一二年十月十五日批示確認)

二零一二年十月八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos especialistas do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da DSEJ:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lu Chi Meng.....	75,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ieong Weng Kat, chefia funcional.

Vogais efectivos: Chou Iok Lan, técnico de 2.ª classe; e

Leong Un Mei, técnico de 2.ª classe do Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 1.ª classe do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da DSEJ:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
1.º Hong Mio Fa	80,50
2.º Ma Weng Hon	80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ieong Weng Kat, chefia funcional.

正選委員：二等技術員 曹玉簡

電信管理局二等高級技術員 梁潔英

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Vogais efectivos: Chou Iok Lan, técnico de 2.ª classe; e

Leong Kit Ieng, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

旅遊局

名單

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

陳詠琪..... 81.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年八月三十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術員 Raquel Xavier Anok

正選委員：一等技術員（民政總署） 王曦瑜

特級技術輔導員 黃愛蓮

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

社會工作局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一二年十月十二日的批示，批准以審查文件、限制性的方式為社會工作局工作人員進行普通晉級開考。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido por contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan Weng Kei..... 81,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Raquel Xavier Anok, técnica especialista.

Vogais efectivas: Vong Hei Yu, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Wong Oi Lin, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2012, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Acção Social, com vista ao preenchimento dos seguintes lugares:

編制內：

一、行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺。

編制外合同：

一、高級技術員職程社會工作範疇第一職階顧問高級技術員二缺；

二、高級技術員職程教育範疇第一職階顧問高級技術員一缺；

三、翻譯員職程中葡翻譯範疇第一職階一等翻譯員一缺；

四、高級技術員職程教育範疇第一職階一等高級技術員二缺；

五、技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員二缺；

六、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一二年十月十八日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

Preenchimento de vagas no quadro de pessoal:

1. Três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Preenchimento de lugares através da celebração de contrato além do quadro:

1. Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de educação, da carreira de técnico superior;

3. Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor;

4. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de educação, da carreira de técnico superior;

5. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico;

6. Seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

體育發展局

名單

為填補體育發展局編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制性方式進行普通晉級開考。現公佈唯一合格應考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳文昇.....69.69

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan Man Seng.....69,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista,

名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年九月二十七日的批示認可)

二零一二年九月十七日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長 林國洪

正選委員：體育發展局體育設備管理處處長 萬展鵬

民政總署二等技術員 卓敏華

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

通告

體育發展局為填補人員編制技術員組別技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈之開考通告，因通告內容存在不恰當之處，經典試委員會決議，重新公佈已被糾正之開考通告，而對於已遞交報名表之投考人將不受影響。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備資訊範疇高等課程學歷。

按照第14/2009號法律第七十三條第二款的規定，凡於該法律生效之日屬資訊督導員特別職程的人員，只要於本開考之日

no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2012).

Instituto do Desporto, aos 17 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Prem Singh Mann, chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo do Instituto do Desporto; e

Cheok Man Wa, técnica de 2.^a classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Aviso

Devido à existência de irregularidade no conteúdo do aviso de abertura do concurso para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, da carreira de técnico do grupo técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012 e, após a deliberação tomada pelo júri, publica-se novamente o aviso de abertura do concurso, devidamente reformado, pelo qual os candidatos que apresentaram a respectiva ficha de inscrição não serão afectados:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

2.3. Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área de informática.

Podem ainda candidatar-se, em conformidade com o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009, os trabalhadores da Administração Pública integrados, à data da entrada em vigor da referida

在資訊範疇技術輔導員一般職程的特級技術輔導員職級服務滿三年，且在該段服務時間內的工作表現評核中取得不低於“滿意”的評語，均可投考。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同下款所指的文件，於指定期限及辦公時間內（中午不休息）內，以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)及b)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出版見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其資訊科技專業範疇的管理作出較高的決定，主要職務包括：

4.1 參與構思、設計並使用資訊應用程式：在執行構思和編寫程式模組上，提供維護和規範原有的模組和應用程式；

Lei, na carreira especial de assistente de informática, desde que, à data da abertura do presente concurso, detenham três anos de serviço na categoria de especialista da carreira geral de adjunto-técnico na área de informática, com menção não inferior a «Satisfaz» na avaliação do desempenho.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, por último, devem exibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas de tecnologia da informação. As funções principais abrangem:

4.1. Desenha e programa aplicações informáticas e participa na sua implementação: desenha e codifica módulos de programação e assegura a manutenção e normalização dos módulos e utilitários existentes;

4.2 確保資訊系統的管理和設計，參與其配置和製作，控制有關的功能水平，以及提出增加運作效益的建議措施；

4.3 設計及構思數據通信系統和網絡；

4.4 實施和管理數據庫；

4.5 安裝及負責維護資訊設備、操作系統、網路、數據庫、程式產品和其他應用程式；

4.6 確保資訊的維護和恢復過程。

5. 薪俸及福利

5.1. 第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的350點；

5.2. 若因工作需要而提供輪值工作者，可按《澳門公共行政工作人員通則》獲發放相應之輪值津貼。

5.3. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試——50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

6.2. 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試低於50分者即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

4.2. Assegura a administração e programação dos sistemas informáticos, participando na sua configuração e geração, controlando os respectivos níveis de desempenho e propondo medidas de rentabilização do seu funcionamento;

4.3. Programa e participa na concepção e implementação de sistemas e redes de comunicação de dados;

4.4. Implementa e assegura a administração de bases de dados;

4.5. Instala e encarrega-se da manutenção de equipamentos informáticos, sistemas operativos, redes, bases de dados, programas produto e outros programas utilitários;

4.6. Participa na definição dos procedimentos de salvaguarda e recuperação da informação.

5. *Vencimento e regalias*

5.1 O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indicária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009;

5.2 Caso por conveniência do serviço necessite prestar trabalho por turnos, é atribuído ao trabalhador o correspondente subsídio de turno nos termos do ETAPM;

5.3 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. *Método de selecção*

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

6.2. O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

7.3 第14/2009號法律—公務人員職程制度；

7.4 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.5 第1/2006號行政法規—體育發展局的組織及運作；

7.6 經第2/2011號行政法規修改的二月七日第11/94/M號法令—體育發展基金的架構及運作；

7.7 經第12/2004號行政法規及第4/2009號行政法規修改的第30/2001號行政法規—規範體育委員會的組成、職權及運作；

7.8 第19/2002號行政法規及相關修改—訂定體育發展局轄下的體育設施和設備的一般使用規定；

7.9 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令—有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

7.10 第63/85/M號法令—規定購置物品及取得服務之程序；

7.11 第39/GM/96號批示—訂定行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；

7.12 資訊系統分析；

7.13 資訊保安；

7.14 程式開發；

7.15 數據庫設計；

7.16 資訊系統開發專案管理；

7.17 Client/Server及Web資訊系統之開發；

a) SQL編程；

b) JAVA程式開發；

c) XML應用；

d) PHP應用；

e) UML應用；

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

7.3 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.4 Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

7.5 Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

7.6 Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011 — Estrutura e funcionamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo;

7.7 Regulamento Administrativo n.º 30/2001, com as alterações dadas pelos Regulamentos Administrativos n.º 12/2004 e n.º 4/2009 — Regula a composição, competências e funcionamento do Conselho do Desporto;

7.8 Regulamento Administrativo n.º 19/2002 e respectivas alterações — Define as normas gerais de utilização das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto;

7.9 Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

7.10 Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

7.11 Despacho n.º 39/GM/96 — Define mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;

7.12 Análise de sistemas de informática;

7.13 Segurança informática;

7.14 Desenvolvimento de programas de informática;

7.15 Desenho de base de dados;

7.16 Desenvolvimento e gestão do projecto de sistemas de informação;

7.17 Desenvolvimento de sistema informático em Client/Server e WEB;

a) Programação em SQL;

b) Desenvolvimento de programas de JAVA;

c) Aplicações em XML;

d) Aplicações em PHP;

e) Aplicações em UML.

7.18 撰寫建議書、報告書及資訊技術文檔。

在知識考試時，投考者可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的日期、時間及地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁（<http://www.sport.gov.mo>）。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：體育發展局體育設備管理處處長 萬展鵬

正選委員：體育發展局行政財政處處長 林國洪

行政公職局首席特級技術員 鄧俊成

候補委員：體育發展局一等高級技術員 趙敏儀

行政公職局首席顧問高級技術員 蘇樹平

二零一二年十月十八日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$9,686.00)

7.18 Elaboração de propostas, informações e composição dos processos do sistema informático.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à exceção de quaisquer livros de referência ou informações.

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Prem Singh Mann, chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto; e

Tang Chan Seng, técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais suplentes: Chio Man I, técnica superior de 1.ª classe do Instituto do Desporto; e

Sou Su Peng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Instituto do Desporto, aos 18 de Outubro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 9 686,00)

旅遊學院

公告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de

有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網公布：

1. 編制外合同人員空缺：

第一職階一高等級技術員一缺；

2. 個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等技術輔導員九缺；

第一職階一等公關督導員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年十月十七日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionadas aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

1. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2012.

A Vice-Presidente do IFT, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

馮子豐..... 86.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年九月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 程道全

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Fong Chi Fong 86,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheng Tou Chun, técnico superior assessor da DSSOPT.

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 黃偉鵬

勞工事務局顧問高級技術員 葉慕蘭

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

蔡立堅..... 78.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年九月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 馬淑娟

正選委員：土地工務運輸局二等高級技術員 林宇業

候補委員：勞工事務局一等技術員 林寶珠

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

張岳良..... 78.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

Vogais efectivos: Wong Wai Pang, técnico superior assessor da DSSOPT; e

Ip Mo Lan, técnica superior assessora da DSAL.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Choi Lap Kin..... 78,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ma Sok Kun, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogal efectivo: Lam U Ip, técnico superior de 2.ª classe da DSSOPT.

Vogal suplente: Lam Pou Chu, técnica de 1.ª classe da DSAL.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Cheong Ngok Leong..... 78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一二年十月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年九月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局特級技術員 曾寶明

正選委員：土地工務運輸局二等技術員 蔡立堅

建設發展辦公室二等技術員 冼嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Pou Meng, técnico especialista da DSSOPT.

Vogais efectivos: Choi Lap Kin, técnico de 2.^a classe da DSSOPT; e

Sin Ka Ian, técnica de 2.^a classe do GDI.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的第一職階一等地形測量員五缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請書應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一二年十月十六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

港務局

名單

港務局為填補編制內海事人員職程第一職階首席海事人員九缺，以考核及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de cinco lugares de topógrafo de 1.^a classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2012:

合格准考人：	分
1.º 徐耀波	80.15
2.º 潘皓光	73.51
3.º 黃富泉	71.34
4.º 周松華	67.49
5.º 張自龍	64.05
6.º 何奕斌	63.65
7.º 潘德安	61.24
8.º 陳集祥	59.18
9.º 羅廣南	57.51

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Choi Io Po.....	80,15
2.º Pun Hou Kuong.....	73,51
3.º Wong Fu Chun.....	71,34
4.º Chao Chong Wa.....	67,49
5.º Cheong Chi Long.....	64,05
6.º Ho Iek Pan.....	63,65
7.º Pun Tac Hon.....	61,24
8.º Chan Chap Cheong.....	59,18
9.º Lo Kuong Nam.....	57,51

根據上述行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一二年九月二十八日運輸工務司司長的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras e Públicas, de 28 de Setembro de 2012).

二零一二年九月二十日於港務局

Capitania dos Portos, aos 20 de Setembro de 2012.

典試委員會：

O Júri:

主席：港務局一等高級技術員 郭宏巍

Presidente: Kuok Wang Ngai, técnico superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos.

委員：新聞局首席高級技術員 馬俊業

Vogais: Ma Chon Ip, técnico superior principal do Gabinete de Comunicação Social; e

港務局特級海事督導員 劉永福

Lau Weng Fok, mestrança marítima especialista da Capitania dos Portos.

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

公告

Anúncios

為填補港務局人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一二年十月十一日於港務局

Capitania dos Portos, aos 11 de Outubro de 2012.

代局長 黃錦輝

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

為填補港務局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一二年十月十一日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補經由港務局以個人勞動合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年十月十一日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 11 de Outubro de 2012.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos por contrato individual de trabalho da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 11 de Outubro de 2012.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

電 信 管 理 局

公 告

二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no 2.º andar do

告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路789-795號電信管理局大樓二樓，並於本局網頁內公佈：

- 一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十月十五日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, e publicada nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 15 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

環境保護局

名單

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環境保護局現公佈二零一二年第三季的資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidade
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	09/02/2012	6,000.00	資助“環保時裝設計比賽”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «Concurso de Design de Moda Ecológica».
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	11/04/2012	20,000.00	資助“2012慶祝六·一國際兒童節園遊會”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «Arraial do Dia Mundial da Criança — 1 de Junho de 2012».
澳門辯論學會	23/04/2012	15,000.00	資助“澳珠大學環保辯論邀請賽”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «Concurso de Debate Universitário sobre a Protecção Ambiental, entre Macau e Zhuhai».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidade
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	12/06/2012	10,000.00	資助“溫馨家庭頌親恩2012——綠色5R齊做到”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «Cantamos para os pais, no ambiente familiar onde se respira o amor 2012 — Pomos os 5Rs em prática».
	總額 Total	51,000.00	

二零一二年十月十七日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Jeong*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

運輸基建辦公室

名單

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一二年九月五日《澳門特別行政區公報》第三十六期第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：分

李詠思.....82.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一二年十月十六日的批示確認)

二零一二年十月九日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室顧問高級技術員 許秋雲

正選委員：運輸基建辦公室一高等級技術員 容可琪

法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lei Weng Si.....82,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Outubro de 2012).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 9 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Hoi Chao Wan, técnica superior assessora do GIT.

Vogais efectivos: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior de 1.ª classe do GIT; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

交通事務局

名單

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
梁泳華.....	79.38

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年十月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

教育暨青年局二等技術員 李玉瑩

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等車輛查驗員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
程文慶.....	71.31

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月十日運輸工務司司長的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Weng Wa	79,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional, (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Lei Lok Ieng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector de veículos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheng Man Heng.....	71,31

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Outubro de 2012).

二零一二年十月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 唐漢文

正選委員：交通事務局首席技術輔導員 梁妙儀

勞工事務局二等技術員 洪志恆

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

交通事務局為填補編制內技術輔助人員組別之第一職階首席特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
譚永基.....	75.13

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一二年十月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年十月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局特級技術輔導員 李淑美

統計暨普查局特級統計技術員 郭碧堅

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Hon Man, chefia funcional, (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Leung Miu Yi, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Hong Chi Hang, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Veng Kei	75,13

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lee Sok Mei, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Kuok Pek Kin, técnica de estatística especialista da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

合格應考人：	分
1.º 盧寶菊	84.56
2.º Leong Ivone	83.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年十月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

建設發展辦公室二等技術員 蕭藹華

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
林桂英.....	78.50

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年十月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局二等技術輔導員 符珊珊

博彩監察協調局一等高級技術員 伍安璐

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Pou Kok	84,56
2.º Leong Ivone	83,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Sio Oi Va, técnica de 2.ª classe do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Kuai Ieng.....	78,50

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Fu San San, adjunto-técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Ng On Lou, técnica superior de 1.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公 告

Anúncio

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺；

二、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員一缺；

三、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；

四、技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員四缺；

五、技術輔助人員組別之第一職階首席車輛查驗員四缺；

六、技術輔助人員組別之第一職階首席車輛駕駛考試員兩缺；

七、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十月十六日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior;

2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

3. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

4. Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

5. Quatro lugares de inspector de veículos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio;

6. Dois lugares de examinador de condução de principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio;

7. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 16 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年教科文學會

中文簡稱為“澳青教科文學會”

葡文名稱為“**Sociedade de Educação,
Ciência e Cultura de Juventude de
Macau**”

英文名稱為“**Macao Youth Educational,
Scientific and Cultural Society**”

英文簡稱為“MYESCS”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十二日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為287號，有關條文內容如下：

澳門青年教科文學會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門青年教科文學會”，中文簡稱為“澳青教科文學會”，葡文名稱為“Sociedade de Educação, Ciência e Cultura de Juventude de Macau”，英文名稱為“Macao Youth Educational, Scientific and Cultural Society”，英文簡稱為“MYESCS”。

第二條

宗旨

本會的宗旨為：團結、聯絡各界青年及青年團體，促進本地教育、科學、文化等方面發展；加強兩岸四地、國內外青年在教育、科學、文化上交流與聯繫；致力於教育、科學、文化之推廣與傳播。

第三條

會址

本會會址設於澳門氹仔南京街利茂大廈34樓AA，可根據需要設立辦事處。

經理事會批准，本會會址可遷至任何其他地方。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之人士，均可申請為本會會員。經本會理事會批准，便可成為會員。

第五條

會員權利

會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動。

第六條

會員義務

會員履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (四) 按時繳納會費，方可享受會員權利；
- (五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第三章

組織機構

第七條

機構

本會的組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權利機構，負責制定或修改會章；選舉會員大

會主席團、理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由一名會長、若干名副會長和一名秘書組成。每屆主席團成員任期三年，可連選連任。如需屆中調整主席團成員，由會員大會決定並制定有關規定。

(三) 會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長為本會會務最高負責人，召集和主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長之職責在於協助會長及會長因事缺席時代行會長職務。秘書之職責在於協助會長及副會長工作及作大會之會議記錄。

第九條

會員大會之召開

(一) 會員大會每年召開一次平常會議，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(二) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(三) 大會之召集須至少提前八天以掛號信方式或簽收之方式進行，召集書內應註明會議之日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，最少一半會員出席；

(2) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效，但法律另有規定除外。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

第十條

理事會

(一) 理事會為本會執行機構，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數。

(三) 理事會設理事長一人、副理事長及理事若干人，其任期三年，可連選連任。

第十一條

監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數。

(三) 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，其任期三年，可連選連任。

第四章

經費

第十二條

經費

本會經費來源於會員會費、政府機關和海內外各界人士和團體等的捐助。

第五章

附則

第十三條

法律規範

本章程未有列明之事項按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,496.00)

(Custo desta publicação \$ 2 496,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際有機農業運動聯合會
休閒農業聯盟

中文簡稱為“休閒農業聯盟”

英文名稱為“International Federation
of Organic Agriculture Movements
Amenity Agriculture Alliance”

英文簡稱為“IAAA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十二日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為288號，有關條文內容如下：

國際有機農業運動聯合會

休閒農業聯盟

章程

第一章

總則

第一條

名稱及會址

中文名稱：國際有機農業運動聯合會休閒農業聯盟。

中文簡稱：休閒農業聯盟。

英文名稱：International Federation of Organic Agriculture Movements Amenity Agriculture Alliance。

英文簡稱：IAAA。

會址：澳門新口岸巴黎街170號南岸花園第四樓7樓Q室。

第二條

宗旨

休閒農業是在經濟允許的條件下為滿足人類休閒需求，利用農業景觀資源和農業生產條件，發展觀光、休閒、旅遊的一種新型農業生產經營形態。休閒農業也是深度開發農業資源潛力，調整農業結構，改善農業環境，增加農民收入的新途徑。休閒農業的基本屬性是以充分開發具有觀光、旅遊價值的農業資源和農業產品為前提，把農業生產、科技應用、藝術加工和遊客參加農事活動等融為一體，供遊客領略在其它風景名勝地欣賞不到的大自然情趣。休閒農業是以農業活動為基礎，農業和旅遊業相結合的一種新型的交叉型產業，也是以農業生產為依託，與現代旅遊業相結合的一種高效農業。休閒農業中遊客不僅可觀光、采果、體驗農作、瞭解農民生活、享受鄉土情趣，而且可住宿、度假、遊樂。休閒農業的基本概念是利用農村設備與空間、農業生產場地、農業產品、農業經營活動、自然生態、農業自然環境、農村人文資源等，經過規劃設計，以發揮農業與農村休閒旅遊功能，增進民眾對農村與農業的體驗，提升旅遊品質，並提高農民收益，促進農村發展的一種新型農業。休閒農業聯盟的宗旨是要把全球從事休閒農業的機構，公司，個人聯合起來，為人類美好生活做貢獻。

第二章

會員

第三條

會員類別及資格

本聯盟設社團會員和個人會員

(一) 社團會員：

凡認同本聯盟章程，辦妥入會手續，經理事會批准，即可成為本聯盟社團會員。

(二) 個人會員：

凡年滿十八歲，認同本會章程，辦妥入會手續，經理事會批准，即可成為本聯盟個人會員。

第四條

會員權利

- 一、有選舉權及被選舉權；
- 二、有對本聯盟會務提出批評和建議權；
- 三、有參與本聯盟所舉辦之文教、康體等活動之權利；
- 四、社團會員有推派代表參加本聯盟會員大會及作出表決之權利；
- 五、個人會員有參加本聯盟會員大會及有表決權，並可享受本聯盟提供之服務。

第五條

會員義務

- 一、遵守本聯盟章程和執行會員大會決議；
- 二、推動本聯盟會務發展；
- 三、介紹機構，公司和個人入會；
- 四、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。

第六條

會員身份之喪失

- 一、會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍。
- 二、會員如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分，已繳納之費用概不退還。

第七條
其他

本聯盟有權聘請社會知名人士及資深會員為本會永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問；聘請資深的退任理事、監事為會務顧問、名譽理事，以推動會務發展。

第三章
組織

第八條
會員大會

一、會員大會為本會之最高權力機構。

二、會員大會會議由理事會召集。每次召集大會必須提前八天以掛號信函或以簽收方式為之，召集書需清楚寫明會議日期，時間，地點及議程。

三、會員大會由主席主持。

四、會員大會於第一次召集，必須要有半數會員出席，方具有決議權。如不足法定人數，大會可於召集書內所訂定的時間30分鐘後再次召開，屆時，不論出席會員之人數多寡，均可作出決議，但法律另有規定除外。

五、會員大會每年最少舉行一次。

六、會員大會職責為：

(一) 通過、制訂和修改本會章程；

(二) 通過本會的工作方針和計劃，審議通過工作報告及財務報告；

(三) 法律及本章程規定之其他職責。

第九條
理事會

一、本聯盟執行機構為理事會，負責會務工作。理事會由主席一人，副主席，理事，財務總監，秘書長組成，總人數須為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選連任。

二、主席的職權

(一) 主席領導本聯盟，並主持會員大會；

(二) 對外代表本聯盟。

三、理事會的職權

(一) 執行會員大會之決議；

(二) 負責本聯盟之行政管理及計劃發展會務；

(三) 向會員大會提交管理報告及提出建議；

(四) 依章程召開會員大會；

(五) 在法庭內外代表本聯盟；

(六) 制定和通過內部規章；

(七) 負責成立和管理工作組，機構，特別行動組織以及其他組織和機構；

(八) 其他法律規定之職責。

第十條
監事會

本聯盟監察機構為監事會，監事會設監事長一人，副監事長若干人，秘書一人，稽核一人，監事若干人，總人數須為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。監事會職權如下：

(一) 監察理事會執行會員大會之決議；

(二) 定期審查賬目；

(三) 對有關年報及賬目，制定意見書提交會員大會；

(四) 履行法律及章程所載之其他義務。

第四章
運作

第十一條
內部規章

本聯盟設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則，會員紀律、會員大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

第十二條
經費來源

本聯盟經費來自：

(一) 每年舉辦休閒農業展覽，研討會及培訓班的收益；

(二) 公共或私人實體的任何津貼、捐贈、個別會員與社會熱心人士捐助；

(三) 利用本身財產投資或以其他方式取得的動產或不動產的收益；

(四) 休閒農業雜誌，書籍和教材的收益；

(五) 如有需要可進行籌募。

第十三條
適用法律

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第十四條
修改章程及解散

修改章程決議須獲出席社員四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體會員四分之三之贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,442.00)

(Custo desta publicação \$ 3 442,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

華笙曲藝會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十一日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為284號，有關條文內容如下：

華笙曲藝會
章程

(一) 總則

第一條——本會使用的中文名稱為“華笙曲藝會”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環慕拉士大馬路114號利豐閣10樓M。

第三條——本會是個不牟利組織，宗旨是以團結會員，互相探索，提高粵劇曲藝文化水平，將粵曲發揚光大貢獻綿力。

(二) 組織及職權

第四條——本會最高權力機構是會員大會，由大會推選會員大會主席團，監事會及理事會之成員。

第五條——會員大會權限

(1) 凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議；

(2) 社團各機構成員之解任，資產負債表之通過，社團之消滅，以及社團針對理事會成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，必屬大會之權限。

第六條——架構

(1) 會員大會主席團由會長，副會長及秘書長各一人組成。

(2) 監事會（共三人）：

設監事長，副監事長及財務長各一人。

(3) 理事會（共三人）：

設理事長，副理事長及總務長各一人。

第七條——任期

各機構成員任期為兩年，可連任。

第八條——會長負責領導，協調理事會開展會務工作，副會長協助會長，若會長缺席時由副會長暫代其職務。

第九條——會員大會每年召開一次，提前十天召集，以掛號信方式為之或通過簽收方式為之，召集書內應指出會議日期，時間，地點及議程，由理事長提交工作報告，獲大會通過後，理事長應切實執行所有決議，理、監事會必須在半數據位人出席時，方可議事及作出決議。修改章程須獲出席會員四分之三贊同票。解散法人須獲全體會員四分之三贊同票。

第十條——監事會負責監督理事會執行會員大會的一切決策，審核賬目及掌握本會財政狀況。

第十一條——理事會權限：理事會對會員大會負責，協調會務。

(三) 權利及義務

第十二條——本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，有參加本會所開展的一切活動及享有應得福利權力。

第十三條——本會會員要遵守會章，按規定依時繳交會費。

(四) 入會與退會

第十四條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十五條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格。所繳任何費用概不發還。

(五) 經費及其它

第十六條——本會的經濟收入來源：

(1) 會員月費；

(2) 任何單位，個人對本會的贊助和捐贈。

第十七條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

妙姿曲藝會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十一日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為283號，有關條文內容如下：

妙姿曲藝會
章程

(一) 總則

第一條——本會使用的中文名稱為“妙姿曲藝會”。

第二條——本會會址設於澳門台山巴波沙大馬路新城市花園14座順景閣3樓H。

第三條——本會是個不牟利組織，宗旨是以團結會員，互相探索，提高粵劇曲藝文化水平，將粵曲發揚光大貢獻綿力。

(二) 組織及職權

第四條——本會最高權力機構是會員大會，由大會推選會員大會主席團，監事會及理事會之成員。

第五條——會員大會權限

(1) 修改章程須獲出席會員四分之三贊同票；

(2) 解散法人須獲全體會員四分之三贊同票；

(3) 凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議；

(4) 社團各機構成員之解任，資產負債表之通過，社團之消滅，以及社團針對理事會成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，必屬大會之權限。

第六條——架構

(1) 會員大會主席團由會長，副會長及秘書長各一人組成。

(2) 監事會（共三人）：

設監事長，副監事長及財務長各一人。

(3) 理事會（共三人）：

設理事長，副理事長及總務長各一人。

第七條——任期

各機構成員任期為兩年，可連任。

第八條——會長負責領導，協調理事會開展會務工作，副會長協助會長，若會長缺席時由副會長暫代其職務。

第九條——會員大會每年召開一次，提前十天召集，以掛號信方式為之或通過簽收方式為之，召集書內應指出會議日期，時間，地點及議程，由理事長提交工作報告，獲大會通過後，理事長應切實執行所有決議，理、監事會必須在半數據位人出席時，方可議事及作出決議。

第十條——監事會負責監督理事會執行會員大會的一切決策，審核賬目及掌握本會財政狀況。

第十一條——理事會權限：理事會對會員大會負責，協調會務。

(三) 權利及義務

第十二條——本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，有參加本會所開展的一切活動及享有應得福利權力。

第十三條——本會會員要遵守會章，按規定依時繳交會費。

(四) 入會與退會

第十四條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十五條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格。所繳任何費用概不發還。

(五) 經費及其它

第十六條——本會的經濟收入來源：

(1) 會員月費；

(2) 任何單位，個人對本會的贊助和捐贈。

第十七條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,488.00)

(Custo desta publicação \$ 1 488,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門霓裳粵藝社

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十一日，存檔於本署之2012/A SS/M5檔案組內，編號為286號，有關條文內容如下：

澳門霓裳粵藝社

第一章

總則

第一條——本會名稱中文為“澳門霓裳粵藝社”。

第二條——本會會址設於氹仔海洋花園大馬路海洋花園桂苑22樓1座。

第三條——本會是個不牟利組織，宗旨是推廣文化活動，作為一個橋樑聯絡本澳、內地乃至世界各地的粵劇及傳統文化愛好者，利用工餘時間，共同推展相關傳統藝術文化，娛己娛人。

第四條——凡認同本會宗旨者，皆可申請加入。

第二章 組織及職權

第五條——本會架構設有會員大會、理事會、監事會。

一、會員大會是本會的最高權力機構，設有會長一名，副會長一名，秘書長一名，任期三年。

會員大會的權限為：

A、制定和修改會章，選擇及罷免本會各機構的領導成員，終止會員會籍。

B、通過及核准理事會之年報。

二、會長負責領導本會一切會務。

第六條——理事會

一、理事會經會員大會選舉產生，設有理事長一名，副理事長一名，財務一名，任期三年。

其權限為：

A、執行大會所有決議。

B、規劃本會之各項活動。

C、負責日常會務工作。

第七條——監事會

一、監事會經會員大會選舉產生，設有監事長一名，副監事長一名、監事一名，任期三年。

其權限為：監督各項會務工作之進行。

第三章 會員的權利與義務

第八條——根據《民法典》所規定，本會每年須召開會員大會一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，特別會員大會除外。

第九條——凡本會會員有權參與會員大會，協助及參與本會舉辦的一切活動。

第十條——凡本會會員可參與社會上舉辦之文化活動及慈善活動。

第十一條——對會內各職務有選舉及被選舉權。

第四章 入會及退會

第十二條——凡申請入會者，須由理事會審核批准，方可生效。

第十三條——凡會員作出一些活動影響本會聲譽與利益，立即終止其會員資格及一切權利，互不追討。

第五章 經費及附則

第十四條——為推廣會務，可聘請社會賢達出任名譽會長及名譽顧問。

第十五條——本會的經費來自任何對本會的資助、捐贈。

第十六條——本章程未完善之處，由會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

洪流社歷史文化研究協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十一日，存檔於本署之2012/A SS/M5檔案組內，編號為282號，有關條文內容如下：

洪流社歷史文化研究協會章程

第一條

(名稱及會址)

一、本會定名為“洪流社歷史文化研究協會”，以下簡稱「本會」。

二、本會之會址設於澳門青洲河邊馬路200至204號富德樓A座地下。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

一、本會為非牟利組織，其宗旨乃為推廣及發揚中國歷史文化、推動澳門與海內外的學術交流、積極開展有利於澳門保育及維護歷史文化的持續發展活動、推動公益活動，共建友愛和諧的社會，互助、關愛的精神。

二、本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第三條

(財政來源)

一、本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

二、本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第四條

(會員資格)

一、只要認同本會宗旨並遵守本會章程及內部規章者均可申請入會。一般會員之加入，應由一位會員推薦，以書面形式向理事會申請，而理事會有自由及有權決定接納與否。

二、會員分為一般會員及榮譽會員：

1. 一般會員須按規定繳交會費及年費。

2. 榮譽會員得經本會邀請加入。

第五條

(會員權利及義務)

本會會員享有法定之各項權利及義務，即身為一般會員有選舉權及被選舉等權利，以及交付會費，年費，及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。

第六條

(組織架構)

本會之組織為：

一、會員大會：

1. 會員大會為本會最高權力機構，負責修改本會章程，透過選舉程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。

2. 每年必須召開一次會員大會，特殊情況下可提前或延遲召開。大會之召集須最少提前八日以掛號信、簽收方式通知。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票，但法律另有規定除外。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

二、會長及副會長：

1. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長或理事長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

三、理事會：

1. 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。

四、監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

五、會員：

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的人士，經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

第七條

(本會責任之承擔)

本會得採用經理事會建議，並由會員大會通過之內部規章，其內容及制度在不違反澳門現行有關法律、法規之原則。並均按照洪流社歷史文化研究協會之內部規章及制度。

第八條

(會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

第九條

(其他)

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,202.00)

(Custo desta publicação \$ 2 202,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門星馬商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十月十日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/A SS檔案組第67號，有關條文內容載於附件。

澳門星馬商會章程

一、定名：

中文：澳門星馬商會。

葡文：Câmara de Comércio Macau — Singapura e Malásia。

英文：Macao-Singapore-Malaysia Chamber of Commerce。

二、宗旨：

1. 不斷推動、深化澳門與新加坡、馬來西亞等東南亞國家、地區在經貿、旅遊及工商活動等方面的交流與合作。

2. 積極為澳門與亞洲區的經濟發展增添活力。

3. 盡力協助會員在澳門、新加坡、馬來西亞，以至在其他亞洲區國家、地區拓展商機，以及為會員提供相關經貿信息。

4. 開展各種有利於澳門發掘經濟潛力及提升競爭力的活動。

三、性質：民間非牟利工商團體。

四、會址：本會設於澳門黑沙環永華街37-53號僑光大廈11樓C座。經理事會同意，本會會址可遷至澳門其他地方。

五、組織結構：

會員大會：

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

會長及副會長：

1. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

理事會：

1. 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。

監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

會員：

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的工商界或有關人士（或公司、企業），經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

六、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

七、本章程解釋權屬會員大會所有；在召開第一次會員大會前，代表本會在註冊文件上簽署的人士，對本章程具有最權威解釋。

八、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

九、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零一二年十月十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

（是項刊登費用為 \$1,732.00）
（Custo desta publicação \$ 1 732,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國賽區澳門賽車手協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十月十五日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第2/2012/ASS檔案組第70號，有關條文內容載於附件。

中國賽區澳門賽車手協會

章程

第一章

會的性質及宗旨

第一條——1. 本會中文名稱為“中國賽區澳門賽車手協會”，葡文名稱為“Associação dos Pilotos de Corrida de Macau da Zona da China”，英文名稱為“China Race District Macau Race Drivers Association”，使用的會徽刊載於本章程的附件（一）內並視為本章程的一部分，其會址設在澳門和樂街71號宏德工業大廈9樓D。

第二條——1. 本會有以下的宗旨：

- a) 設立維持及促進其會員之間的友誼。
- b) 推動澳門賽車事業之發展。
- c) 團結各國車手，促進其會員之間的專業知識交流。
- d) 籌辦考察團以及舉辦對加強友誼的其他活動。
- e) 促進有關賽車範圍內的任何其他創舉或活動。
- f) 對會員在社會領域上給予互助的支援。
- g) 協助澳門車手爭取合理權益。

第二章

會的架構

第三條——會員：

凡認同本會宗旨，曾參與及有意參與賽車活動的市民，需要持有有效身份證。

第四條——會員有以下的義務：

- a) 遵守章程規定及會章，以及其領導機關的決議。

b) 參與會的運作，積極推廣其宗旨。

c) 當選者需執行本會有關的職務。

d) 無論在會內，本地區或其他地區，會員的行為舉止需顧及本會的聲譽。

e) 繳付入會費及準時繳付會費，會費需每年繳付，計算日期是按照會員的入會日期為依據。

第五條——會員的權利：

a) 參加本會的康樂及其他活動和使用其他服務設備。

b) 當選及被選成本會機關的領導者。

c) 假如認為會員的權利受到損害時，會員可以當面向領導機關投訴。

d) 收取本會所印發的刊物，翻查賬目，書籍及其他文件。

e) 領取會員證。

f) 使用會的標誌，但所有標誌及徽章是本會專有的及不可轉讓他人。

第六條——1. 章程將制定會員權利的使用方式及不遵守有關義務的後果。

2. 會員辭退會籍，由本人向理事會申請辦理，會員身故亦作脫離會籍論。

3. 會員不遵守其義務將受理事會的警告，或理事會將建議會員大會中止，解除及辭退其會籍。

4. 會員如逾期繳付費用超過半年，則當默示退會。

第三章 會的機關

第七條——本會的機關：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

第八條——1. 會員大會是由所有的正式會員組成，會員大會主席團設主席一名，副主席兩名及秘書兩名。

2. 會員大會的職權：

a) 按照本章程有關所指的方式，推選有關會員主席大會主席團及其他架構成員。

b) 通過章程的修改。

c) 對理事會所定的預算，年度報告，賬目，對監事會的建議，以及對接受作考慮的任何行動，工作或建議書等作表決。

d) 按照依章合法地進行上訴作表決。

e) 對革除會員的建議作表決。

第九條——1. 會員大會的平常會議在每年二月底前舉行。為理事會和監事會的有關事務的意見等，作評定以及在有關年度推選各管理階層人事。

2. 特別會員大會是由其主席或理事會，監事會申請召開。

3. 在不抵觸本章程第二十二條所指期限的情況下，會員大會的召集最少提前8日以掛號信方式或簽收方式召集，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。

第十條——1. 會員大會由全體會員出席方可舉行。

2. 如在指定的時間內發現出席大會人數未達全部，大會將推遲一小時舉行，並當作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦得舉行大會。

第十一條——會員大會的決議是由出席的會員及各代表的絕對多數贊成通過。

第十二條——1. 有關修改本章程的決議，必需有出席會員及各代表四份之三的贊成票方生效。

2. 為解散本會而召開的會員大會，最少得到一個分會的建議及所有會員的半數的建議方可進行表決。有關的通過必須得到全體會員四分之三贊成，方屬有效。

3. 負責議決解散的會員大會，必須委任清算人及訂定剩餘財產的去向。

第十三條——理事會的組成：

a) 理事長一名；

b) 副理事長一名；

c) 秘書長一名；

d) 秘書兩名；

e) 財務一名；

f) 財務助理一名。

第十四條——1. 理事會的職權：

a) 在本地區內及外代表本會。

b) 在法庭內及外代表本會。

c) 設立，安排及管理有關執行本會宗旨所需的工作。

d) 遵守及履行會員大會的章程的規定及決議。

e) 按照本章程及有關內部規章接納會員及執行處分。

f) 建議會員大會有關會員的入會費用及會費。

g) 以本會的名義，承擔借貸及訂立其他合約。

h) 聘請及解僱為執行本會事務的必須雇員。

i) 警告，或向會員大會建議中止，辭退及解除那些不遵守其義務或其行為有損本會名譽的會員。

j) 給予名譽會員稱號。

2. 決議須得到大多數票通過，主席有決定性投票權。

3. 為約束本會，理事會理事長，財務及秘書長或缺一時，由其合法代表簽名代替。

第十五條——1. 監事會的組成：

a) 主席一名；

b) 副主席一名；

c) 秘書一名；

d) 委員二名。

第十六條——1. 監事會的職權：

a) 審查會的賬目及其司庫工作。

b) 對理事會的報告及每年的賬目及對會員大會或理事會的任何其他事情提意見及遵守其他的章程的其他義務。

c) 確保章程之履行。

第四章 內部組織及選舉

第十七條——一般組織的選舉是由會員大會於每年二月最後一日前進行。

第十八條——1. 所有領導機關成員的任期為三年，推選方式以不記名投票進行，連選得連任。

2. 假如不可能由候補成員代替正式領導人時，可以建議會員大會在任何情況下推選新的領導人，目的在以替代方式履行剩餘的任期。

第五章 財政制度

第十九條——1. 本會的一般財務收入是按照規章擬訂：

- a) 入會費。
- b) 每年會費。
- c) 本會刊物上的廣告收益。
- d) 法律許可，任何其他收入，利益，捐贈或津貼。

第二十條——本會的基金必須存放在本地區的任何銀行。

第六章 一般規定

第二十一條——1. 領導機關長期保持更新會員名單及安排有關選舉名單。

2. 為進行選舉會員大會必須最少三十日前張貼選舉名單。

第二十二條——為修改章程而召開的會員大會，最少四十五日前通知召開及要附隨修改建議檔。

第二十三條——會徽



二零一二年十月十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$3,393.00)
(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門栢蕙青年義務工作者協會

中文簡稱為“栢蕙青協”

葡文名稱為“Associação de Juventude
Voluntária de Serviço Social de Pak Wai
de Macau (Em abreviatura PWSS)”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年十月十一日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為285號，有關條文內容如下：

第四條——凡年齡在16至45周歲之本澳青年，認同本會會章者，均可填表申請入會，經理事會審批，即可成為會員。

第七條——凡會員違反會章、不執行決議，損害本會聲譽，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

第九條——由會員大會選出會長一名、副會長若干名，任期三年，連選得連任。正、副會長對外代表本會、對內領導本會。

第十條——理事會為本會最高執行機構，負責制定年度計劃，執行會員大會之決議，每年提交年度工作報告及財務報告。理事會由會員大會成員選出至少十九名成員組成理事會，設理事長一名，副理事長五至七名，理事會成員必須為單數，任期三年，連選得連任。

第十一條——常務理事會由理事長、副理事長以及理事會推選五至七名理事共同組成，總人數必須為單數，負責處理本會日常會務工作。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事五名，監事會互選產生監事長一名、副監事長一名、監事三名，任期三年，連選得連任，主要職權監察理事會之運作，審計帳目、列席會議及提供會務發展意見。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$744.00)
(Custo desta publicação \$ 744,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門浩然曲藝會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一二年十月十二日

起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第2/2012/ASS檔案組第69號，有關條文內容載於附件。

修改社團章程

根據澳門浩然曲藝會會員大會於二零一二年九月九日的決議代表該會修改會章第二條，其修改內容如下：

第二條：本會會址設於氹仔海洋花園第五街6號紅棉苑5樓T，其餘章程不變。

二零一二年十月十二日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$441.00)
(Custo desta publicação \$ 441,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

Associação de Ciclismo de Macau (A.C.M.)

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一二年十月十二日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第2/2012/ASS檔案組第68號，有關條文內容載於附件。

中國澳門單車總會
章程

第一章

名稱、住所及宗旨

第一條——名稱

本會名稱中文為“中國澳門單車總會”，中文簡稱“澳門單總”，葡文為“Associação Geral de Ciclismo de Macau, China”，葡文簡稱“ACMC”，英文為“Cycling General Association of Macau, China”（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利的獨立社團，具有法人地位的社會團體，其管理機關成員由會員大會選舉產生，其存續不設期限，本會受本章程、內部規章及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——會址

會址設於“澳門氹仔體育路奧林匹克體育中心，羽毛球區接待處-中國澳門單車總會辦公室”，可根據需要設立辦事處。經理事會提議，會員大會批准，本會會址可遷至澳門其他地方。

第三條——宗旨

本會宗旨以促進、規範及領導澳門單車運動，並在單車運動項目代表中國澳門參加國際體育組織，與各個國家及地區之單車總會或協會聯繫，維護及代表會員之權益。

第二章**會員資格、權利及義務****第四條——會員資格**

本會會員及其入會資格如下：

一、會員：凡在澳門身份證明局正式註冊之非牟利私法人，並獲澳門體育發展局認可之體育會均得申請加入本會為會員。經理事會審查批准，在繳納入會會費後，即可成為會員；

二、名譽會員：經理事會提議，會員大會通過，得聘任社會賢能及對本會有卓越貢獻的個人為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及永遠會員等，上述聘任將於下次會員大會時給予追認。名譽會員不享有選舉及被選舉權。

第五條——會員之權利

- 一、參加會員大會；
- 二、選舉及被選舉權；
- 三、對本會會務提出建議及意見；
- 四、參與本會舉辦之活動；
- 五、享受本會之福利；
- 六、退出本會。

第六條——會員之義務

- 一、遵守本會的章程並執行一切議決案；
- 二、積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員之間團結和合作；
- 三、按時繳納會費及其他應付之費用；
- 四、不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第七條——會員資格之中止及喪失

- 一、會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請；
- 二、凡拖欠會費超過兩年或以上者，其會員資格將自動中止；理事會對是否除去該會員的資格擁有最後決定權；
- 三、違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出譴責和警告之處分；情況嚴重者，由理事會決定是否除去該會員的資格；
- 四、會員處於被法院下令解散者即喪失會員資格；
- 五、會員被除去該會員的資格時，所繳的一切費用概不發還。

第三章**組織架構****第八條——組織**

本會的組織架構為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會（又名監察委員會）；
- 四、上訴委員會。

第九條——任期

上款各機關之據位人每兩年選舉一次，得連選連任。

第十條——選舉

- 一、本會各機關之選舉取決於候選之提名，且應在會員大會會議進行；
- 二、候選之提名，應載有全部參選人之個人聲明書；

三、選舉應於任期屆滿之年的五月三十一日前舉行，而候選之提名則須於選舉日的五天前提交到會員大會秘書處。

第十一條——會員大會之組成及召開

- 一、會員大會為本會最高權力機關，由所有會員之代表組成；
- 二、會員大會的會議由主席團主持，主席團是由主席一名，若干名副主席和若干名秘書組成，主席之職責為召

集及主持會員大會；當主席缺席時，由副主席代行其職責；

三、會員大會之一般會議必須每年最少召開一次；

四、會員大會之特別會議得透過會員大會主席主動召集，或應理事會過半數成員要求召集，或監事會（又名監察委員會）、上訴委員會提出請求而半數以上理事會理事同意該要求而召集；

五、會議召集書須提前至少8天以掛號信的形式寄往會員的聯絡地址或透過由會員合法代表簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程；

六、會議召開時，必須在至少半數正式會員出席的情況下方可進行，但如不足半數，則於半小時後在同一地點進行第二次召集，屆時不論出席之正式會員人數多少均視為有效；

七、會員得委託任何人士代表其行使投票權，委託應以具有前者簽名之文書為之，其內詳細列明由其授權人參加之會議資料，或詳細列明其代理權所涉及之事項類別；

八、就本會各機關之選舉、理事會預算之討論及通過，以及報告書和帳目之討論及表決，均於會員大會一般會議進行；

九、會員大會決議取決於出席之會員之過半數贊同票，但不影響以下各款規定之適用；

十、修改章程之決議，須獲出席之會員四分之三之贊同票；

十一、解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——會員大會之職權

- 一、修改本會章程及內部規章；
- 二、以不記名投票方式選舉會員大會、理事會、監事會（又名監察委員會）及上訴委員會成員；
- 三、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會（又名監察委員會）的相關意見書；
- 四、決定本會會務方針及作出相應議決；
- 五、通過翌年度的活動計劃及預算；
- 六、按理事會提名，授予或追認名譽會員榮譽；

七、在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；

八、解散本會。

第十三條——理事會的組成及召開

一、理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

二、理事會設主席一名，副主席若干名，財政和副財政各一名，理事若干名，以便執行理事會決議及處理日常會務；

三、理事會下設立若干部門以執行各項會務工作，該等職位人選由理事會選出，任期與理事會相同，得連選連任；

四、理事會會議通常每兩個月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事會主席隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認；

五、理事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議；倘若表決時票數相同，理事會主席除本身之票外，有權再投一票。

第十四條——理事會之職權

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

一、執行會員大會決議；

二、主持及處理各項會務工作；

三、研究和制定本會的工作計劃及預算；

四、安排會員大會的一切準備工作；

五、領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向會員大會提交會務報告及帳目結算；

六、審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

七、在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

八、訂定會費的金額；

九、聘請本會永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及永遠會員等之名譽會員；

十、科處譴責和警告之處分；

十一、領導本會之工作，聘用和辭退僱員及訂定其報酬；

十二、理事會主席可解決本會緊急問題，但應事前通知理事會，事後應在接著的理事會會議時由理事會確認；

十三、履行法律及章程所載之其他義務。

第十五條——監事會（又名監察委員會）的組成及召開

一、監事會由會員大會選出，其總數必須為單數；

二、監事會設主席一名、委員若干名；

三、監事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議。

第十六條——監事會（又名監察委員會）之職權

監事會（又名監察委員會）為本會會務的監察機構，其職權如下：

一、監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

二、監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

三、向會員大會報告工作；

四、提出改善會務及財政運作之建議；

五、監督理事會一切行政決策及工作活動；

六、審核本會財政狀況及賬目；

七、列席理事會會議；

八、履行法律及章程所載之其他義務。

第十七條——上訴委員會的組成及召開

一、上訴委員會由會員大會選出，其總數必須為單數；

二、上訴委員會設主席一名、委員若干名；

三、上訴委員會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議。

第十八條——上訴委員會之職權

上訴委員會為本會對於單車運動方面的上訴機構，其職權如下：

一、在理事會的要求下，對調查案卷及紀律程序提交意見，交給理事會審核及判決；

二、應理事會的建議，對任何事宜提交意見；

三、撰寫其活動報告，在總會報告內公佈，包括判決、意見及作為規範的議決；

四、當認為有必要時，向理事會要求召開會員大會；

五、履行法律及章程所載之其他義務。

第四章

經費

第十九條——本會為非牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費、活動收入、捐贈、私人贊助及政府有關部門之資助。

第五章

附則

第二十條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，依次由會員大會主席、會員大會副主席、理事會主席、理事會副主席或其授權人簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第二十一條——一、本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部門組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行；

二、本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂；

三、本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第二十二條——一、本會會徽如下圖。



二零一二年十月十二日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$4,711.00)
(Custo desta publicação \$ 4 711,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Desportiva e Cultural de
Capoeira de Macau

Certificado, para efeitos de publicação, que por instrumento particular com termos de autenticação depositado neste Cartório a 17 de Outubro de 2012, sob o número 1, a folhas 1, do Maço 01/2012 de Documentos de Constituição de Associações, Instituição

de Fundações e suas Alterações, respeitante à associação mencionada em epígrafe, se procedeu à alteração dos artigos sétimo e décimo primeiro dos respectivos estatutos, que passam a ter a seguinte redacção:

*Artigo sétimo***(Direcção)***Um.* (Inalterado).*Dois.* (Inalterado).

Três. A Associação é vinculada, nos actos em que seja representada pela Direcção, pelas assinaturas conjuntas do Presidente

da Direcção com qualquer outro membro deste órgão.

*Artigo décimo primeiro***(Dissolução)**

A Associação poderá ser dissolvida em sessão da Assembleia Geral expressamente convocada para o efeito, sendo necessário o voto favorável de três quartos do total de associados.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Outubro de dois mil e doze. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(是項刊登費用為 \$617.00)
(Custo desta publicação \$ 617,00)

永隆銀行有限公司澳門分行
試算表
於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	3,120,691.00	
— 外幣	2,949,026.90	
AMCM 存款		
— 澳門元	25,348,517.68	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	14,799,861.20	
在外地之其他信用機構活期存款	4,310,081.59	
金、銀		
其他流動資產	25,677,147.96	
放款	2,520,990,199.31	
在本澳信用機構拆放	642,410,387.45	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,211,068,430.00	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		4,714,348.09
— 外幣		29,543,225.78
通知存款		
— 澳門元		3,272,198.35
— 外幣		90,045,889.94
定期存款		
— 澳門元		7,725,976.00
— 外幣		850,783,164.51
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		6,290,336,101.91
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		33,270,603.69
債權人		
各項負債		31,307,805.11
財務投資		
不動產		
設備	8,454,249.95	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	21,226,682.08	20,174,841.70
各項風險備用金		25,335,907.17
股本		100,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	16,256,968.10	
總收入		89,126,851.60
總支出	79,024,670.63	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	7,575,636,913.85	7,575,636,913.85

分行總經理
郭志航

會計主管
湯影

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行
試算表
於二零一二年九月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	28,128,778.50	
- 外幣	73,885,497.19	
AMCM 存款		
- 澳門元	382,929,957.10	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	1,061,191,503.38	
在外地之其他信用機構活期存款	972,528,013.54	
金、銀		
其它流動資產		
放款	8,768,047,998.19	
在本澳信用機構之拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,304,578,013.67	
股票、債券及股權	196,888,563.37	
承銷資金投資		
債務人	22,080,740.74	
其他投資	-	
活期存款		
- 澳門元		227,118,459.56
- 外幣		873,119,114.01
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		787,572,091.77
- 外幣		7,991,137,538.99
公共機構存款		482,841,843.00
本地信用機構資金		-
其它本地機構資金		-
外幣借款		2,183,398,830.28
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		26,876,926.51
債權人		8,808,373.79
各項負債		86,947.75
財務投資		
不動產	39,334,061.95	
設備	18,311,964.53	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	116,530,453.71	207,212,616.73
各項風險備用金		8,230,000.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		50,525,758.48
歷年營業結果		59,072,348.47
總支出	231,423,446.09	
總收入		309,858,142.63
代客保管賬		
代收賬	816,703,313.40	
抵押賬	5,683,725,511.92	
保證及擔保付款 (借方)	1,166,104,022.36	
信用狀 (借方)	39,209,262.63	
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		816,703,313.40
抵押賬 (貸方)		5,683,725,511.92
保證及擔保付款		1,166,104,022.36
信用狀		39,209,262.63
其他備查賬	3,422,817,809.05	3,422,817,809.05
總額	24,344,418,911.33	24,344,418,911.33

行長
胡敏

會計主管
范本直

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	6.185.336	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	19.268.273	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	11.902.843	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	201.441.403	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	9.061.367.460	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		472.853.667
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		8.434.422.022
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		171.000.000
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	56.987	38.887
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	30.000	
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	22.889	19.610
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	242.885.337	191.520.104
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		119.052
CAPITAL		171.000.000
RESERVA LEGAL		49.414.906
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		33.916.623
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	848.391.949	
PROVEITOS POR NATUREZA		867.247.606
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1.547.520	
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	15.236.381	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3.352.960	20.136.861
TOTAIS	10.411.689.338	10.411.689.338

O Presidente do Conselho de Administração,
Artur Santos

O Responsável da Contabilidade,
Catarina Boleta

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	119,956.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	95,361.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	46,672,511.58	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	12,529,629.40	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,180,178.73	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	11,904,481.90	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,202.94	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	785,762,781.78	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,307,982,900.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	66,785,438.99	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	972,425.50	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		12,169,026.08
311	- MOEDAS EXTERNAS		31,815,815.24
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		520,652,984.08
313	- MOEDAS EXTERNAS		662,112,811.71
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		1,559,215,311.89
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		2,060,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		12,530,578.50
38	CREDORES		201,820.28
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		202,060.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	173,628.02	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	15,441.57	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	3,307,651.50	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	21,860,051.84	30,368,480.20
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,608,656.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		38,471,473.03
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		147,076,357.35
65	LUCROS E PERDAS		
7	CUSTOS POR NATUREZA	73,203,003.47	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		104,252,397.50
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,116.81	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	21,164,176.84	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,283,172,940.67	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	123,118,959.92	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	47,241,020.44	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,116.81
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		21,164,176.84
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,283,172,940.67
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		123,118,959.92
94	CRÉDITOS ABERTOS		47,241,020.44
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,761,053,598.45	2,761,053,598.45
	TOTAIS	7,568,605,458.16	7,568,605,458.16

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.998,10	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	534.559,60	
Depósitos à ordem no exterior	51.355.051,30	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	19.638.926.744,80	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		19.454.229.719,60
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1.481.609,50
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		1.004,10
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	30.512,60	
Custos plurienais	0,00	
Despesas de instalação	104.094,00	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.886,60	
Contas internas e de regularização	142.349.758,60	249.256.138,10
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		-1.478.247,30
Resultados transitados de exercícios anteriores		26.633.543,10
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	801.103.467,20	
Proveitos por natureza		870.392.005,70
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	16.682.265.600,00	16.682.265.600,00
TOTAIS	37.316.738.672,80	37.316.738.672,80

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令	\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令	\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令	\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令	\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令	\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令	\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令	\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令	\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令	\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令	\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令	\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令	\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	十月一日至十二月十九日	1999	對外規則 批示		\$ 300.00
	(中文版)					

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias	\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.				



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$266.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$266.00